

國立故宮博物院96年年報



Annual Report 2007

國立故宮博物院年報 中華民國96年

National Palace Museum Annual Report 2007



國立故宮博物院
NATIONAL PALACE MUSEUM

國立故宮博物院96年年報



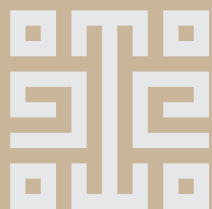
Annual Report 2007



國立故宮博物院
NATIONAL PALACE MUSEUM

目 錄

院長的話		4
故宮一年		
故宮再啟	開幕活動、戶外藝術節	8
文物展覽	館際借展、常設展覽、年度特展、公共藝術	16
教育推廣	參觀導覽、觀眾服務、文宣資料、文物研習、專題演講、教學活動、 博物館實習、種子教師研習、志工培訓、捷運展示區、教育巡迴展	34
學術研究	學術交流、學術演講、學術研討會	52
文物徵集	文物蒐購、文物捐贈、文物抽點	68
文物維護	預防性文物保存、善後性文物保存、科學研析	74
數位計畫	數位典藏、數位博物館、數位學習、院內資訊網、全球資訊網、 得獎訊息、海外推展暨國際合作網路、國際組織與人才培育	82
創意故宮	出版發行、圖像與品牌授權、藝文衍生商品研發行銷、 品牌形象塑造與國際推廣、國寶總動員	94
南部院區	亞洲文物典藏、學術交流與研習、策展計畫、工程概況	110
社會互動	敦親睦鄰、企業贊助、故宮之友、院景之美攝影比賽、故宮週末夜	122
組織概況	人事現況、預算情形	140
大事紀要		146



Contents

A Word from the Director		4
A Year at the NPM—2007		
The NPM Reopens	Reopening Activities, Outdoor Arts Festival	
Exhibitions	Loan Exhibitions, Permanent Exhibitions, Special Exhibitions, Public Art	8
Education and Outreach	Guided Tours, Visitor Services, Promotional Materials, Seminars, Special Lectures, Educational Activities, Museum Internships, Seed Teachers, Volunteer Training, MRT Displays, Traveling Education Exhibit	16 34
Academic Research	Academic Exchanges, Academic Lectures, Academic Conferences	52
Collection Management	Purchases, Donations, Inventory Inspection	68
Conservation	Preventative Conservation, Remedial Conservation, Scientific Analysis	74
Digital Projects	Digital Archives, Digital Museum, e-Learning, NPM Intranet, NPM Website, Awards, Overseas Promotion and International Cooperation, International Organizations and Personnel Training	82
Innovation at the NPM	Publications, Image and Brand Licensing, Design and Marketing of Licensed Merchandise, Brand Image Formation and International Promotion, Adventures in the NPM	94
NPM Southern Branch	Asian Art Acquisitions, Academic Activities and Exchange, Curatorial Plans, Construction Update	110
Interaction with Society	Good Neighbor Programs, Corporate Sponsors, Friends of the NPM, Beauty of the NPM Photography Competition, Weekend Nights at the NPM	122
Organization	Human Resources, Budget Report	140
Chronology of Events		146



院長的話



林曼麗 院長 Director Lin Mun-lee

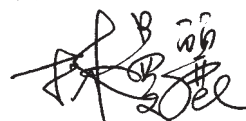
故宮博物院從民國十四年(西元1925年)成立，到今天已經超過八十年。院內的六十五萬餘件珍寶，當年為了避居連年的戰禍，漂洋過海、長途跋涉，於民國54年結束了顛沛流離的第一個四十年，在台灣找到了安身立命和休養生息的居所。

在第二個四十年裡，故宮前後經歷了五次擴建整修，每一次都投入了許多專業人士的智慧與心血，也奠定了故宮堅實與豐厚的基礎。這一次的改建工程，從杜正勝院長任內開始規劃，在石守謙院長任內開始動工，歷經六年的時間，以及無數人力與資源的投入，終於在本(96)年，以一個嶄新的面貌，重新與世人見面，而立法院於12月21日第六屆第六會期三讀通過的「國立故宮博物院組織法」，係本院組織法自民國75年公布以來首次修正，別具歷史性意義，益彰顯本院面對時代挑戰所做的努力成果，對於本院業務更具有前瞻性之興革。除了館舍更新與組織完成修正之外，我們更希望透過體制的建立，建全故宮的功能，讓故宮跨入第三個重要的四十年。

故宮所收藏的眾多文物，是舉世聞名的文化資產，我認為這些文物更大的意義，是在於每一個世代的人類，所重新賦予它的創新價值，而這也正是人類文化延續的重要根源。本次故宮的整建，不僅企圖在硬體上提供文物更安全的保護，在空間上提供觀眾更優質的服務，更重要的是，我們從這裡開始，企圖打造一個結合全新思維與當代科技的現代博物館，讓這些文物的價值可以展翅高飛，無遠弗屆，能夠真正深入人心，深入到世界的每一個角落，能為全人類所共享。

身為國立故宮博物院的院長，我對於故宮文物的豐美多元與歷史價值，充滿驕傲；而身為一個台灣人，我對於台灣民眾包容與肯定多元文化的胸懷，同樣充滿了驕傲。同時，身為一個博物館員，我對於故宮保存這些文化遺產的能力與熱情，充滿自信；而身為一個台灣人，我對台灣社會將賦予這批瑰寶更高價值的智慧，同樣充滿了自信。因此，故宮再啟，所傳遞的重要訊息是，故宮不再只有偉大傳奇的過去，更將有無限可能的未來。

院長



A Word from the Director

Since the founding of the Palace Museum (hereafter abbreviated as “NPM”) in 1925, it now has a history of over eighty years. With more than 650,000 treasured objects in the collection, in earlier years it traveled long distances over land and sea in order to avoid the calamities of war. The first forty tumultuous years of its existence came to a conclusion with the establishment of a new home in 1965 in Taiwan, where it found a safe haven and a place to rest and recuperate.

During the next forty-year phase of the NPM’s history, it underwent five phases of renovation and expansion, each and every one of which involved the wisdom and painstaking effort of many professionals. In the process, it also established a firm and rich foundation for the future. Planning for the last renovation project began under the tenure of Director Tu Cheng-sheng, with construction beginning under the following director, Shih Shou-chien. After six years and the investment of considerable manpower and resources, the newly renovated NPM finally made its appearance to greet the public in 2007. Of further historic significance for the NPM was the passing of the “Organic Statutes of the National Palace Museum” in its third reading by the sixth session of the sixth Legislative Yuan. Thus, in addition to the renovation of the NPM both inside and out, we hope even more that the establishment of a complete and comprehensive set of functions for the NPM will allow it to enter a new and decisive third forty-year period.

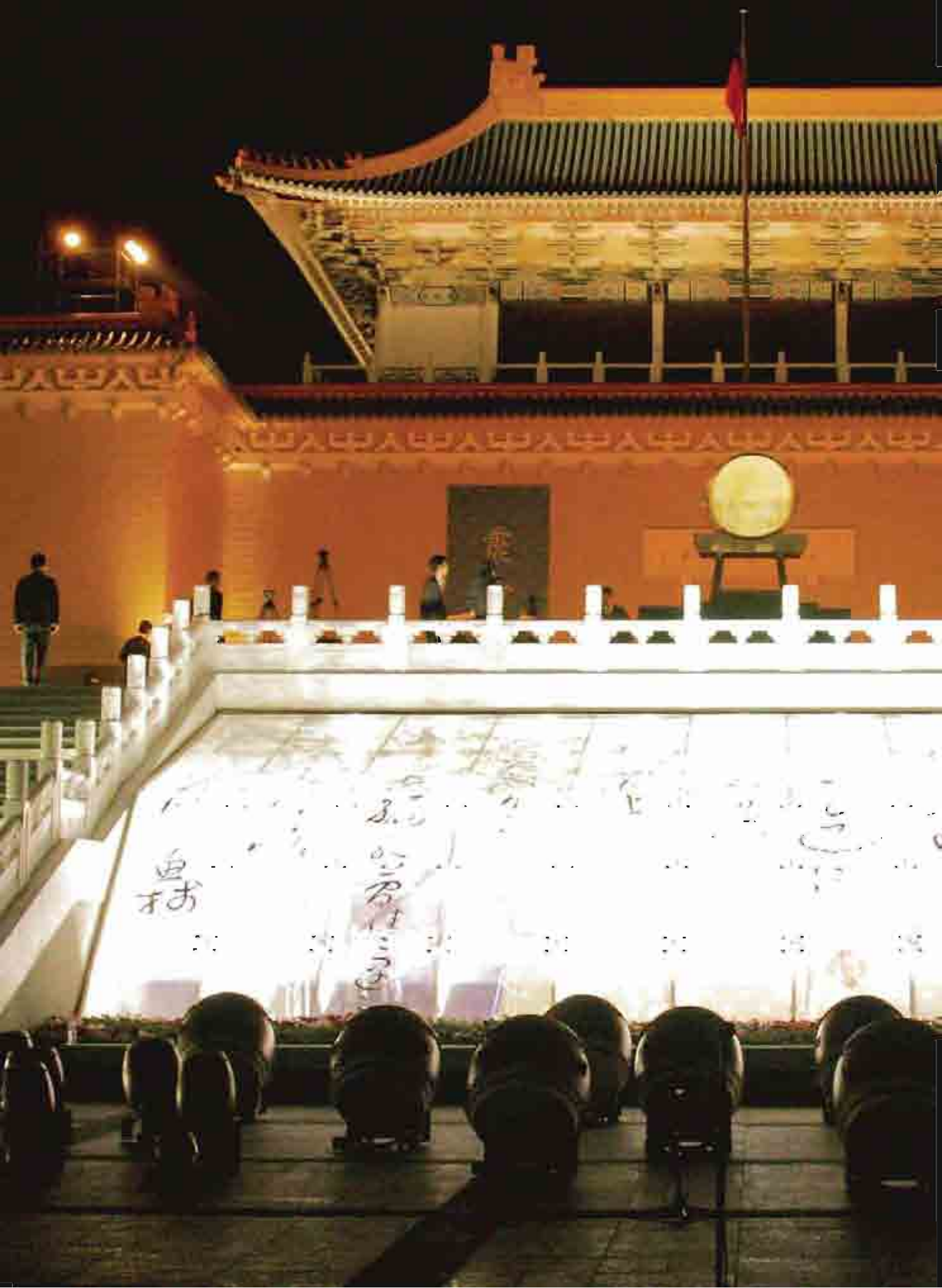
The numerous objects in the NPM collection represent a cultural heritage and resource renowned all over the world. I believe an even greater significance for these cultural objects lies in the new meaning and values created for them by the people of each age, and this is also exactly a lasting source for the continuation of human civilization. This most recent renovation of the NPM not only has been intended to provide the cultural objects with even greater protection in terms of infrastructure, but also to offer visitors better services and space for appreciating and understanding them. More importantly, however, starting now, we can create a modern museum combining

completely new thinking and modern technology, thereby giving wings to these precious objects and allowing them to take flight, unbounded by time or place. By truly being able to delve into the hearts and minds of audiences, we can reach out to every corner of the world, so that all of humanity can share in this unique cultural heritage.

As Director of the National Palace Museum, I feel special pride for the rich plurality and historical value of the NPM objects. Furthermore, as a Taiwanese, I share with Taiwan audiences an all-embracing feature and a confirmation of the importance of multiculturalism, qualities for which I feel equally proud. As a museum worker, I am also filled with confidence for the ability and passion of the NPM in preserving these cultural assets for the future. Thus, the important message that a new start for the NPM carries is that the NPM does not just have a great and legendary past, but more importantly is about the unlimited potential that the future holds.



Lin Mun-lee
Director





故宮再啟

The NPM Reopens



故宮再啟・震古鑠今

故宮正館改善工程，已於本（96）年2月全面完工，正式向世人呈現故宮嶄新的風貌。在展覽的陳列上，納入多媒體的表現方式，為文物的詮釋提供一個更為完整的媒介；在空間上，多元屬性的場域大幅擴增，如導覽大廳、多媒體放映室、三希堂、停雲咖啡廳等，結合現代建築元素與故宮特有風格，提供觀眾更為豐富的教育及休憩功能。為慶祝正館重新啟用，本院特舉辦一系列開幕活動，希望以藝術的饗宴，和社會各界分享「故宮再啟」的喜悅。



貴賓之夜現場表演活動
VIP Evening performance and activities

開幕活動

本院於2月8日舉辦正館重新啟用開幕酒會，陳水扁總統、行政院蘇貞昌院長及國內外博物館界、政界、學界、企業界以及駐台使節等一起共襄盛舉，見證故宮新紀元的開始。會中並安排多項表演節目，包括「故宮搖滾派對」、「Old is New」電音秀、胡德夫演唱排灣族千年古謠、王心心南管吟唱李白「客中行」、弦樂四重奏「旅人之月」、優人神鼓「持劍之心」以及寒溪國小原住民兒童合唱團演唱泰雅傳說「希望之橋」等，帶給貴賓一個難忘且兼具浪漫與震撼之夜。



陳水扁總統參觀
Visit by President Chen Shui-bian

The NPM Reopens: Old is New

After three years, construction for renovations of the NPM main building was finally completed in February of 2007, marking the official greeting of the NPM's new appearance to people around the world. In terms of display methods for exhibitions, multimedia forms were incorporated to create a all-around medium for the interpretation of the objects. As for space, multipurpose areas were greatly increased, such as the tour lobby, multimedia room, San Hsi Tang tearoom, and Ting-yun café, combining elements of modern architecture with the unique features of the NPM to provide visitors with an even greater array of educational and leisure spaces and services. To celebrate the full re-opening of the main building, the NPM held a special series of activities in "The NPM Reopens" as a feast for the arts to share the joy with the rest of the world.

Re-opening Activities

The official reception for the re-opening of the NPM main building was held on February 8, being a grand event shared and attended by President Chen Sui-bian, Su Tseng-chang (then Premier of the Executive Yuan), diplomatic dignitaries, and many members of the museum field, government, academia, and the business community, who served as VIP witnesses to the beginning of a new age for the NPM. A program of various performances was arranged for the reception, including a "NPM Rock Party," "Old is New" audio-visual show, ancient Puyuma Tribe songs by Parangalan (Hu Te-fu), Wang Xinxin's chanting of Li Po's "On a Journey" in the Nankuan method, a string quartet performance of "Traveler's Moon," a drum recital "Heart Holding a Sword" by Utheatre, and a performance of the "Bridge of Hope" legend in the Atayal Tribe sung by the Aborigine Children's Chorus of Hanxi Elementary School. The result was an unforgettable evening both lyrical and moving for the honored guests in attendance.



戶外藝術節

配合正館重新啟用，本院於2月間在正面廣場舉辦戶外藝術節活動，內容包括形形色色的「創意市集」、活潑有趣的「藝術體驗區」，以及老少咸宜的「星空劇場」等，與民眾同樂。

創意市集

(96/2/9-96/2/11, 11:00-19:00)

創意市集以宋代生活為主題，提供台灣目前最流行的藝術及美食。

藝術體驗區

(96/2/9- 96/2/11, 16:30-17:30)

知名表演團隊與民眾互動之示範體驗區

- ◆ 明華園歌仔戲團／歌仔戲身段教學（2月9日）。
- ◆ 朱宗慶打擊樂團／樂器教學體驗（2月10日）。
- ◆ 優人神鼓/神鼓小優人示範演出及教學（2月11日）。

星空劇場

(96/2/3-96/2/11)

邀請享譽國際的《日本能劇》、《明華園歌仔戲》、《朱宗慶打擊樂團》以及《優人神鼓》等團體，讓民眾體驗動靜皆宜的故宮。

日本能劇《獅子》、《楊貴妃》

(96/2/3、96/2/4, 17:00)

於故宮首演的能劇，由三味線大師吉住小三代製作，日本國寶梅若六郎主演。劇碼包括節慶氛圍濃厚的《獅子》及家喻戶曉的《楊貴妃》兩部。此次演出突破以往由男性擔任樂手的傳統，首次由十六名女性演奏小鼓、琵琶等樂器，堪稱創舉。

明華園戲劇團《界牌關傳說》

(96/2/9, 19:00)

由明華園當家小生孫翠鳳擔綱演出的歌仔戲，無論是題材或是身段，架勢十足。配合故宮正面廣場露天演出，既保留以往的野台趣味也搭配精緻的舞台與炫麗的燈光，為故宮正館重新啟用，注入節慶氛圍。



日本能劇 Japanese Noh Theater



明華園歌仔戲 Ming Hwa Yuan Taiwanese Opera

Outdoors Arts Festival

During February of 2007, the NPM also held a series of week-long outdoor performances and activities on its front plaza. The events shared by all included the “Arts Fun Fair” with its wide range of contents, the fun and exciting “Art Experience Zone,” and the “Starlight Arena” offering something for everybody. Including hand-made traditional toys, foods and beverages, and internationally renowned performances, both adults and kids alike found something memorable to enjoy.

Arts Fun Fair

(Feb. 9-11, 11:00am-7:00pm)

“Arts Fun Fair” was inspired by life in the Sung dynasty and meant to showcase a variety of local hand-made and trendy goods as well as foods. Many traditional handicrafts were transformed with a contemporary look to reflect the NPM’s new motto, “Old is New.”

Art Experience Zone

(Feb. 9-11, 4:30-5:30pm)

Participants were able to play along with famous percussion musicians or put on make-up to become a Taiwanese opera singer.

- ◆ Role playing in Taiwanese opera with the Ming Hwa Yuan Taiwanese Opera troupe (Feb. 9).
- ◆ Educational experience with musical instruments with the Ju Percussion Group (Feb. 10).
- ◆ Educational demonstration of spirit drums with Utheatre (Feb. 11).



呂秀蓮副總統參加「戶外藝術節」開幕活動
Participation of Vice President Annette Lu to the opening of the "Outdoor Arts Festival"

朱宗慶打擊樂團《夢幻列車》

(96/2/10, 19:00)

朱宗慶打擊樂團是台灣第一支職業打擊樂團，創立於1986年，以「傳統與現代融合，西方與本土並進」的獨特風格和生動活潑的親和力，獲得國際打擊樂界的肯定。此次故宮戶外藝術節中，演奏成立以來超人氣曲目：《瓜地馬拉之歌》、《快樂餐車》、《面具》等名曲，敲鑼打鼓，歡慶故宮新起步。



朱宗慶打擊樂團 The Ju Percussion Group



優表演藝術劇團 Utetheatre

優表演藝術劇團《巨地獅子吼》

(96/2/11, 19:00)

1988年創立的「優表演藝術劇團」，是國際注目的台灣表演藝術團體之一。《巨地獅子吼》演繹的不僅是一個求道者的心路，也是一個勇士在奔向巔峰的途中參透生命本質，尋獲真智慧與大勇氣的歷程，運用各式擊鼓、武術、音樂、梵唱等表演方式，帶領觀眾走入創作者企圖述說的生活體悟。內容包括：《奔騰》、《夜襲》、《追擊》、《巨地獅子吼》、《金剛王寶劍》、《持劍之心》。

Starlight Arena

(Feb. 3, 4, 9, 10, 11)

Audiences were able to feast on art from the inside out. Noh theater (a national treasure art form of Japan) was presented along with performances by Ming Hwa Yuan (the most popular Taiwanese Opera troupe), and the Ju Percussion Group and Utheatre (internationally renowned Taiwanese performing arts troupes), all on the NPM front plaza.

Japanese Noh Theater: “The Lion” and “Concubine Yang”

(Feb. 3 & 4, 5:00pm)

In this momentous event, the NPM invited Japan’s “National Treasure” Noh Master Umewaka Rokuro to share with the public a suspenseful performance of “The Lion” and the widely-acclaimed “Concubine Yang” produced by the shamisen master Yoshizumi Kosayo. This particular performance broke with the custom of an all-male orchestra by presenting sixteen talented female musicians on drums, the Chinese lute, and other remarkable instruments.



日本能劇
Japanese Noh Theater

Ming Hwa Yuan Taiwanese Opera: “The Legend of Jie Pai Guan”

(Feb. 9, 7:00pm)

The Ming Hwa Yuan Taiwanese Opera was founded over 70 years ago in 1929. It seeks to meld traditional performance with contemporary society and is constantly adjusting its music for modern audiences. Sun Cui-feng was the lead vocalist in this bold and dramatic production. An outdoor performance of this type at the NPM front plaza allowed Taiwanese opera to retain its essential form but combined with a dazzling stage and lighting to inject a festive atmosphere for the NPM’s main building re-opening.

The Ju Percussion Group: “Train Illusions”

(Feb. 10, 7:00pm)

The Ju Percussion Group is Taiwan’s first professional percussion troupe, created in 1986 under the motto, “Fusing traditional with contemporary, bridging East and West.” The sounds of its percussion instruments have reached the shores of many continents and received international recognition. Among the pieces performed at the NPM for this event included such Group classics as “Song of Guatemala,” “The Happy Dining Car,” and “Masks.” The drums and gongs set the beat for the new NPM.

Utheatre: “The Great Lion’s Roar”

(Feb. 11, 7:00pm)

Founded in 1988, Utheatre is one of the most widely acclaimed performance art troupes in Taiwan. “The Great Lion’s Roar” is about the quest to reach mountain peaks as well as summoning moral strength and bravery along the journey. Finding true wisdom and courage, various forms of percussion instruments, martial arts, music, and chanting bring audiences into a new world of understanding. The contents of the performance included such pieces as “Surging Forth,” “Night Attack,” “The Great Lion’s Roar,” “Meeting with Vajrasattva,” and “Heart Holding a Sword.”





文物展覽

Exhibitions



文物展覽

本院正館改建後的30餘間展覽室，依常設展及特展二種方式，陳列書畫、銅器、瓷器、玉器、漆器、雕刻、善本圖書、文獻檔案等跨越歷史長河的文物，搭配新穎的展覽詮釋，為觀眾開啟璀璨的華夏文化之窗。此外，本院近年來積極與國內、外博物館合作舉辦館際借展，宣揚故宮文物之美並促進文化交流。

館際借展

世界文明瑰寶——大英博物館250年收藏展

圖書文獻大樓第二展覽區（96/2/4-96/5/27）

大英博物館珍藏首度來台展出，也是國人得以從台灣放眼世界，綜觀世界文明發展的機緣。展件的年代從兩河流域、古埃及、古希臘、古羅馬一直到近代歐洲等不同時期，地域遍及歐洲、亞洲、大洋洲、美洲和非洲等五大洲，展品材質囊括雕塑、繪畫、珠寶、金器、銅器、石器和陶瓷器等所有藝術形式，所謂窺豹一斑，嚐鼎一臠，這樣一個多元文化的展覽，不僅是國內民眾視覺上愉悅的享受，也可看到歷史演變過程中，人類在藝術文化上點點滴滴所累積的輝煌成就。



「世界文明瑰寶——大英博物館250年收藏展」文宣設計圖
Promotional design for the special exhibit "Treasures of the World's Cultures: The British Museum after 250 Years"

故宮近代書畫赴日展出

大阪市立美術館（96/9/4-96/10/14）

東京松濤美術館（96/12/11-97/1/27）

日本讀賣新聞策劃的「上海—近代の美術」特展，於大阪市立美術館及東京松濤美術館展出，其中本院出借近代名家書畫共十六組件，共襄盛舉。此為繼1970年大阪萬國博覽會後，本院藏品第二度赴日參展，對於推展台日文化交流，具有重大的意義。

Exhibitions

Following renovations of the NPM main building, the more than thirty galleries there are now divided into two formats: permanent and special exhibitions. On display are artifacts covering the long history of Chinese art and culture, including painting and calligraphy, bronzes, ceramics, jades, lacquerware, carvings, rare books, and documents. Complemented by a completely new format of exhibit interpretation, the galleries offer a new window onto the dazzling world of Chinese art and culture. To expand its domestic cooperation and international vision, the NPM has also during the past few years actively worked with local and foreign museums, allowing Taiwanese to see collections from different collections, including world-class museums. Moreover, allowing the NPM's cultural artifacts for loan in other countries promotes their beauty to foreign audiences and helps to spur cultural exchange.

Loan Exhibitions

Treasures of the World's Cultures: The British Museum after 250 Years

Exhibition Area II, Library Building (Feb. 2-May 27)

This unprecedented collaboration between the British Museum and the NPM brought treasures from the former to Taiwan for the first time. The pieces in the exhibition ranged from ancient Mesopotamia, Egypt, Greece, and Rome all the way up to modern day Europe, spanning millennia and the five continents of Europe, Asia, Oceania, America, and Africa. The exhibit included sculpture, painting, jewelry, gold, bronze, stone, porcelain and other objects d'art. This survey exhibition aimed to foster an appreciation and understanding of specific ancient civilizations, making its experience more than just visually delightful. Viewers were able to see these objects from a historical perspective and to appreciate the glorious accomplishments of each civilization over time.



參觀人潮 Throng of visitors to see the exhibit



開幕記者會 The opening press conference

Modern Masterpieces of the NPM in Japan

Osaka Municipal Museum of Art (Sept. 4-Oct. 14, 2007)

Shoto Museum of Art, Tokyo (Dec. 11, 2007-Jan. 27, 2008)

The special exhibition "Shanghai Modern" was organized by Yomiuri Shimbun in Japan and held at the Osaka Municipal Museum of Art and Shoto Museum of Art from 4 September 2007 to 27 January 2008. The NPM joined this unique occasion by having 16 sets or works of loan painting and calligraphy included therein. This was the second time since the 1970 Osaka World Exposition that NPM works had been sent to Japan, representing another important event in Sino-Japanese exchange.

華麗巴洛克：偉大的哈布斯堡收藏家－來自奧地利維也納藝術史博物館之鉅作展
圖書文獻大樓第二展覽區（96/10/20-97/2/24）



本院與維也納藝術史博物館所合辦之特展，精選文藝復興全盛期至巴洛克美術時期，德國、義大利、法蘭德斯、荷蘭、西班牙地區，藝術大師如杜勒、提香、魯本斯、范戴克、林布蘭、委拉斯蓋茲的傑作共六十七件，依照收藏者（王或大公）分區排列展出。不僅呈現維也納藝術史博物館藏繪畫的豐富面貌，並有助於我們瞭解具有權勢、財富，偉大的哈布斯堡王朝在歐洲人文歷史與藝術文化上的重要性。

杜勒 威尼斯少女 (1505 年繪製)
Albrecht Dürer, *Portrait of a Young Venetian Woman*, dated 1505
Kunsthistorisches Museum Wien, Gemäldegalerie, Vienna

風城風采：李澤藩百歲紀念畫展

展覽正館第一展覽區（96/9/26-97/1/6）

李澤藩先生（1907-1989）是臺灣重要的前輩水彩畫家，從日治時期的台展、府展、到日後的省展，曾經多次獲獎。適逢李澤藩百歲之年，本院與財團法人李澤藩紀念藝術教育基金會合作，展出李先生在1930-1980年代各階段所創作的代表作品，以及繪畫用具與著作等，回顧他一生的藝術風格發展歷程，藉以呈現出一位受到西洋藝術教育陶冶的台灣藝術家，如何在自己的土地上紮根，創作具有本土意識的繪畫作品，本特展由國立新竹教育大學贊助。



「風城風采：李澤藩百歲紀念畫展」展場
Gallery scene from the special exhibit "All the Watercolors of Life: Commemorating the Centennial of Lee Tze-fan's Birth"



「華麗巴洛克：偉大的哈布斯堡收藏家—來自奧地利維也納藝術史博物館之鉅作」展品開箱記者會
Press conference for the crate opening of artworks for the special exhibit "Splendor of the Baroque and Beyond: Great Habsburg Collectors--Masterpieces from the Kunsthistorisches Museum Vienna"

Splendor of the Baroque and Beyond: Great Habsburg Collectors--Masterpieces from the Kunsthistorisches Museum Vienna

Exhibition Area II, Library Building (Oct. 20, 2007-Feb. 24, 2008)

Through the cooperation of the NPM and the Kunsthistorisches Museum in Vienna, this exhibition from the latter presented 67 masterpieces from Germany, Italy, Flanders, the Netherlands and Spain, featuring such great artists as Dürer, Titian, Rubens, Van Dyck, Rembrandt, and Velázquez. The periods these works represented range from the High Renaissance to the Baroque period. The exhibition not only showcased the abundant collections of the Kunsthistorisches Museum, but also gave visitors a better understanding of the influential Habsburg dynasty and its importance in European history and art.

All the Watercolors of Life: Commemorating the Centennial of Lee Tze-fan's Birth

Exhibition Area I (Sept. 26, 2007-Jan. 6, 2008)

Lee Tze-fan (1907-1989) was among the first generation of Western-style painters in Taiwan. From the Taiwan Fine Arts Exhibition (Taiten) and Prefectural Fine Arts Exhibition (Futen) of the Japanese period to the Provincial Fine Arts Exhibition (Sheng-chan) of the post-Japanese era, he went on to win many awards in art competitions. The year 2007 marked the centennial of Lee Tze-fan's birth. To commemorate this pioneer of twentieth-century Taiwanese painting, the NPM cooperated with the Lee Tze-fan Art Education Memorial Foundation in putting together this special exhibition. The selection included representative works by Lee from the 1930s to the 1980s along with examples of his studio implements and writings. Looking back over Lee Tze-fan's life and the stylistic development of his art, one could come away with a greater understanding of this Taiwanese artist strongly cultivated in Western art education, and how he was able to set firm roots in his homeland and create works expressing a native consciousness using Western techniques. This special exhibition was also sponsored by the National Hsinchu University of Education.

百年觀點——史料中的臺灣・原住民及臺東特展

國立臺灣史前文化博物館

(96/7/21-96/10/21)

「百年觀點」，是國立故宮博物院與國立臺灣史前文化博物館共同舉辦的特展，展出地點在臺東史前文化博物館。所展出之古籍、古地圖、文獻檔案與文物，是以史前文化博物館既有典藏品，加上本院珍藏之清代宮廷文獻檔案與書卷為主軸，以及中央圖書館臺灣分館、南天書局、中研院胡適紀念館、台東縣政府與地方人士共襄之文史素材相輔而成；同時，為凸顯歷史材料的珍稀與悠久性，遂將主題與選材界定在距今百年之前。因此，時序橫跨明末至荷據、明鄭、清領至日據前後為界，而將展出主題統括為「百年觀點」，因為所呈現給參觀者的種種，皆出自距今百年以上的歲月。展覽分為四單元，包括「進入歷史時代的福爾摩沙—十六~十八世紀西洋人描繪的臺灣島」、「大清帝國眼下的臺灣—從皇帝到地方官」、「州在臺灣山後一直隸州知州胡傳與清朝統領時期的臺東」以及「第一位到訪臺灣的專業攝影師—John Thompson的南臺灣踏查」。



平定臺灣圖（銅板畫）

Portraying the Pacification of the Rebellion of Lin Shuang-wan
Ch'ien-lung reign (1736-1795), Ch'ing Dynasty

Hundreds Years of Historical Views About Taiwan: Historical Materials about Taiwan--Taitung and Taiwanese Aborigines

National Museum of Prehistory, Taitung (July 21-Oct. 21, 2007)

The main organizers of this special exhibition were the National Museum of Prehistory in Taitung and the NPM, and it was held at the former. Introducing Taiwanese aboriginal culture and history, the exhibition displayed important Ch'ing dynasty books and documents on loan from the NPM along with books, old maps, documents, and objects from the National Museum of Prehistory collection. Supplementary materials were also provided by the National Taiwan Library, SMC Publishing, the Hu Shih Memorial Hall, Taitung County Municipal Government, and various local private individuals. The historical timeframe of this exhibit extended up to a hundred years ago, focusing primarily from the late Ming dynasty to the Dutch occupation and Ch'ing dynasty reign, and finally into the Japanese colonial era. The exhibit was divided into four sections dealing with Western descriptions of Formosa from the sixteenth to eighteenth centuries, imperial views of Taiwan in the Ch'ing dynasty, Taitung in the late Ch'ing dynasty, and an introduction to John Thompson, the first professional photographer to visit Taiwan.



清 乾隆 文淵閣四庫全書
Complete Collection of the Four Treasures, Wen-yüan Pavillion Edition
 Ch'ien-lung reign (1736-1795), Ch'ing Dynasty

常設展覽

全新開放的故宮，可分為東西兩側陳列室。東側常設展覽，以文明史的觀點重新詮釋中華文化。從三樓走至二樓，各項器物主題娓娓述說歷代以降之文明演遞；一樓陳列室另展出宗教雕塑藝術及圖書文獻菁華。西側陳列室展出各項富有教育意義的常設展覽：聞名遐邇的「翠玉白菜」移至「玉燦珠光」常設展覽展出；「子子孫孫永寶用—清代皇室的文物典藏展」及「貴胄榮華—清代家具展」展出清宮珍藏器物，讓觀眾一覽皇室品味風華。



「新裝飾的時代—明代前期的官營作坊」展場
Gallery scene from the permanent exhibit "The New Era of Ornamentation: 1350-1521"

陳列室	展覽名稱	年代
303	文明曙光—新石器時代	pre-1600 B.C.E.
305	古典文明—銅器時代	1600-221 B.C.E.
307	從古典到傳統—秦～漢	221 B.C.E.-220 C.E.
300	原來如此—青銅器工藝之謎	
308	玉燦珠光（自二月開始）	
201	銜接與交融—六朝隋唐	221-960
203	新典範的建立—宋～元	960-1350
205	新裝飾的時代—明代前期的官營作坊	1350-1521
207	官民競技的時代—明晚期	1522-1644
209	盛世工藝—清康熙、雍正、乾隆	1662-1795
211	走向現代—清晚期	1796-1911
101	慈悲與智慧—宗教雕塑藝術	
103	典冊載籍—古代圖書精華展	
	奉天承運—清代歷史文書珍品展	
106	子子孫孫永寶用—清代皇室的文物典藏展（自二月開始）	
108	貴胄榮華—清代家具展（自二月開始）	

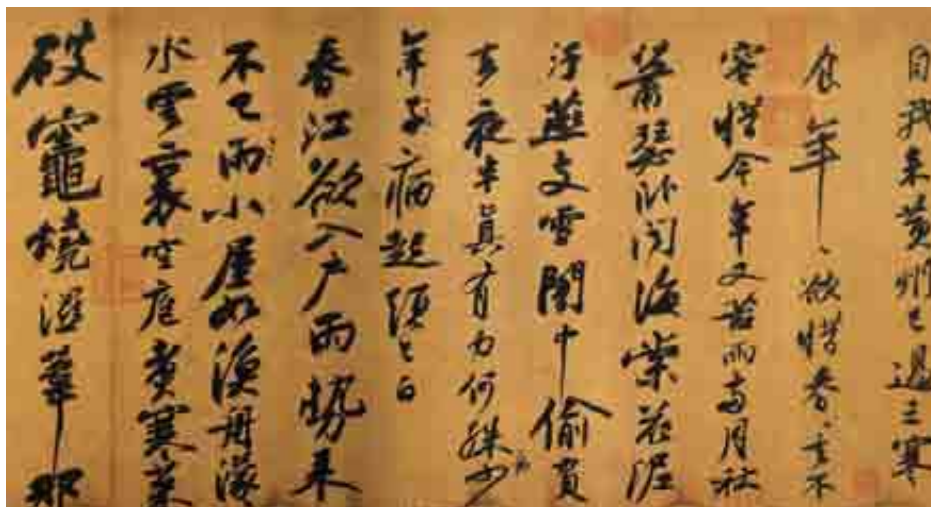
Permanent Exhibitions

The layout of the newly renovated NPM is divided into east and west wings. The east wing galleries are arranged in chronological order to describe the development of Chinese civilization. The second and third floors illustrate key features and the flow of time through each period or dynasty. Thus, visitors are able to observe the progress of 8,000 years of Chinese civilization simply by following the display themes. Buddhist sculptural arts and selected examples from the NPM rare books collection are located on the first floor. The brand new west wing galleries reveal many exciting exhibitions. They hold the permanent displays of jades, furniture, and curios featuring objects of Ch'ing imperial taste, including the world-renowned "Jadeite cabbage."



清 鑲雕雲蝠紋五屏式扶手椅
Five-paneled armchair with openwork cloud and bat patterns, Ch'ing Dynasty (1644-1911)

Gallery	Exhibition	Time Period
303	The Neolithic Age: The Beginning of Civilization	pre-1600 B.C.E.
305	Classical Civilization: The Bronze Age	1600-221 B.C.E.
307	From Classic to Tradition: Ch'in and Han Dynasties	221 B.C.E.-220 C.E.
300	The Mystery of Bronzes	
308	Dazzling Gems of the Collection: Famous Pieces from the Ch'ing Dynasty Palaces	
201	Transitions and Convergences	221-960
203	Prototypes of Modern Styles	960-1350
205	The New Era of Ornamentation	1350-1521
207	The Contest of Craft: Ming Dynasty's Chia-ching to Ch'ung-chen	1522-1644
209	Treasures from an Age of Prosperity: The Reigns of Emperors K'ang-hsi, Yung-cheng and Ch'ien-lung	1662-1795
211	Toward Modernity: Late Ch'ing Dynasty	1796-1911
101	Compassion and Wisdom: Religious Sculptural Arts	
	Gems in the Rare Books Collection	
103	Heaven-Sent Conveyances: Treasures Among Ch'ing Historical Documents	
106	Arts from the Ch'ing Imperial Collection	
108	Splendors of Ch'ing Furniture (1800-1911)	



北宋 蘇軾 寒食帖
The Cold Food Observance, Su Shih, Northern Sung Dynasty (960-1127)

年度特展

大觀北宋書畫、汝窯、宋版圖書特展

(95/12/25-96/3/25)

為慶祝建院八十週年及正館改建工程完成，特於95年歲末舉辦「大觀—北宋書畫、汝窯、宋版圖書特展」，呈現本院所藏國寶級的北宋文物，同時向美國、英國、日本博物館及大陸文物局商借部分重要作品，展品精妙，大有可觀，堪稱博物館界有史以來難得一見的盛大展覽。本展覽共分為三項主題，分別為北宋書畫、北宋汝窯以及宋版圖書特展，三項展覽的選件均為舉世聞名之重要收藏，以往從未在同一時間完整展出，此次特別安排此項具國際水準之大展，讓觀眾盡覽宋代藝術風華，體驗北宋所開創的藝術文化典範。

載馳載驅—小屯商代車馬坑器物特展

(中央研究院歷史語言研究所藏)

民國25年4月，中央研究院歷史語言研究所的兩位年輕考古學者—石璋如、高去尋，在河南省安陽市小屯村，也就是三千年前商朝最昌隆繁盛的殷都所在地，發現了埋藏在宮殿區內的商代車馬坑。從這個重要的發現開始，學者們一步步努力，終於得以撥雲見日，重現商王馬車的燦爛輝煌。本展覽以情境式的展示，試著還原當時挖掘的真相，並對出土的車器文物作深入的介紹。



商後期 銅軻首飾
Chariot pole-tip ornament, late Shang Dynasty, ca. 14th-11th century B.C.E.

印象深刻—院藏璽印展

(96年1月- 5月展出)



商朝 亞禽示璽
Ya-ch'in-shih seal, Shang Dynasty (ca. 2070-1600 B.C.E.)

印章，是中國與西方共有的古老文明，也是現代人日常生活中不可或缺的文化產物。本院珍藏有清朝皇室蒐集與製作的歷代銅印1,650餘枚、玉石寶章近250件。有國人捐贈與寄存的近現代篆刻名品、竹木牙石角章610多方，更有原中央博物院早期購藏的兩方中國最早的商代銅璽，時空跨距三千年。

Special Exhibitions

Grand View: Painting, Calligraphy and Ju Ware from the Northern Sung Dynasty, and Sung Dynasty Rare Books

(Dec. 25, 2006-March 25, 2007)

This special group of exhibitions took place in celebration of the eightieth anniversary and re-opening of the newly-renovated NPM. This grand exhibition featured, for the first time, a comprehensive display of the NPM's internationally acclaimed collection of Northern Sung objects as well as important pieces loaned from museums in the United States, Great Britain, Japan, and mainland China. All items on display had been chosen to represent the artistic splendor and cultural milieu of the Sung dynasty. This historic exhibition centered around three themes: Northern Sung painting and calligraphy, Northern Sung Ju ware, and Sung dynasty rare books. The NPM presented this rare opportunity to share the classic paradigms of art and culture from the Sung dynasty with devoted audiences from all over the world.

Charioting in the Shang Dynasty: Artifacts from the Horse-and-Chariot Pits at Hsiao-t'un

(Collection of the History and Philology Institute, Academia Sinica)

In April of 1936, two young archaeologists from the History and Philology Institute of Academia Sinica--Shih Chang-ju and Kao Ch'ü-hsün--discovered a Shang dynasty royal chariot pit in the village of Hsiao-t'un near An-yang City, Honan Province. Three thousand years earlier, this area had been the royal district of the flourishing Shang capital city of Yin. Starting from this important discovery, scholars proceeded one step at a time as they began to "dispel the clouds and reveal the sun," bringing to light the glory of these remains of Shang dynasty horses and chariots. This exhibition places these objects in their proper context and gives a detailed introduction to this excavated chariot pit.

Lasting Impressions: Seals from the Museum Collection

(Jan.-May)

The seal was a common feature of some ancient Western cultures as well as that of China, where its heritage still remains an integral part of modern daily life. The collection of the NPM includes more than 1,650 bronze seals and almost 250 stone and jade seals gathered or made by the Ch'ing dynasty court. In addition, the NPM is the proud recipient of donations and entrustments of more than 610 modern and contemporary seal carving masterpieces and seals made of bamboo, wood, ivory, stone, and horn. The collection is also home to two of the earliest Chinese imperial seals from the Shang dynasty, purchased in the early days of the National Central Museum. Spanning three thousand years of Chinese history and a wide assortment of types and formats, the collection is considerable indeed. The small square of a seal has unlimited possibilities for expression, and each contains traces of the past, often with moving stories to tell.

玉丁寧館紀念展—秦前院長孝儀先生捐贈文物及其書法

(96/4/14-96/7/14)

「玉丁寧館」為本院秦前院長孝儀先生（1921-2007）書齋名。先生長而博覽群籍，苦讀不懈，世人向尊稱其文學造詣為「第一文膽」；於董理本院十八年間，積極推動文物之保存與清點、推廣故宮文物巡迴展覽以及中外展覽交流，提昇文物管理並帶領故宮與世界接軌；於公餘有暇，吟詠詩詞、創作書法，對文房器用、玉石竹木骨角的收集上展現獨到的品味與愛物的情懷。茲值先生去世百日之際，本展覽展出部分先生之捐贈品以及商借自家族的先生書法，期望世人得見先生的風範，也是本院同仁對秦前院長致上敬意。

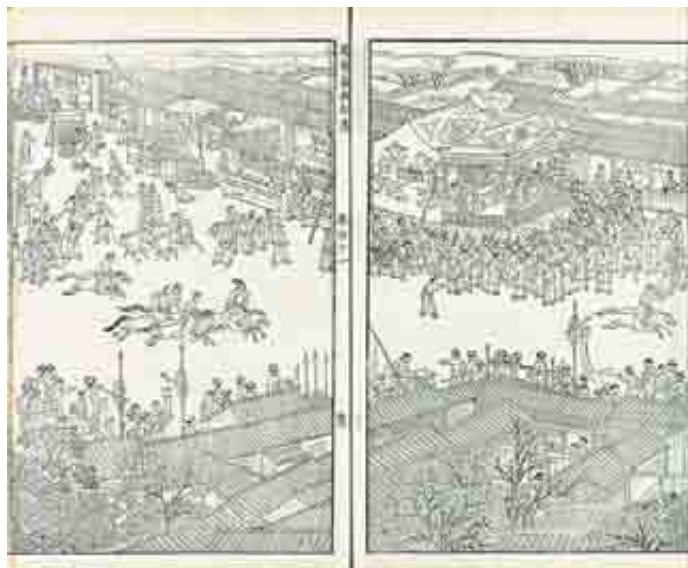


清中期 象牙張良借箸
Ivory carving of Chang Liang, Mid-Ch'ing Dynasty

皇城聚珍—清代殿本圖書特展

(96/6/1-96/12/10)

本特展以清代中央政府出版品為主角，介紹一個外來民族如何透過編印圖書來展現其政治和文化理念。展覽分為兩大單元，一從圖書的內容來看清代帝王如何追求文治武功；一從書籍的印製和裝潢來看清代印刷及裝幀工藝的輝煌成就。而書名所冠如「御製」、「欽定」等蘊涵帝王威權的稱謂，以及諸多卷首「御製序」，形成一個與歷代宮廷刻書大不相同的圖書體系，正是殿本圖書最大的特色。



清 康熙五十六年武英殿刊本
王原祈等奉敕撰 萬壽盛典初集
Collection of Works in Celebration of the 60th
Birthday of Emperor K'ang-hsi
Wang Yuan-Ch'i, et al. Imprint of 1717

Exhibition in Memory of the Yü-ting-ning Studio: Former Director Ch'in Hsiao-yi's Donations and His Calligraphy

(April 14-July 14)

The Yü-ting-ning Studio belonged to the NPM's former director, Ch'in Hsiao-yi (1921-2007). Mr. Ch'in exposed himself to a wide range of literature and engaged in serious study, his literary excellence being highly regarded. During the eighteen years that he directed the NPM, he diligently worked to preserve and catalogue works in the collection, to develop traveling exhibitions in Taiwan and abroad, to improve the management of cultural artifacts, and to create links between the NPM and the rest of the world. In his free time, he also enjoyed studying poetry and practicing calligraphy. Furthermore, he demonstrated an interest in scholarly objects and objects d'art made of jade, stone, bamboo, wood, bone, and horn. This exhibition of objects donated and on loan from his personal collection, including selections of his calligraphy, helped visitors to appreciate Mr. Ch'in's character and personal taste in art.

Treasures of the Forbidden City: Palace Imprints of the Ch'ing Dynasty

(June 1-Dec. 10)

This exhibition drew upon Ch'ing government publications to explore how a foreign minority (the Manchu) was able to exert its political and cultural influences through control of the editing and printing of books. The methods employed during the Ch'ing dynasty to derive contents, bind, and print books illustrate a remarkable achievement. The first part of the exhibit dealt with how the Ch'ing Manchu rulers pursued military and civil success through the contents and publication of books as a means of confirming their orthodox status in China's dynastic heritage. The other dealt with the achievements in printing and bookbinding at the time. The addition of such prefixes as "imperially produced" and "imperially approved" reflect the authority of the emperor, while imperial prefaces also mark another distinguishing feature of these books. Thus, viewers could better understand the finer points of the art and contents of Ch'ing palace imprints.



周禮 清乾隆間蔣衡手寫本
Rites of Zhou
 Handwritten by Chiang Heng, Ch'ien-lung reign (1736-1795)
 Ch'ing Dynasty

林宗毅先生捐贈書畫紀念展

(96/6/5-96/10/4)

林宗毅（1923-2006）為台灣極具名望的板橋「林本源」家族成員，自幼濡染書香，早歲畢業於台灣大學外文系，其後至東京大學研究院攻讀英國文學，除專精中、英、日本文學外，更是雅好書畫收藏的名家。生前對其珍藏之書畫名跡愛而能捨，破私為公，成為本院書畫藏品的大宗捐贈者，公子誠道先生，畢業於美國哥倫比亞大學，亦襄贊父親德業，再加捐贈，父子美行，素為藝文界所敬重。值此本院正館改建工程竣工之時，適逢宗毅先生逝世週年，特選林宗毅、林誠道先生父子捐贈之書畫名作，以感念宗毅先生對本院的貢獻。



民國 齊白石（璜）荔枝 軸
Lychees, Chi Pai-shih (1863-1957), Republican period

金榜題名—清代歷史文書珍品展

(96/8/1-96/11/1)

科舉制度肇於隋，成於唐，至宋朝而大備，是一種選拔官吏和人才的考試制度，光緒三十年因教育制度的變革而終，一千多年來長盛不衰。「金榜題名」則是科舉考試制度的最高目標。金榜，殿試題名揭曉榜，又稱「黃榜」，以其書寫在黃色紙張上得名；又因是以皇帝之名頒發，故也稱為「皇榜」；在歷史文書性質上屬「制辭」，一種向百官宣示的文告。通常以「奉天承運，皇帝制曰」啟首，「故茲誥示」結尾。

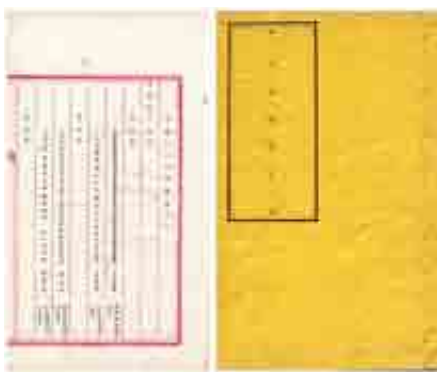
國色天香—伊斯蘭玉器特展

(96/8/19-96/12/20)

盛清時中亞地區維吾爾貴族女子入嫁乾隆皇帝為妃，民間通稱為「香妃」，自此開啟了中國通往伊斯蘭世界的大門。伊斯蘭文化圈的玉器，經商貿途徑集中於新疆回部，再傳入北京的紫禁城。由於乾隆皇帝的激賞，令新疆回部的玉器市場活絡，價格高昂，也引發了贗品的製作。本院藏有二百多件來自伊斯蘭世界的玉器，通過嚴謹的學術研究，分為：中亞玉器、典型蒙兀兒風格玉器、非典型蒙兀兒風格的印度玉器、土耳其玉器、回疆製作的贗品等。再配合少量中國玉工吸收伊斯蘭風格的新創作，除了推出特展，更出版精美的圖錄。



印度 蒙兀兒帝國 花口葉式雙柄盤
Flower-shaped plate with two leaf handles
Mughal Empire, India, ca. 17th-18th century



清光緒29年 浙江鄉試題名錄
Pass List from a Chekiang Provincial Examination
 1903, Ch'ing Dynasty

Exhibition in Memory of Mr. Lin Tsung-i's Donations of Painting and Calligraphy

(June 5-Oct. 4, 2007)

Lin Tsung-i (1923-2006) was a member of the famous Lin Pen-yüan family from Banciao. From an early age, he was a devoted scholar, graduating from the Department of Foreign Languages and Literature at National Taiwan University. Afterwards, he studied English literature at the Graduate Institute at Tokyo University. In addition to being an expert in Chinese, English, and Japanese literature, he was also a famous collector of painting and calligraphy. During his lifetime, he loved and understood the value of the works in his collection, yet was also willing to part with them for the benefit of society. He thus became a generous benefactor to the National Palace Museum, donating many works of art. His son, Lin Ch'eng-tao, graduated from Columbia University and soon began to assist his father in his artistic mission. Together they donated large numbers of artworks, earning the respect of those in artistic circles. The completion of the NPM's main building renovations corresponded to the anniversary of Lin Tsung-i's passing. Thus, in his memory, a handpicked selection of his and his son's extraordinary contributions to the NPM was put on display for all to appreciate.

Success in the Imperial Examinations: Highlights of Ch'ing Historical Documents

(Aug. 1-Nov. 1)

With Sui dynasty origins and largely formalized in the T'ang and Sung dynasties, the imperial examination system of traditional China developed as a means to identify men of talent and select officials for government service. Practiced for more than a thousand years, it came to an end in 1904 with modern education reforms. To be chosen as the elite of the "golden list" became the ultimate goal of those participating in the imperial examinations. The "golden list" was announced by posting the names of those successful participants in the palace examinations and was also known as the "yellow edict," so named because it was written on yellow imperial paper. In addition, because the list was issued by the emperor himself, it was called the "imperial edict." In terms of historical documents, this belonged to the type known as "decrees," meaning it was intended as a stock announcement for officials. It often began with the phrase, "The Emperor, who governs with the Mandate of Heaven, declares that..." and would end with "Let such be known by imperial manifestation."

A Special Exhibition of Islamic Jades

(Aug. 19-Dec. 20)

The famously beautiful Uighur concubine Hsiang-fei entered the Ch'ing court through her marriage to the Ch'ien-lung Emperor (r. 1736-1795). This alliance brought about a greater Chinese interest in the Islamic world. As a result, Islamic jades brought to Muslim peoples in Sinkiang were quickly imported to the Forbidden City in Peking. As the Ch'ien-lung Emperor took great delight in these works, it stimulated new demand for Islamic jades in the marketplace, yielding high prices and the production of replicas. The NPM has over 200 pieces of Islamic jade in its collection. Careful research shows that they can be classified as Central Asian, classic and non-classic Mughal-style Indian, Turkish, and locally crafted Sinkiang jades.

新視界—郎世寧與清宮西洋風

(96/10/10-96/12/25)

歐洲人在十六世紀積極航向海洋，東西雙方交會，商業貿易以及宗教接觸頻繁。來華的天主教耶穌會傳教士，引進西洋美術品作為傳教工具，此種文化輸入雖然沒有改變中國繪畫的大傳統，卻為中土開啟了「新視界」眾多西洋傳教士畫家當中，郎世寧（1688-1766）是畫技高超、最為人知的一位。以擅長繪畫服務於康熙、雍正、乾隆三朝，長達五十一年。郎世寧在清宮致力於中西繪畫的調和，融西洋透視、光影明暗等技法於中國繪畫，讓西洋寫實技巧與東方欣賞品味兼容並蓄的畫風發展達到了最高峰。乾隆時期，宮殿裡這些製作精緻、色澤豔麗、中西合璧的作品，成為締造清宮輝煌盛世的象徵。



清 畫院 畫十二月月令圖（十二月）
Activities of the Twelve Months (The Twelfth Lunar Month)
Court Artists, Ch'ing Dynasty (1644-1911)

世界觀點系列三：發現彼此—國際電影裝置展

(影像裝置作品：96/7/7-96/8/19)

(電影及短片作品：96/7/18-96/8/19)

「發現彼此」是本院與國際影展策展人戈揚祝鴻（Gertjan Zuilhof）所合作策劃之跨電影與影像裝置文本的展覽。本展覽邀請國際上同時具錄影裝置與電影跨界經驗之前衛藝術家/導演，於圖書文獻大樓特展室展出其裝置作品，並另於文會堂放映短片或其電影作品。從影像視覺藝術的呈現，以及新與舊、最前衛的與最古老的等各種多元的介面之間，讓我們與世界以一種新的對話機制，發現彼此。



發現彼此裝置藝術
Installation in *Discovering the Other*

公共藝術：無為／無不為

(展覽正館2樓南側花台)

此為故宮首件公共藝術作品，創作者和泉正敏為日本著名石雕大師，以劈裂法聞名於世，目前他的作品可見於日本及美國等地。「無為/無不為」為他的最新代表作，融合他對故宮戶外自然環境的感受，以及院內精緻文物的觀察，詮釋出石頭內蘊的生命力。「無為」的頑石代表人與自然的和諧，「無不為」的力量則展現出一刀劈下的魄力。這件石雕創作的輪廓與紋路隨著晴陰雨晦，在南側花台上巧妙呈現出不同的光影表情。

New Visions at the Ch'ing Court: Giuseppe Castiglione and Western-style Trends

(Oct. 10-Dec. 25)

In the sixteenth century, European powers expanded their global interests at an even greater pace, and increasing contact took place between East and West that resulted from the spread of religion and commerce. When Jesuit missionaries of the Roman Catholic Church arrived in China, they often brought Western works of art as tools in their missionary work. Although this cultural influx did not yield major changes in the tradition of Chinese painting, it did open up “new visions” of the West. Among the many Western missionary-painters who came to China, perhaps one of the most well known was Giuseppe Castiglione (1688-1766), also known by his Chinese name Lang Shih-ning. He came to the attention of the court for his skill in painting, serving the K'ang-hsi, Yung-cheng, and Ch'ien-lung Emperors as an artist for fifty-one years. At the Ch'ing court, Castiglione devoted himself to harmonizing Western painting techniques with Chinese styles, subjects, and materials. Through his efforts, the techniques of Western perspective and shading reached a peak of assimilation in certain aspects of Chinese painting, forming a style that seamlessly combined the techniques of Western realism with the aesthetics of Oriental appreciation. During the reign of the Ch'ien-lung Emperor, these ultra-refined and opulently colored works merging Chinese and Western art became some of the most fascinating images to symbolize the prosperity of the Ch'ing court.

World View Cinema III: Discovering the Other—International Film Installations

(Installations: July 7-Aug. 19)

(Short Films: July 18-Aug. 19)

Discovering The Other was a joint collaboration between the NPM and the internationally renowned curator Gertjan Zuilhof. It was an intersection of film and installation art that surpassed the boundaries of both mediums and was exhibited in the NPM Library Building. Simultaneously, short films by the same creators were shown on the screen in the NPM's Wen-hui Auditorium. Representing the latest innovations in audio-visual performances, this “old meets new” presentation allowed audiences to greet art and society through a new type of conversation with which to explore the world.

Public Art: Inertia / Exertion

(Second floor terrace, Main Building)

Japanese stone sculptor Masatoshi Izumi, whose works can be seen in Japan and the U.S., has now brought his talent in public art to the NPM. “Inertia / Exertion” is one of Masatoshi Izumi's newest series inspired by the natural surroundings of the NPM and its exquisite collection, bringing new life to these stones. The silhouettes and line patterns of these masterpieces, varying with climatic changes, represent “Inertia,” which describes human harmony with nature. The power of “Exertion,” on the other hand, reflects raw energy. The surfaces and outlines of these stones seem to change with the weather and shadows.



游

品

味

藝

術

菁

華

於

藝
云



教育推廣

Education and Outreach

藝術的 生活的
歷史的 想像的
古代的 今天的
文化的 數位的 創新的





教育推廣

為落實博物館教育，增進文化效益，本院提供參觀導覽服務、文物研習課程、教學計畫等，並針對不同的服務對象和日趨多元的展覽類型，開發更具創意的教育活動，以豐富博物館參觀經驗，推動文化藝術的發展。

參觀導覽

- ◆ 每日免費提供二場中文定時導覽及特展專題導覽：早上9:30和下午2:30各二場中文定時導覽。本 (96) 年度共計提供726場次，服務11,922人次。
- ◆ 英文定時導覽：每日免費提供早上10:00、下午3:00共二場，本 (96) 年度共計提供1,455場次，服務21,041人次。
- ◆ 配合國家外交業務及政府政策，對外賓、大陸經貿文化等交流人士及政府機關與社會團體，本院安排有專人免費提供中、英、法、西、日、韓語之特別導覽服務。本 (96) 年度共計提供中文導覽1,477場次，服務35,905人次；外文導覽2,767場次，服務48,187人次。
- ◆ 提供預約申請張大千紀念館導覽服務，本 (96) 年度共計服務2,468人次。
- ◆ 提供學生團體優質專題導覽、精華文物導覽及口頭簡報等，本 (96) 年度共計服務1,415校次，116,460人次。
- ◆ 提供中、英、日、韓語版付費式語音導覽服務，並配合正館各項展覽，增加語音導覽文物內容。本 (96) 年度共計111,759人次使用。
- ◆ 「大觀展—與策展人對談」現場專題導讀 (1月3日至3月21日每週三下午)：策展人和觀眾對談，深入探索文物的世界。
- ◆ 導覽大廳：結合數位科技與藝術典藏，以多媒體的方式簡介故宮院史、常設展覽以及樓層導引等，讓觀眾獲得展覽整體概念，並希望逐年減少觀眾倚賴紙本導覽圖，落實環保意識。

觀眾服務

- ◆ 創新展場服務機制，訂定「展場經理人實施要點」，設立展場經理人、督導及召集人，隨時解決展場突發狀況，有效提高本院展場管理效能。
- ◆ 為提昇遊客參觀品質，保持展場靜謐舒適環境，本院自7月1日起全面實施團體導覽系統。本 (96) 年度共計服務797,391人次。



貴賓參觀導覽 VIP tour



觀眾使用語音導覽系統 Visitor using the audio tour system

Education and Outreach

In order to implement museum education and advance cultural benefits, the NPM offers a variety of programs and services to the public, such as tours, art seminars, and education projects. Geared towards a variety of audiences and adapted to the increasingly diverse nature of exhibits, they provide even more creative educational activities to enrich the museum visit experience and to promote the development of the arts and culture.

Guided Tours

- ◆ Two regularly scheduled tours at the NPM are provided to visitors free of charge for regular and special exhibitions and are conducted in Chinese. Held daily at 9:30am and 2:30pm, a total of 726 such tours were held in 2007 with a total number of 11,922 participants.
- ◆ Two regularly scheduled English tours are also provided daily at 10:00am and 3:00pm. A total of 1,455 tours were given in 2007 with 21,041 visitors participating.
- ◆ In coordination with national foreign affairs and government policy, the NPM arranges personal tours provided free of charge in Chinese, English, French, Spanish, Japanese, and Korean to foreign dignitaries, members of trade and cultural exchange programs from mainland China, as well as government agencies and social groups. In 2007, the NPM provided 1,477 such tours in Chinese with a total of 35,905 participants. There were also 2,767 tours in other languages with 48,187 visitors in attendance.
- ◆ Appointment-only tours are provided for the Chang Dai-ch'ien Residence. In 2007, 2,468 visitors were accommodated.
- ◆ Special tours are provided to school groups on exhibits and masterpieces in the collection along with oral reports. In 2007, a total of 1,415 schools participated with 116,460 people in attendance.
- ◆ Audio tours in Chinese, English, Japanese, and Korean are also available for a fee. To complement the exhibitions in the NPM Main Building, the contents on objects in the audio tours was increased. A total of 111,759 people used these tour services in 2007.
- ◆ Special on-site lectures entitled "Grand View Exhibits--Chats with the Curators" were held from January 3 to March 21 every Wednesday afternoon. The curators of these special exhibitions had a chance to talk with general audiences, providing an even deeper understanding of the world of art.
- ◆ Tour Lobby: Integrating technology and the collection, various forms of multimedia are used to introduce the history of the NPM, permanent displays, and gallery contents of each floor, offering audiences with a greater overall concept of the exhibits. The hope is to gradually reduce the reliance of audiences on using printed tour maps (which are often thrown away after use) and raise environmental consciousness.

Visitor Services

- ◆ In an effort to promote innovation in the gallery services system, a set of "Essential Points for Gallery Managers" was established. Gallery managers, supervisors, and conveners are organized into a system to handle problems that suddenly come up in the galleries, thus effectively raising the efficiency of gallery management in the NPM.
- ◆ In order to raise the quality of visitors' experiences at the NPM and to maintain a quiet and comfortable gallery environment, on July 1 the NPM began a comprehensive policy for the group audio tour system. In 2007, a total of 797,391 visitors made use of this system.

文宣資料

- ◆ 編印「故宮通訊」中、英、日文版：每期寄贈故宮之友會員、媒體、飯店、文化及旅遊等機構，以供民眾獲知本院展覽、教育推廣、出版品及參觀等最新訊息。本 (96) 年度共計116,000份。
- ◆ 配合特展印製「大觀—北宋書畫、汝窯、宋版圖書特展」、「國色天香—伊斯蘭玉器特展」、「金榜題名—清代歷史文書珍品展」、「風城風采：李澤藩百歲紀念畫展」等展覽摺頁，以增進展覽教育之實效。本 (96) 年度共計1,190,000份。
- ◆ 編印「導覽地圖」中、英、日、韓、西、德、法文版，本 (96) 年度共計1,857,000份



服務台提供導覽文宣品
The Information Desk providing tour materials

文物研習

96年度冬令文物研習會 (96/2/12-96/2/14)

日期	主講人	講題	參加人次
2/12	何傳馨 本院書畫處研究員	大觀北宋—書畫特展	70
	余佩瑾 本院器物處研究員	大觀故宮—收藏的汝窯	72
	吳璧雍 本院圖書文獻處副研究員	大觀—宋版圖書特展	70
2/13	游國慶 本院器物處副研究員	印象深刻—院藏璽印展	53
	張麗端 本院器物處助理研究員	子子孫孫永寶用—清代皇室的文物典藏展	51
	王耀庭 本院書畫處處長	傳移摹寫—故宮文物鬧雙胞	51
2/14	馮明珠 本院圖書文獻處處長	慈禧太后的權力來源—「奉天承運—清代歷史文書珍品展」珍品選介	52
	吳璧雍 本院圖書文獻處副研究員	皇城聚珍—清代殿本圖書特展	52
	陳玉秀 本院器物處助理研究員	載馳載驅—小屯商代車馬坑器物特展（中央研究院歷史語言研究所藏）	57

Promotional Materials

- ◆ The NPM publishes the *National Palace Museum Newsletter* in Chinese, English, and Japanese editions. Issued quarterly, copies are mailed to “Friends of the NPM,” the media, major hotels, and cultural and travel agencies to provide relevant individuals with up-to-date information on the exhibitions, education and outreach programs, new publications, and visitor services at the NPM. A total of 116,000 copies were printed in 2007.
- ◆ To complement special exhibitions, the NPM printed exhibit explanatory sheets for the “Grand View: Painting, Calligraphy and Ju Ware from the Northern Sung Dynasty, and Sung Dynasty Rare Books,” “A Special Exhibition of Islamic Jades,” “Success in the Imperial Examinations: Highlights of Ch’ing Historical Documents,” and “All the Watercolors of Life: Commemorating the Centennial of Lee Tze-fan’s Birth.” A total of 1,190,000 sheets were printed.
- ◆ The NPM prints its “Map” to the galleries in Chinese, English, Japanese, Korean, Spanish, German, and French editions. A total of 1,857,000 maps were printed in 2007.

Art Seminars

2007 Winter Art Seminar Series (Feb. 12-14)

Date	Speaker	Title	Attendance
Feb. 12	Ho Chuan-hsing Curator, Painting and Calligraphy Dept.(NPM)	Grand View: The Special Exhibition of Northern Sung Painting and Calligraphy	70
	Yu Pei-chin Curator, Antiquities Dept. (NPM)	Grand View: Ju Ware in the NPM Collection	72
	Wu Pi-yung Associate Curator, Books and Documents Dept. (NPM)	Grand View: The Special Exhibition of Sung Dynasty Rare Books	70
Feb. 13	Yu Kuo-ching Associate Curator, Antiquities Dept. (NPM)	Lasting Impressions: Seals from the Museum Collection	53
	Chang Liduan Assistant Curator, Antiquities Dept. (NPM)	Arts from the Ch’ing Imperial Collection	51
	Wang Yao-ting Chief Curator, Painting and Calligraphy Dept. (NPM)	The Tradition of Re-Presenting Art: Copies and Imitations of Chinese Painting and Calligraphy in the NPM	52
Feb. 14	Fung Ming-chu Chief Curator, Books and Documents Dept. (NPM)	The Source of Empress Dowager Tz’u-hsi’s Power: Selections from “Heaven-Sent Conveyances: Treasures Among Ch’ing Historical Documents”	52
	Wu Pi-yung Associate Curator, Books and Documents Dept. (NPM)	Treasures of the Forbidden City: A Special Exhibition of Palace Imprints from the Ch’ing Dynasty	52
	Chern Yuh-shiow Assistant Curator, Antiquities Dept. (NPM)	Charioting in the Shang Dynasty: A Special Exhibition of Artifacts from the Horse-and-Chariot Pits at Hsiao-t’un (Collection of the History and Philology Institute, Academia Sinica)	57

96年度夏令文物研習會 (96/6/30-96/7/6)

日期	主講人	講題	參加人次
6/30	馮明珠 本院圖書文獻處處長	奉天承運—清代歷史文書珍品選介	121
	杜逢瑀 本院展覽組教育專員	陶瓷入門賞析	102
	張允芸 本院展覽組教育專員	玉器入門賞析	105
7/1	蔡玫芬 本院器物處研究員	官府與瓷器—瓷器用途的一種探討	100
	鄧淑蘋 本院器物處處長	伊斯蘭玉器	117
	王竹平 本院科技室助理研究員	X檔案—文物與科學的對話	93
7/2	張譽騰 實踐大學通識教育中心教授/主任	台灣博物館巡禮	90
	林明美 本院展覽組組長	博物館的展覽與教育—從大觀展談起	89
	余佩瑾 本院器物處研究員兼科長	時代與風格—清朝乾隆官窯的傳統與創新	93
7/3	漢寶德 世界宗教博物館館長	中國建築欣賞	101
	耿鳳英 台南藝術大學博物館學研究所副教授	博物館光環境的控管	70
	陳俊良 自由落體設計總經理	故宮新設計從故宮再啟視覺設計案談起	63
7/4	岩素芬 本院科技室主任	漫談文物養生—博物館收藏文物的保存	65
	陳瑞憲 十月設計總監	故宮新設計—從三希堂的設計案例談起	74
	何傳馨 本院書畫處研究員兼科長	孫過庭書譜與懷素自敘帖鑑賞	117
7/5	陳韻如 本院書畫處助理研究員	組合奇趣—清院本清明上河圖	139
	王競雄 本院書畫處編輯	院藏石刻文字拓本摭談	95
	鄭淑方 本院書畫處編輯	從林宗毅、林誠道先生父子捐贈書畫作品談起	78
7/6	洪順興 本院書畫處助理研究員	寬廣的視野力于毫芒微渺間—賞析故宮書畫裝裱材料	70
	盧雪燕 本院圖書文獻處編輯	典冊載籍展—古代的圖書	66
	呂世浩 本院器物處助理研究員	故宮文物ID	78

2007 Summer Art Seminar Series (June 30-July 6)

Date	Speaker	Title	Attendance
June 30	Fung Ming-chu Chief Curator, Books and Documents Dept.(NPM)	Selections from "Heaven-Sent Conveyances: Treasures Among Ch'ing Historical Documents"	121
	Tu Feng-yeu Specialist, Education and Exhibition Dept. (NPM)	An Introduction to the Appreciation of Ceramics	102
	Chang Yun Yun Specialist, Education and Exhibition Dept. (NPM)	An Introduction to the Appreciation of Jades	105
July 1	Tsai Mei-fen Curator, Antiquities Dept. (NPM)	The Government and Porcelains: A Study of One Use of Porcelains	100
	Teng Shu-ping Chief Curator, Antiquities Dept. (NPM)	Islamic Jades	117
	Wang Chu-ping Assistant Researcher, Conservation Dept. (NPM)	Museum "X" Files: A Dialogue of Art and Technology	93
July 2	Chang Yui-tan Professor and Head, General Education Dept., Shih Chien University	A Tour of Taiwan's Museums	90
	Lin Ming-mei Chief Curator, Education and Exhibition Dept. (NPM)	Museum Education and Exhibition: Starting with the "Grand View" Exhibitions	89
	Yu Pei-chin Researcher and Section Head, Antiquities Dept. (NPM)	Period and Style: Tradition and Innovation in Official Ceramics of the Ch'ien-lung Reign in the Ch'ing Dynasty	93
July 3	Han Pao-teh Director, Museum of World Religions	Appreciating Chinese Architecture	101
	Keng Feng-ying Associate Professor, Graduate Institute of Museology, Tainan National University of the Arts	Controlling the Lighting Environment in Museums	70
	Chen Jun-liang General Manager, Freeimage Design	The NPM's New Design: A Talk on the Design of "The NPM Reopens"	63
July 4	Yen Su-fen Head, Conservation Dept. (NPM)	A Talk on Art Health: The Conservation of Museum Collections	65
	Ray Chen Director, October Design	The NPM's New Design: A Talk on the Design of the San Hsi Tang Tearoom	74
	Ho Chuan-hsing Curator and Section Head, Painting and Calligraphy Dept. (NPM)	Appreciating Sun Kuo-ting's "Essay on Calligraphy" and Huai-su's "Autobiography"	117
July 5	Chen Yunru Assistant Curator, Painting and Calligraphy Dept. (NPM)	All the Sights and Sounds: "Up the River on the Ch'ing-ming Festival" by Court Artists of the Ch'ing Dynasty	139
	Wang Ching-hsiung Editor, Painting and Calligraphy Dept. (NPM)	A Talk on Selected Rubbings of Calligraphy in the NPM Collection	95
	Cheng Shu-fang Editor, Painting and Calligraphy Dept. (NPM)	A Talk on Works of Painting and Calligraphy Donated by Messrs. Lin Tsung-i and Lin Ch'eng-tao to the NPM	78
July 6	Hung Shun-hsing Assistant Curator, Painting and Calligraphy Dept. (NPM)	A Macrocosmic View of a Microcosm: Appreciating Mounting Materials of Painting and Calligraphy in the NPM	70
	Lu Hsuei-yan Editor, Books and Documents Dept. (NPM)	The Exhibition of Gems in the Rare Books Collection	66
	Lu Shih-hao Assistant Curator, Antiquities Dept. (NPM)	The NPM Art ID System	78

專題演講

「大觀—北宋書畫、汝窯、宋版圖書特展」專題系列

日期	主講人	講題
1/9	吳哲夫教授 淡江大學漢語文化暨文獻資源研究所	北宋時期所建構的出版文化特色
1/16	黃繁光教授 淡江大學歷史學系	宋人飲食習慣之若干特色
1/23	劉祥光教授 國立政治大學歷史學系	科舉、卜算與鬼神：側看宋代社會
1/30	王明蓀教授 國立中興大學歷史學系	宋代汴京的城市型態
3/6	韓桂華教授 中國文化大學史學系	宋代士人的休閒活動
3/13	沈宗憲教授 國立台灣師範大學僑生先修部	三十年來兩岸宋代文化史研究概況
3/20	劉馨珺教授 國立嘉義大學史地學系	北宋洛陽耆英會—老人的聯誼風氣

「世界文明瑰寶—大英博物館250年收藏展」專題系列

日期	主講人	講題
3/26	蒲慕洲教授 中央研究院歷史語言研究所	古埃及文明解密：金字塔、象形文、木乃伊
4/12	王曾才教授 台灣大學歷史學研究所	大時代與大英博物館
4/19	周惠民教授 政治大學歷史系	克爾特與日耳曼人藝術特色
5/3	劉景輝教授 台灣大學歷史學研究所	愛情與考古—特洛伊城的發掘
5/17	王芝芝教授 輔仁大學歷史學系	義大利文藝復興與地中海
5/18	花亦芬教授 陽明大學通識教育中心	文藝復興時代藝術

Special Lectures

Special Lecture Series on “Grand View: Painting, Calligraphy and Ju Ware from the Northern Sung Dynasty, and Sung Dynasty Rare Books

Date	Speaker	Title
Jan. 9	Wu Che-fu Professor, Graduate Institute of Chinese Linguistics and Documentation, Tamkang University	Features of the Printing Culture Established in the Northern Sung Period
Jan.16	Huang Farn Guang Professor, History Dept., Tamkang University	Some Features of Food and Drink Habits in the Sung Dynasty
Jan.23	Liu Hsiang Kwang Professor, History Dept., National Chengchi University	The Imperial Examinations, Divination, and Spirits: A View on Sung Society
Jan.30	Wang Ming Sun Professor, History Dept., National Chung Hsing University	The Formation of the City of Pien-ching in the Sung Dynasty
March 6	Han Kuei-hua Professor, History Dept., Chinese Cultural University	Leisure Activities of Sung Literati
March 13	Shen Tzong Hsien Professor, Division of Preparatory Programs for Overseas Chinese Students, National Taiwan Normal University	An Overview of Research on Sung Culture and History in Taiwan and Mainland China in the Past Thirty Years
March 20	Liu Hsing-chun Professor, Dept. of History and Geography, National Chiayi University	The Northern Sung Elders of Loyang: The Custom of Elders' Associations

Special Series on “Treasures of the World’s Cultures: The British Museum after 250 Years”

Date	Speaker	Title
March 26	Poo Mu-chou Professor, Institute of History and Philology, Academia Sinica	Ancient Egypt and Decoding Civilization: Pyramids, Hieroglyphics, and Mummies
April 12	Wang Tseng-tsai Professor, Graduate Institute of History, National Taiwan University	A Great Period and a Great Museum: The British Museum
April 19	Chou Hui-min Professor, History Dept., National Chengchi University	The Features of Celtic and Germanic Art
May 3	Liu Ching-hui Professor, Graduate Institute of History, National Taiwan University	Love and Archaeology: Excavations and the City of Troy
May 17	Wang Chih-chih Professor, History Dept., Fu Jen Catholic University	Renaissance Italy and the Mediterranean Sea
May 18	Hua Yih-fen Professor, Center for General Education, Yang-Ming University	Renaissance Art

年度特展專題系列

日期	主講人	講題
9/13	王耀庭 本院書畫處處長	新視界：郎世寧及清宮西洋風
9/13	李季眉教授 李澤藩美術館館長	李澤藩的生平
9/13	蔡長盛教授 新竹教育大學	李澤藩的藝術
12/25	賴瑞瑩 台北藝術大學美術學院	多璫畫派

「走出故宮」系列講座

- ◆ 與財團法人平等文教基金會合作，於新竹文化局三樓演講視聽室舉辦「親近故宮」系列演講共5梯次（1月6日、1月20日、2月3日、3月3日、3月24日）。
- ◆ 與財團法人平等文教基金會合作，於新竹文化局舉辦「當『故宮』遇上『羅浮宮』！同進新竹『ㄍㄨㄚˇ』生活」系列演講共3梯次（9月1日至9月22日）。
- ◆ 與至善老人安養護中心合作舉辦24場講座。
- ◆ 赴諾美藥廠進行社團活動演講（12月5日），講題為「故宮名品賞析」，共計約50人次參加。



漆器製作示範教學
Educational demonstration on the production of lacquer ware

教學活動

游藝專案—生活美感體驗活動

於例假日推出故宮一日遊套裝行程，結合文物欣賞、創意動手做、園林遊憩等活動，廣邀民眾攜家帶眷共享藝術體驗的樂趣。本（96）年度舉辦12梯次，共計361人次參加。

Lecture Series on Special Exhibitions

Date	Speaker	Title
Sept. 13	Wang Yao-ting Chief Curator, Painting and Calligraphy Dept. (NPM)	New Visions at the Ch'ing Court: Giuseppe Castiglione and Western-Style Trends
Sept. 13	Lee Chi-mei Professor and Director of the Lee Tze-fan Memorial Art Gallery	The Life of Lee Tze-fan
Sept. 13	Tsai Chang-sheng Professor, National Hsinchu University of Education	The Art of Lee Tze-fan
Dec. 25	Lai Shui-yung Dept. of Fine Arts, Taipei National University of the Arts	The Danube School of Painting

NPM Community Outreach Lecture Series

- ◆ In cooperation with the Just & Fair Society, a series of five lectures of “Becoming Familiar with the NPM” was held on the third floor of the Bureau of Culture in Hsinchu (Jan. 6, Jan. 20, Feb. 3, March 3, March 24).
- ◆ In cooperation with the Just & Fair Society, the NPM held a series of three lecture series on “When the NPM Meets the Louvre! Both Painting the Life of Hsinchu” (Sept. 1-22).
- ◆ A series of 24 lectures were held at the Chih-shan Nursing Home.
- ◆ Held a club lecture (Dec. 5) on “An Appreciation of Masterpieces at the NPM” attended by fifty people at Abbott Pharmaceutical Taiwan.

Educational Activities

Special Art Tours: Experiencing Life and Art

A series of one-day package trips to the NPM was established for holiday visitors, integrating the appreciation of artworks, hands-on crafts, and enjoying the gardens. General audiences are encouraged to bring along family members to share in the experience of art and culture at the NPM. The program was held a total of 12 times in 2007 with a total of 361 participants.



彩繪漆盤體驗活動
Color lacquer plate activity

日籍觀光客深度旅遊專案

為推廣「大觀—北宋書畫、汝窯、宋版圖書特展」，本院與觀光局、觀光導遊協會合作推出旅遊專案，提供日籍觀光客深度導覽活動，本（96）年度舉辦7梯次，共計115人次參加。

假日親子活動

為促進兒童與青少年對於「大觀—北宋書畫、汝窯、宋版圖書特展」的瞭解，於「多媒體兒童學習區」舉辦親子活動（2月10日及3月3日），主題包括：「時光隧道—體驗宋人生活」、「小小設計家—經摺書製作教學」及「畫家的名字在哪裡？」，共計192人次參加。

創意工坊

於12月舉辦「故宮藝動」創意課程，雙溪國小師生、種子教師、導遊等共計81人次參加，主題為：

- ◆ 漆器製作示範與彩繪漆盤體驗（12月10日）。
- ◆ 漆器、琺瑯器、毛筆製作示範（12月15日）。
- ◆ 漆器、琺瑯器製作示範與彩繪漆盤體驗（12月18日）。
- ◆ 內填琺瑯示範與畫琺瑯、內填琺瑯體驗（12月24日）。



滿文、藏文研讀班

由本院圖書文獻處與東吳大學歷史系合作開設滿文、藏文基礎及進階教學課程（3月3日至12月29日），培養學員讀、說、聽、寫等能力。藏文課共35場次，約計1,560人次參加；滿文課共39場次，約計3,900人次參加。

種子教師

為配合學校九年一貫教學各領域、加強教師運用博物館資源，本院舉辦種子教師研習課程，邀集中小學教師參與創意教案的編寫並成為種子顧問老師。

- ◆ 舉辦「土城清水國小教師知能研習」（10月17日），共計205人次參加。
- ◆ 藝術與人文教師初階養成研習班：自7月16日起至7月31日共舉辦3梯次，共計115人次參加。

Special Tours for Japanese Tourists

In an effort to promote the special exhibition of “Grand View: Painting, Calligraphy and Ju Ware from the Northern Sung Dynasty, and Sung Dynasty Rare Books,” the NPM worked in association with the Tourism Bureau and Tourist Guide Association, R.O.C., to offer special travel packages with in-depth tours and activities for Japanese tourists. The tours were held 7 times and attended by 115 visitors.

Weekend Family Activities

To promote further understanding of the special exhibition of “Grand View: Painting, Calligraphy and Ju Ware from the Northern Sung Dynasty, and Sung Dynasty Rare Books” among children and youth, the NPM planned family activities in the “Multimedia Children’s Learning Area” (Feb. 10 and March 3) on the themes of “The Tunnel of Time: Experiencing Life in the Sung Dynasty,” “Young Designers: Learning to Make Accordion Mountings,” and “Where are the Artists’ Names?” A total of 192 people participated.

Innovation Workshops

In December, “NPM Art Movement” innovation courses were held for teachers and students at Shuangsi Elementary School, seed teachers, and tour guides. A total of 81 people attended the series of classes on the following subjects:

- ◆ Demonstration of Lacquerware Production and Painting with Lacquer (Dec. 10)
- ◆ Demonstration on the Production of Lacquerware, Enamelware, and Brushes (Dec. 15)
- ◆ Demonstration of the Production of Lacquerware and Enamelware and Painting with Lacquer (Dec. 18)
- ◆ Demonstration of Champleve Enamelware and Working with Painted and Champleve Enamels (Dec. 24)

Language Courses in Manchu and Tibetan

The NPM’s Department of Books and Documents continued to offer basic and advanced language courses in Manchu and Tibetan (March 3 to Dec. 29), training students in listening, speaking, reading, and writing. A total of 35 classes in Tibetan were held with 1,560 participants. There were 39 classes for Manchu and a total of 3,900 participants.

Seed Teachers

In coordination with various subjects in the public school curriculum and to reinforce the use of museum resources among teachers, the NPM holds teacher training workshops, inviting teachers from elementary and junior high schools to participate in developing course materials and cultivating them as seed-teacher consultants.

- ◆ Held the “Teacher Training Workshop at Ching-shuei Elementary School in Tu Cheng” (Oct. 17), with a total of 205 participants.
- ◆ Three classes (July 16-31) were held to cultivate teachers in the arts and culture, with a total of 115 participants.

博物館實習

提供大專院校學生到院認識故宮、親近故宮的機會。實習內容包括博物館教育推廣、展覽設計、觀眾服務、志工管理、文物研習、美工設計等各項業務。

- ◆ 寒暑假實習生：盧佩君（花蓮教育大學藝術與設計學系）、許純華（花蓮教育大學藝術與設計學系）、范軒睿（台灣科技大學工商設計系）、連美恩（世新大學廣電系）、林彥汝（台灣師範大學美術系）、陳依君（美國波士頓大學藝術管理研究所）、陶欣瑜（實踐大學觀光系）、李雨潔（台大外文系）、羅邦瑜（清大人社系）、陳冠予（花蓮教育大學美勞教育系）共計10位。
- ◆ 國科會「候鳥專案」：辦理林心恬、莊凱雯、莊凱茵、郝珍珍、張書怡共計5位海外學生來院實習計畫。
- ◆ 行政院青輔會「96年度協助大專在校生公部門實習試辦計畫」：提供郭佩伶（台灣大學經濟系）、黃璽蓉（真理大學英美文學系）、高翊鈞（國立台灣藝術大學）共計3位在學青年參與政府組織運作的機會，輔導青年職涯探索。

志工培訓

本(96)年度服勤志工總共計345名，包括本國籍志工328名及外籍志工17名。

- ◆ 專業訓練：為增進導覽志工的文物專業知識，配合本院新展開放時程，特為志工開設共計78場在職訓練課程，以強化其導覽內容。
- ◆ 志工招募：辦理特殊語言志工招募、第7屆「高中學生文化志工」及「世界文明瑰寶：大英博物館250年收藏展」志願導覽員之招募與培訓。
- ◆ 聯誼活動：舉辦志工大會及新舊會長交接典禮（1月29日）、台北市中山區公所志工（4月12日）以及兩岸青少年志工學習營（8月13日）交流與觀摩。



志工服務情形 Volunteer services at the NPM

Museum Internships

Opportunities are provided for college students to come to the NPM and further understand and appreciate what it has to offer. The internships include various facets of work, such as museum education, exhibition design, visitor services, volunteer management, art seminars, and art design.

- ◆ A total of 10 winter vacation interns participated, including: Lu P'ei-chün (Dept. of Arts and Design, National Hualien University of Education), Hsü Ch'un-hua (Dept. of Arts and Design, National Hualien University of Education), Fan Hsüan-jui (Dept. of Industrial and Commercial Design, National Taiwan University of Science and Technology), Lien Mei-en (Dept. of Radio, Television, and Film at Shih Hsin University), Lin Yen-ju (Dept. of Fine Arts, National Taiwan Normal University), Ch'en I-chün (Graduate School of Arts Administration, Boston University, U.S.A.), T'ao Hsin-yü (Dept. of Tourism, Shih Chien University), Li Yü-chieh (Dept. of Foreign Languages and Literature, National Taiwan University), Lo Pang-yü (Dept. of Humanities and Social Sciences, National Chiao Tung University), and Ch'en Kuan-yü (Dept. of Arts and Crafts, National Hualien University of Education).
- ◆ A total of five overseas students were invited to the NPM internship program as part of the National Science Council's "Visiting Student Project," including: Crystal Lin (Rice University), Diana Chuang (California Polytechnic College at Pomona), Catherine Chuang (California Polytechnic College at Pomona), Jennifer Holly (University of California, San Diego), and Jenny Chang (Rutgers University).
- ◆ The "2007 Trial Project to Assist College Students Working in Government Organizations as Interns" of the Executive Yuan's National Youth Commission provided three students--Kuo P'ei-lin (Dept. of Economics, National Taiwan University), Huang Hsi-jung (Dept. of English, Aletheia University), and Kao I-chün (National Taiwan University of the Arts)--the opportunity to serve as student-interns to see how government works and provide them with career counseling.

Volunteer Training

There were a total of 345 volunteers at the NPM in 2007, including 328 domestic and 17 foreign nationals.

- ◆ Professional training: To improve the professional knowledge of volunteer guides and complement the schedule for new exhibitions at the NPM, a total of 78 special training sessions were developed for volunteers to reinforce the contents of their tours.
- ◆ Volunteer recruitment: Volunteers with special language talents were recruited and volunteer guides were recruited and trained for the seventh "High School Students' Cultural Volunteer Program" and "Treasures of the World's Cultures: The British Museum After 250 Years" exhibition.
- ◆ Volunteer Group Activities: A general meeting of volunteers was held and a ceremony to induct a new leader (Jan. 28) along with an exchange of opinions with the Taipei City Zhongshan District Office Volunteers (April 12) and the Cross Strait Youth Volunteer Learning Camp (Aug. 13).



台北捷運站展示區 Taipei MRT station display

捷運展示區

本院與台北大眾捷運股份有限公司合作設置之台北車站藝文廊與士林車站藝文資訊區自開展以來，獲得民眾肯定與讚賞。捷運士林站以整體設計以故宮博物院最耳熟能詳的翠玉白菜為主體，搭配故宮週末夜宣傳海報，期望吸引旅客駐足欣賞之外，也達到宣傳故宮文物的目的。而台北車站藝廊則運用大型立體的游魚轉心瓶，搭配複製品的展示，使展示變得更生動、活潑，讓故宮之美深入民眾的日常生活。

「吉祥如意」教育巡迴展

為縮短城鄉文化差距，分享文化資源，本院民國86年起即規劃精製文物巡迴展，每次展出之精製文物均多達百件，巡迴地點遍及博物館、文化局及矯正機構等。延續此傳統，本(96)年推出「吉祥如意」教育巡迴展(9月21日至10月12日)，巡迴首站為台東縣文化局藝文中心。展出內容為：

- ◆ 以兒童、青少年為訴求對象，展出132件複製精品文物。
- ◆ 搭配3D虛擬展示系統，及36件以故宮文物為靈感來源之文化創意商品，並播放3D文物短片及「國寶總動員」動畫預告短片。
- ◆ 規劃大型的塗鴉區、拼圖區，讓觀眾在感受古人祝願心意及讚嘆工藝技術之際，尚可動手創造國寶新樣貌。
- ◆ 安排兩種DIY創意教學活動：
「親愛的，我把翠玉白菜帶回家了！一紙黏土創作」(平日)及
「我的吉祥琺瑯一琺瑯教學」(週六、日)。



「吉祥如意教育巡迴展」海報
Poster for the "Auspiciousness as You Wish" traveling education exhibit

MRT Displays

The displays presented by the NPM in cooperation with the Taipei Rapid Transit Corporation at the MRT Taipei Station Art Gallery and the MRT Shilin Station Information Area have since their opening met with considerable praise from the public. The overall display at the Shilin Station is based on one of the most famous objects in the NPM collection--Jadeite cabbage. Complemented by posters promoting weekend evening events at the NPM, it is hoped that visitors will not only take notice and come to the NPM but also that it will promote NPM artworks. The display in the Taipei Station Art Gallery incorporates a large 3-D mock-up of the NPM's famous revolving vase decorated with fish. Complemented by the display of reproductions, it makes the gallery more lively and interesting, bringing the beauty of the NPM into the daily lives of people in Taipei.

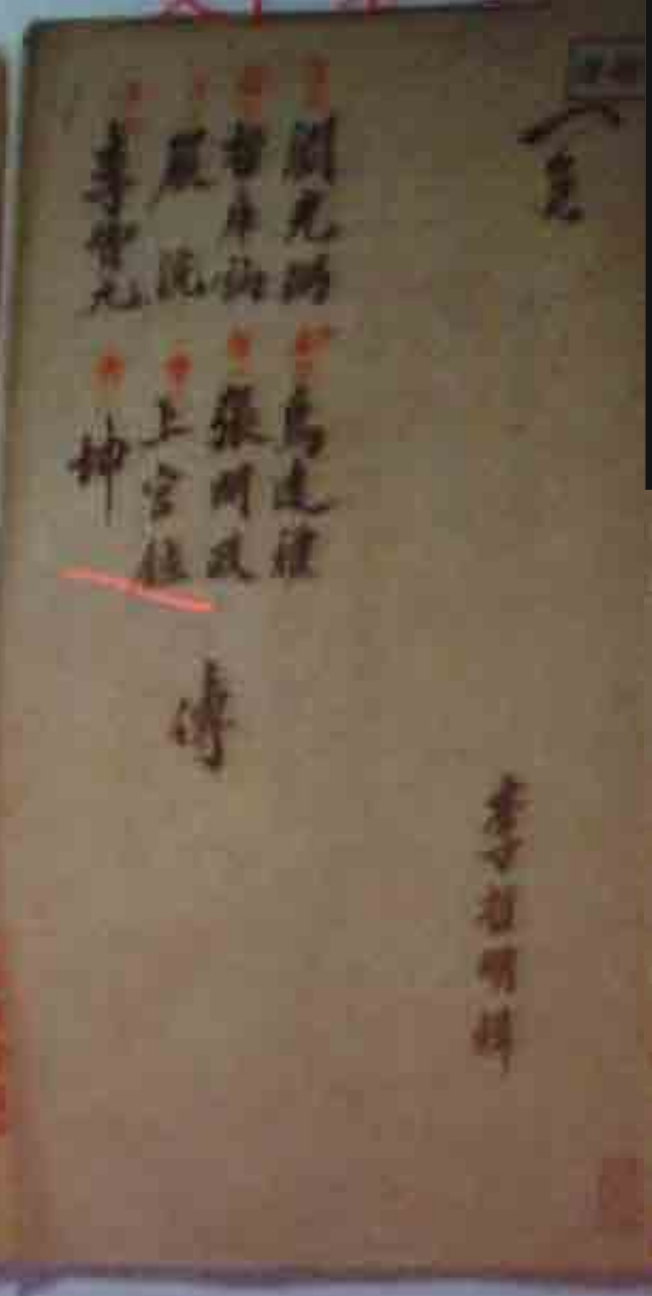
“Auspiciousness as You Wish” Traveling Education Exhibit

To reduce the culture gap between urban and countryside areas, and to share the resources of the NPM with fellow residents, the NPM began planning a traveling exhibition of faithful replicas from the collection starting in 1997, with the number of replicas at each venue reaching about a hundred. The venues for the traveling exhibition have included museums, cultural bureaus, and correctional facilities. Following in this tradition, the NPM presented the “Auspiciousness As You Wish” educational traveling exhibit (Sept. 21 to Oct. 12), with the first stop on the tour being the Art Center at the Cultural Bureau in Taitung County. The contents of the exhibition included the following:

- ◆ A display of 132 replicas of NPM collection objects directed at children and youth.
- ◆ Accompanied by the NPM 3D Virtual Artifacts System, 36 cultural innovation products inspired by NPM collection objects were displayed along with a promotional short for the “Adventures in the NPM” animation and film shorts on 3D animations of NPM artworks.
- ◆ Large drawing and puzzle areas were arranged to allow visitors to appreciate the wonders of ancient crafts and the ancient history of wishing for auspiciousness and blessings, providing a hands-on experience in creating new variations on the national treasures in the NPM collection.
- ◆ Two kinds of DIY innovation workshops were arranged: “Honey, I Brought ‘Jadeite Cabbage’ Home!--Paper and Clay Art” (weekdays) and “My Auspicious Enamelware--Teaching Enamelware” (Saturdays and Sundays).



創意教學活動 DIY educational activity



李哲明輯 清史館傳稿本 國立故宮博物院

學術研究

Academic Research





學術研究

為提昇學術研究水準，本院廣邀國內、外學者專家，舉辦研討會、學術演講或進行交流合作等學術活動，以增進學術風氣、拓展研究領域。



學術研討會舉辦情形 Scene from an academic conference

學術交流

- ◆ 邀請日本金澤廿一世紀美術館平林惠（學藝課研究員）及木村健（學藝課教育專員）來院進行訪問交流（11月25日至12月2日），並發表「金澤廿一世紀現代美術館的教育推廣活動（上）、（下）」（11月28日）及「博物館教育的新挑戰——金澤廿一世紀現代美術館的“Home and Away”展覽與推廣活動」（11月29日）專題演講。
- ◆ 邀請日本東京大學東洋文化研究所大木康教授來院進行訪問研究及學術座談活動（11月15日至11月22日），並發表「晚明出版文化的成就及其影響」（11月16日）、「明末的出版文化與日本江戶時代的出版文化」（11月20日）專題演講。

學術演講

- ◆ 福建省博物館考古研究所所長栗建安教授主講「福建省近年來出土陶瓷的新發現」（4月30日）。
- ◆ 東亞及西亞玻璃器資研究學者由水常雄教授主講「中古世紀中亞西亞玻璃和中國玻璃的交流」（5月30日）。
- ◆ 奧地利聯邦民族博物館東亞部主任Renate Noda 女士主講「奧地利聯邦民族博物館的成立及中國文物收藏史」（10月12日）
- ◆ 北京故宮古器物主任張榮女士主講「清宮藏玻璃器與漆器概述」（11月8日）。
- ◆ 北京故宮展覽部主任胡建中先生主講：「紫禁城宮廷史跡」（11月10日）。
- ◆ 北京故宮古器物部陶瓷組研究員王健華女士主講「故宮紫砂展及雍正紫砂的斷代分析」（11月10日）。

Academic Research

To raise its standards of academic research, the NPM has continued to invite domestic and international experts to present lectures, hold academic conferences and symposia, and take part in academic and cultural exchanges, thereby promoting an atmosphere of academia and expanding the field of research at the NPM.

Academic Exchanges

- ◆ Hirabayashi Kei (Art Researcher) and Kimura Ken (Art Educator) from the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, Japan, were invited to visit the NPM and exchange views (Nov. 25 to Dec. 2), presenting special lectures on “Educational Outreach Programs at the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa (Parts 1 and 2)” (Nov. 28) and “New Challenges in Museum Education: ‘Home and Away’ Exhibit and Promotional Activities at the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa” (Nov. 29).
- ◆ Professor Oki Yasushi of the Institute of Oriental Culture at the University of Tokyo in Japan was invited to visit the NPM for research and participate in an academic discussion panel (Nov. 15-22), also giving special lectures on “Achievements in Late Ming Printing Culture and Its Influences” (Nov. 16) and “Late Ming Publishing Culture and Publishing Culture of the Edo Period in Japan” (Nov. 20).

Academic Lectures

- ◆ Professor Li Jian'an, Head of the Institute of Archaeology at Fujian Provincial Museum, gave a lecture on “New Discoveries of Ceramics in Fukien Province in Recent Years” (April 30).
- ◆ Professor Tsuneo Yoshimizu, an established researcher in East and West Asian glassware, gave a lecture on “Central and West Asian Glassware of the Medieval Period and Interaction with Chinese Glassware” (May 30).
- ◆ Ms. Renate Noda, Head of the East Asian Department at the Austria Museum of Anthropology, gave a lecture on “The Establishment of the Austria Museum of Anthropology and its Collection History of Chinese Objects” (Oct. 12).
- ◆ Ms. Zhang Rong, Head of Antiquities at the Palace Museum in Peking, gave a lecture on “An Introduction to Glassware and Lacquerware in the Ch'ing Imperial Collection” (Nov. 8).
- ◆ Mr. Hu Jianzhong, Head of Exhibitions at the Palace Museum in Peking, gave a lecture on “Traces of Palatial History at the Forbidden City” (Nov. 10).
- ◆ Ms. Wang Jianhua, Researcher in the Ceramics Division of the Antiquities Department at the Palace Museum in Peking, gave a lecture on “The Exhibition on ‘Purple Sand’ Ceramics at the Palace Museum and an Analysis of Dating Yung-cheng ‘Purple Sand’ Wares” (Nov. 10).

學術研討會



學術研討會舉辦情形
Scene from an academic conference

開創典範－北宋的藝術與文化研討會
配合「大觀：北宋書畫、汝窯、宋版圖書特展」，本院特舉辦「開創典範－北宋的藝術與文化」研討會，邀請英國、德國、美國、日本、韓國、中國等四十餘位海內外相關領域的研究學者，從典範性的角度來探討宋代的書法、繪畫、工藝美術和出版事業等各種面向。

2月5日

09：50-10：00	開幕式	主持人：林曼麗 國立故宮博物院院長
10：00-10：50	專題演講 一	主持人：林柏亭 國立故宮博物院副院長 演講人：方 聞 普林斯頓大學榮譽教授 題 目：宋元繪畫典範的解構－「形似再現」終結後中國繪畫的再生
11：00-11：50	專題演講 二	主持人：林柏亭 國立故宮博物院副院長 演講人：吳哲夫 淡江大學漢語文化暨文獻資源研究所教授 題 目：北宋出版文化特色考述
13：30-15：20	第一場 形式與風格	主持與討論人：王耀庭 國立故宮博物院書畫處處長 發表人：小川裕充 日本東京大學東洋文化研究所教授 題 目：五代・北宋繪畫的透視遠近法－傳統中國繪畫的規範 發表人：傅 申 國立台灣大學藝術史研究所教授 題 目：對日本所藏數點五代及宋人書畫之私見 發表人：余 輝 北京故宮博物院研究員 題 目：藏匿於宋畫中的金代山水畫
15：40-17：30	第二場 畫題與源流	主持與討論人：單國霖 上海博物館研究員 發表人：楊曉能 堪薩斯市納爾遜－阿金斯美術館中國藝術部主任 題 目：北宋繪畫淵源的考古學觀察 發表人：姜斐德 獨立學者(曾任職美國大都會美術館) 題 目：畫題－北宋的典範 發表人：板倉聖哲 東京大學東洋文化研究所助教授 題 目：睢陽五老圖像的成立與開展：北宋時代知識人的繪畫表象

Academic Conferences

Conference on “Founding Paradigms: The Art and Culture of the Northern Sung Dynasty”

To complement the exhibitions on “Grand View: Painting, Calligraphy and Ju Ware from the Northern Sung Dynasty, and Sung Dynasty Rare Books,” the NPM specially organized an international conference entitled “Founding Paradigms: The Art and Culture of the Northern Sung Dynasty.” More than forty domestic and international scholars in various related fields were invited from the U.K., U.S., Japan, Korea, and mainland China to present studies on various aspects of Sung dynasty calligraphy, painting, arts and crafts, and publishing from the viewpoint of founding paradigms in art and culture.

February 5, 2007

9:50-10:00am	Inauguration	Chair: Lin Mun-lee (Director, National Palace Museum)
10:00-10:50am	Keynote Speech I	Chair: Lin Po-ting (Deputy Director, National Palace Museum) Presenter: Wen Fong (Professor Emeritus, Princeton University) Title: “Deconstructing Paradigms in Sung-Yuan Painting: Life After the Death of Mastering Representation”
11:00-11:50am	Keynote Speech II	Chair: Lin Po-ting (Deputy Director, National Palace Museum) Presenter: Wu Che-fu (Professor, Institute of Chinese Linguistics and Documentation, Tamkang University) Title: “Features of Print Culture in the Northern Sung”
1:30-3:20pm	Session 1: Form and Style	Chair & Discussant: Wang Yao-ting (Chief Curator, Department of Painting and Calligraphy, National Palace Museum) Presenter: Ogawa Hiromitsu (Professor, The Institute of Oriental Culture, University of Tokyo) Title: “Perspective in Five Dynasties and Northern Sung Painting: Criteria of Traditional Chinese Painting” Presenter: Fu Shen (Professor, Graduate Institute of Art History, National Taiwan University) Title: “A Personal Perspective on Several Five Dynasties and Sung Paintings & Calligraphy in Japanese Collections” Presenter: Yu Hui (Curator, Palace Museum, Peking) Title: “Chin Dynasty Landscape Paintings Hidden Among Northern Sung Paintings”
3:40-4:30pm	Session 2: Themes and Origins	Chair & Discussant: Shan Guo-lin (Curator, Shanghai Museum) Presenter: Yang Xiaoneng (Curator of Early Chinese Art, Nelson-Atkins Museum of Art) Title: “Archaeological Perspectives on the Origins on Northern Sung Painting” Presenter: Alfreda Murck (independent scholar) Title: “Painting Titles: The Northern Sung Paradigm” Presenter: Itakura Masaaki (Associate Professor, Institute of Oriental Culture, University of Tokyo) Title: “The Transformation in Imagery of the Five Elders of Sui-yang: Representing Northern Sung Intellectuals via Painting”

2月6日

09：00-09：50	專題演講 三	<p>主持人：林柏亭 國立故宮博物院副院長</p> <p>演講人：屈志仁 大都會美術館亞洲藝術部主席</p> <p>題・目：北宋物質文明與時代精神</p>
10：10-12：00	第三場 宋徽宗	<p>主持與討論人：畢嘉珍 布朗大學藝術與建築史系教授</p> <p>發表人：衣若芬 中央研究院中國文哲研究所副研究員</p> <p>題・目：天祿千秋—宋徽宗〈文會圖〉及其題詩</p> <p>發表人：王耀庭 國立故宮博物院書畫處處長</p> <p>題・目：唐韓幹〈牧馬圖〉與徽宗朝摹古</p> <p>發表人：單國霖 上海博物館研究員</p> <p>題・目：趙估〈柳鴨蘆雁圖卷〉考</p>
13：30-15：45	第四場 宮廷藝術	<p>主持與討論人：黃寬重 中央研究院歷史語言研究所研究員</p> <p>發表人：李慧淑 加州大學（洛杉磯）藝術史系副教授</p> <p>題・目：聖母、權力與藝術—章獻明肅劉后 (969-1033) 與宋朝女性新典範</p> <p>發表人：劉靜貞 東吳大學歷史系教授</p> <p>題・目：法古？復古？自我作古？—宋徽宗文化政策的歷史視野</p> <p>發表人：伊沛霞 華盛頓大學歷史系教授</p> <p>題・目：再思皇室藝術收藏—以北宋為例</p> <p>發表人：畢嘉珍 布朗大學藝術與建築史系教授</p> <p>題・目：北宋（960-1127）宮廷造就的中國文化遺產</p>
16：05-18：20	第五場 文人藝術	<p>主持與討論人：傅申 國立台灣大學藝術史研究所教授</p> <p>發表人：劉和平 衛斯理大學藝術系副教授</p> <p>題・目：郭忠恕之死</p> <p>發表人：何慕文 大都會美術館亞洲藝術部主任</p> <p>題・目：米芾書法中的表現性：關於〈吳江舟中詩〉的風格與訂年</p> <p>發表人：孟久麗 威斯康辛大學（麥迪遜）藝術史系教授</p> <p>題・目：再現與文人價值觀：李公麟與敘事畫</p> <p>發表人：石慢 加州大學（聖塔芭芭拉）藝術與建築史系副教授</p> <p>題・目：通訊性繪畫—解讀蘇軾、王鞏與王詵</p>

February 6

9:00-9:50am	Keynote Speech III	<p>Chair: Lin Po-ting (Deputy Director, National Palace Museum)</p> <p>Presenter: James C.Y. Watt (Chairman, Department of Asian Art, Metropolitan Museum of Art)</p> <p>Title: "Art and Zeitgeist in the Northern Sung"</p>
10:10-12:00am	Session 3: Emperor Hui-tsung	<p>Chair & Discussant: Maggie Bickford (Professor, Department of the History of Art and Architecture, Brown University)</p> <p>Presenter: I Lo-fen (Associate Research Fellow, Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica)</p> <p>Title: "Heaven's Blessing for a Thousand Years: Sung Hui-tsung's <i>Literary Gathering</i> and its Poetic Inscriptions"</p> <p>Presenter: Wang Yao-ting (Chief Curator, Department of Painting and Calligraphy, National Palace Museum)</p> <p>Title: "Sung Hui-tsung's Version of Han Kan's <i>Two Horses and a Groom</i>"</p> <p>Presenter: Shan Guolin (Curator, Shanghai Museum)</p> <p>Title: "An Examination of Chao Chi's <i>Willow, Crows, Reeds, and Wild Geese Scroll</i>"</p>
1:30-3:45pm	Session 4: Imperial Arts	<p>Chair & Discussant: Huang Kuan-chung (Research Fellow, Institute of History and Philology, Academia Sinica)</p> <p>Presenter: Lee Hui-shu (Associate Professor, Art History, University of California, Los Angeles)</p> <p>Title: "The Making of a New Paradigm: Empress Liu (969-1033) and the Sage-Mother Cult"</p> <p>Presenter: Liu Ching-chen (Professor, Department of History, Soochow University)</p> <p>Title: "Using the Past: The Historical Vision of Sung Hui-tsung's Cultural Policy"</p> <p>Presenter: Patricia Ebrey (Professor, History Department, Washington University)</p> <p>Title: "Rethinking Imperial Art Collecting: The Case of the Northern Sung"</p> <p>Presenter: Maggie Bickford (Professor, Department of the History of Art and Architecture, Brown University)</p> <p>Title: "Making the Chinese Cultural Heritage at the Courts of the Northern Sung (960-1127)"</p>
4:05-6:20pm	Session 5: Literati Art	<p>Chair & Discussant: Fu Shen (Professor, Graduate Institute of Art History, National Taiwan University)</p> <p>Presenter: Liu Heping (Associate Professor, Department of Art, Wellesley College)</p> <p>Title: "Kuo Chung-shu's Death"</p> <p>Presenter: Maxwell K. Hearn (Curator, Department of Asian Art, Metropolitan Museum of Art)</p> <p>Title: "The Expressive Art of Mi Fu's Calligraphy: Concerning the Style and Dating of <i>Sailing on the Wu River</i>"</p> <p>Presenter: Julia K. Murray (Professor, Department of Art History, University of Wisconsin, Madison)</p> <p>Title: "Representation and Literati Values: Li Kung-lin and Narrative Illustration"</p> <p>Presenter: Peter C. Sturman (Associate Professor, History of Art & Architecture, University of California, Santa Barbara)</p> <p>Title: "Paintings as Correspondence: Deciphering Su Shi, Wang Gong, and Wang Shen"</p>

2月7日

09：00-09：50 專題演講 四

主持人：林柏亭 國立故宮博物院副院長
題 目：與北宋爭鋒－《契丹藏》

10：00-12：15 第六場
書為心畫

主持與討論人：何傳馨 國立故宮博物院書畫處研究員

發表人：王連起 北京故宮博物院研究員
題 目：歐陽修書論對宋代書法的影響

發表人：何炎泉 國立故宮博物院書畫處編輯
題 目：押為心印－論北宋尺牘中的花押

發表人：曹寶麟 廣州暨南大學藝術中心教授
題 目：宋徽宗叢帖考

發表人：盧慧紋 國立清華大學通識教育中心暨歷史研究所助理教授
題 目：薛紹彭與他的書法－兼談北宋書家學古的兩種類型



故宮人員與日本東京大學東洋文化研究所小川裕充教授進行交流
NPM staff interact with Professor Ogawa Hiromitsu from Japan

February 7

9:00-9:50am	Keynote Speech IV	Chair: Lin Po-ting (Deputy Director, National Palace Museum) Presenter: Lothar Ledderose (Professor, Institute of East Asian Art, Heidelberg University) Title: "Competing with the Northern Sung: <i>The Liao Buddhist Canon</i> "
10:00am-12:15pm	Session 6: Calligraphy as Imprint of the Mind	Chair & Discussant: Ho Chuan-hsing (Curator, Department of Painting and Calligraphy, National Palace Museum) Presenter: Wang Lian-qi (Curator, Palace Museum, Peking) Title: "The Influence of Ou-yang Hsiu's Theoretical Writings on Sung Dynasty Calligraphy" Presenter: He Yan-chiuan (Assistant Curator, Department of Painting and Calligraphy, National Palace Museum) Title: "Imprint of the Mind: On Northern Sung Ciphers within Letters" Presenter: Cao Baolin (Professor, Center for the Arts, Jinan University, Guangzhou) Title: "Study of Hui-tsung's Calligraphic Works" Presenter: Lu Hui-wen (Assistant Professor, General Education Center, National Tsing Hua University) Title: "On Hsueh Shao-p'eng and His Calligraphy"



美國普林斯頓大學方聞教授專題演講
Keynote speech by Professor Wen Fong of Princeton University

2月8日

- | | | |
|-------------|--------------|--|
| 09：00-09：50 | 專題演講 五 | <p>主持人：林柏亭 國立故宮博物院副院長</p> <p>演講人：伊藤郁太郎 大阪市立東洋陶磁美術館館長</p> <p>題 目：北宋官窯試論：以張公巷窯與高麗青瓷的關連性為中心</p> |
| 10：00-10：50 | 專題演講 六 | <p>主持人：林柏亭 國立故宮博物院副院長</p> <p>演講人：長谷部樂爾 東京國立博物館名譽館員</p> <p>財團法人常盤山文庫中國陶磁研究會代表</p> <p>題 目：北宋時代的青磁與汝窯</p> |
| 11：00-12：50 | 第七場
青瓷之魁 | <p>主持與討論人：謝明良 國立台灣大學藝術史研究所所長</p> <p>發表人：尹龍二 明知大學藝術史學系教授</p> <p>題 目：高麗青瓷與汝窯</p> <p>發表人：孫新民 河南省文物考古研究所研究員</p> <p>題 目：汝窯的發現與研究</p> <p>發表人：余佩瑾 國立故宮博物院器物處研究員</p> <p>題 目：集古雅興—北宋汝窯在乾隆時期清宮流傳的經過</p> |
| 14：00-15：20 | 第八場
典範的形象 | <p>主持與討論人：屈志仁 大都會美術館亞洲藝術部主席</p> <p>發表人：蘇芳淑 香港中文大學中國文化研究所所長</p> <p>題 目：北宋玉器範式之尋找</p> <p>發表人：陳芳妹 國立台灣大學藝術史研究所教授</p> <p>題 目：金學、石學與法帖之學的交會—
《歷代鐘鼎彝器款識法帖》宋石本殘葉的文化史意義</p> |
| 15：40-17：30 | 第九場
造作與消費 | <p>主持與討論人：嵇若昕 國立故宮博物院器物處處長</p> <p>發表人：畢宗陶 倫敦大學大衛德基金會館長</p> <p>題 目：北宋時期瓷器器型與裝飾風格的地區性</p> <p>發表人：馬熙樂 牛津大學艾許莫林博物館中國藝術部研究員</p> <p>題 目：北宋朝的陶瓷消費：都市的個案研究</p> <p>發表人：蔡玫芬 國立故宮博物院器物處研究員</p> <p>題 目：賞玩與禮敬：北宋器物造作的發端</p> |
| 17：35-18：00 | 總結討論與閉幕 | <p>主持人：林柏亭 國立故宮博物院副院長</p> |

February 8

9:00-9:50am	Keynote Speech V	Chair: Lin Po-ting (Deputy Director, National Palace Museum) Presenter: Itoh Ikutaro (Director, Museum of Oriental Ceramics, Osaka) Title: "An Essay on Northern Sung Kuan Ware: Focusing on the Relationship between Chang-kung-hsiang Ware and Goryeo Celadons"
10:00-10:50am	Keynote Speech VI	Chair: Lin Po-ting (Deputy Director, National Palace Museum) Presenter: Hasebe Gakuji (Honorary Staff Member, Tokyo National Museum and Chairman, Chinese Ceramic Committee of Tokiwayama Bunko Foundation) Title: "Ju Ware and the Northern Sung Celadon Wares"
11:00am-12:50pm	Session 7: Esteemed Porcelains	Chair & Discussant: Hsieh Ming-liang (Director, Graduate Institute of Art History, National Taiwan University) Presenter: Yun Yong-I (Professor, Department of Art History, Myongji University) Title: "The Goryeo Celadon and Ju Ware" Presenter: Sun Xin-min (Curator, Institute of Cultural Relics and Archaeology, Henan Province) Title: "The Discovery and Research of Ju Ware (Ju Yao)" Presenter: Yu Pei-chin (Curator, Department of Antiquities, National Palace Museum) Title: "Collected Artifacts and Elegant Fashion: Northern Sung Ju Ware in the Ch'ien-lung Era"
2:00-3:20pm	Session 8: Paradigms for Imagery	Chair & Discussant: James C.Y. Watt (Chairman, Department of Asian Art, Metropolitan Museum of Art) Presenter: Jenny F. So (Director, Institute of Chinese Studies, Chinese University of Hong Kong) Title: "Finding Paradigms among Northern Sung Jades" Presenter: Chen Fang-mei (Professor, Graduate Institute of Art History, National Taiwan University) Title: "Relating the Studies of Metal, Stone and Model Calligraphy: A Cultural History of the Sung Dynasty <i>Model Inscriptions from Ritual Bronzes in History</i> "
3:40-4:30pm	Session 9: Production and Consumption	Chair & Discussant: Chi Jo-hsin (Chief Curator, Department of Antiquities, National Palace Museum) Presenter: Stacey Pierson (Chief Curator, Percival David Foundation of Chinese Art, University of London) Title: "Regional Approaches to Ceramic Form and Decoration in the Northern Sung Period" Presenter: Shelagh Vainker (Curator, Department of Chinese Art, Ashmolean Museum, Oxford University) Title: "Ceramic Consumption During the Northern Sung Dynasty: The Case of the Educated Urbanites" Presenter: Tsai Mei-fen (Curator, Department of Antiquities, National Palace Museum) Title: "Appreciation and Reverence: The Origination of Production of Northern Sung Crafts"
5:35-6:00pm	Final Remarks & Closing Ceremony	Chair: Lin Po-ting (Deputy Director, National Palace Museum)

再造與衍義—文獻學國際學術研討會

本院與中央研究院中國文哲研究所、淡江大學漢語文化暨文獻資源研究所共同主辦，除了固有圖書版本學研究議題外，更希望能以文化史角度重新觀察與詮釋傳統文獻，提供不同人文觀點，呈現圖書文獻研究之新文化視野。

11月15日 第一會場：文會堂

08：50-09：00	開幕致辭
09：00-09：40	主持人：林曼麗院長 專題演講：鍾彩均教授 題目：黃宗義《明儒學案》的異本問題
10：00-12：00	主持人：馮明珠教授 報告人：羅琳教授 題目：《清史稿》稿本研究 評論人：馮明珠教授 報告人：莊吉發教授 題目：傳統與創新-清朝國史纂修體例初探 評論人：杜家驥教授 報告人：林士鉉教授 題目：滿文文獻與四庫全書 評論人：莊吉發教授 報告人：蔣秋華教授 題目：清人《尚書大傳》輯佚考 評論人：林慶彰教授



第二會場：圖書文獻大樓

文獻大樓 善本書室(三樓)

13：30-15：10	主持人：盧國屏教授 報告人：馬延煒教授 評論人：鄭永昌教授 題目：《清國史·儒林傳》纂修考 報告人：陳維新教授 評論人：黃麗生教授 題目：《中俄外交秘史》與中俄東三省交涉 報告人：陳曉仁教授 評論人：楊晉龍教授 題目：南宋類書《山堂考索》宋刊本研究
15：30-17：10	主持人：劉兆佑教授 報告人：李致忠教授 評論人：劉兆佑教授 題目：善本仿真再造說 報告人：嚴佐之教授 評論人：盧錦堂教授 題目：版本再造的「得而復失」與「失而復得」—以《中庸集解》、《中庸輯略》例 報告人：陳清慧教授 評論人：盧錦堂教授 題目：吉藩本《抱朴子外篇》的版本學和文獻學的价值

文獻大樓 視聽研討室(四樓)

13：30-15：10	主持人：黃啟方教授 報告人：張佩琪教授 評論人：胡進杉教授 題目：西夏文的趨向範疇 報告人：趙飛鵬教授 評論人：黃啟方教授 題目：試論宋人「會通化成」之文獻思想—以詩文集、類書、叢書為主的考察 報告人：許媛婷教授 評論人：常建華教授 題目：明清之際的西學東漸—以李之藻《天學初函》為討論中心
15：30-17：10	主持人：曾永義教授 報告人：杜澤遜教授 評論人：周彥文教授 題目：史志目錄編纂工作的回顧與前瞻 報告人：黃仕忠教授 評論人：曾永義教授 題目：雙紅堂文庫所藏戲曲曲目之研究 報告人：李康範教授 評論人：陳仕華教授 題目：章學誠對鄭樵目錄學之繼承與發展

Re-Creation and Derivation: International Conference on the Study of Documents

In conjunction with the Institute of Chinese Literature and Philosophy at Academia Sinica as well as the Graduate Institute of Chinese Linguistics and Documentation at Tamkang University, the NPM held an international conference not only dealing with book editions, but also using the viewpoint of cultural history to re-examine and interpret traditional documents, providing a different perspective of the humanities and a new cultural outlook for research on books and documents.

November 15 Session One: Literary Gathering (Wen-hui) Hall

8:50-9:00am	Opening Speech	
9:00-9:40am	Chair:	Director Lin Mun-lee
	Presenter:	Chung Tsai-chun
	Title:	"The Question of Different Editions of Huang Tsung-i's Philosophical Writings by Ming Confucian Masters"
10:00am-12:00pm	Chair:	Fung Ming-chu
	Presenter:	Lo Lin
	Title:	"Research on Drafts Editions of <i>Ch'ing History Drafts</i> "
	Commentator:	Fung Ming-chu
	Presenter:	Chuang Chi-fa
	Title:	"Tradition and Innovation: A Preliminary Study into the Editing and Style of Ch'ing Dynastic History"
	Commentator:	Du Jiayi
	Presenter:	Lin Shih-hsuan
	Title:	"Manchu Archives and the Complete Library of the Four Treasuries"
	Commentator:	Chuang Chi-fa
	Presenter:	Chiang Chiu-hua
	Title:	"Research on the Compilation of the Anonymous <i>Ch'ing Great Tradition of the Book of Documents</i> "
	Commentator:	Lin Ching-chang

Session Two: Library Building

Library Building, Rare Books Room (3F)			Library Building, Lecture Room (4F)		
1:30-3:10pm	Chair:	Lu Kuo-ping	1:30-3:10pm	Chair:	Huang Chi-fang
	Presenter:	Ma Yan-wei		Presenter:	Chang Pei-chi
	Commentator:	Cheng Wing-cheong		Commentator:	Hu Chin-shan
Title:	"Editing of the 'Confucian Biographies' in <i>Ch'ing Dynastic History</i> "		Title:	"Trend Categories in Western Hsia Script"	
	Presenter:	Chen Wei-hsin		Presenter:	Chao Fei-pang
	Commentator:	Huang Li-sheng		Commentator:	Huang Chi-fang
Title:	Anecdotal History of <i>Sino-Russian Foreign Relations</i> and Sino-Russian Dealings in Northeast China		Title:	"A Discussion of Documents and Thoughts Dealing with 'Hui-t'ung hua-ch'eng : An Investigation Mainly from Literary Collections, Collectanea, and Encyclopedias"	
	Presenter:	Chen Wei-ren		Presenter:	Hsu Yuan-ting
	Commentator:	Yang Jin-lung		Commentator:	Chang Jianhua
Title:	"Research on the Sung Imprint of the Southern Sung Encyclopedia <i>Shan-t'ang k'ao-s'ü</i> "		Title:	"An Unfulfilled Voice for Western Studies in Late Ming China: <i>Li Chih-tsao and His First Collection of Heavenly Studies</i> "	
3:30-5:10pm	Chair:	Liu Chao-yu	3:30-5:10pm	Chair:	Tseng Yong-yih
	Presenter:	Li Zhi-zhong		Presenter:	Tu Tse-sun
	Commentator:	Liu Chao-yu		Commentator:	Chou Yen-wen
Title:	"A Discussion on Reproduction and Imitation of Rare Books"		Title:	"Looking to the Past and Future in Work on Compiling History and Biography Catalogues"	
	Presenter:	Yen Tso-chih		Presenter:	Huang Shizhong
	Commentator:	Lu Jingtang		Commentator:	Tseng Yong-yih
Title:	"Reworking Editions from 'Found to Lost' and 'Lost to Found': Based on Examples of <i>Collected Explanations of the Doctrine of the Mean and Sketch of the Doctrine of the Mean</i> "		Title:	"Research on Novels and Plays in the Literary Collection of the Shuang-hung Hall"	
	Presenter:	Chen Ching-hui		Presenter:	Li Kang-fan
	Commentator:	Lu Jingtang		Commentator:	Chen Shi-hwa
Title:	"The Literary Value and Editions of Chi Fan's Version of <i>Additional Edition of Pao-p'o-tzu</i> "		Title:	"The Continuation and Development of Chang Hsueh-ch'eng towards Cheng Ch'iao's Study of Cataloguing"	

11月16日 第一會場：文會堂

09：00-09：40	主持人：	林柏亭副院長
	專題演講：	大木康教授
	題 目：	晚明出版文化的成就及其影響
10：00-12：00	主持人：	王仲孚教授
	報告人：	楊朝明教授
	題 目：	《孔子家語》的成書與可靠性研究
	評論人：	陳麗桂教授
	報告人：	丁原植教授
	題 目：	先秦子書的哲學性規劃編輯——從《老子》文本的集略說起
	評論人：	陳麗桂教授
	報告人：	戴晉新教授
	題 目：	司馬遷與班固對《春秋》的看法及其歷史書寫的自我抉擇
	評論人：	王仲孚教授
	報告人：	永富青地教授
	題 目：	關於錢德洪編《朱子晚年定論》的單行本
	評論人：	李紀祥教授
13：30-15：00	主持人：	潘美月教授
	報告人：	王國良教授
	題 目：	晚清龔易圖藏書探析—以《大通樓藏書目錄簿》、《烏石山房簡明書目》為主的考察
	評論人：	丁原基教授
	報告人：	丁原基教授
	題 目：	《顧黃書寮雜錄》的文獻價值
	評論人：	王國良教授
	報告人：	稻畑耕一郎教授
	題 目：	民國早期蜀刻本研究—劉咸炘《蜀刻藏書攷》和松茂室主人《蜀刻紀略》
	評論人：	潘美月教授
15：20-16：50	主持人：	吳哲夫教授
	報告人：	高橋智教授
	題 目：	臺灣故宮所藏觀海堂舊藏日本古鈔本《論語集解》之價值
	評論人：	王福壽教授
	報告人：	真柳誠教授
	題 目：	楊守敬出版醫書與江戶考證醫學家的文獻研究
	評論人：	李建民教授
	報告人：	楊晉龍教授
	題 目：	從「現代經濟學理論」論《四庫全書總目》—經濟學理論與傳統中華文化研究
	評論人：	吳哲夫教授
16：50-17：30	引 言：	馮明珠、鍾彩鈞、陳仕華教授

November 16**Session One: Literary Gathering (Wen-hui) Hall**

9:00-9:40am	Chair:	Deputy Director Lin Po-ting
	Presenter:	Oki Yasushi
	Title:	"Achievements and Influences of Late Ming Publishing Culture"
10:00am-12:00pm	Chair:	Wang Jong-fu
	Presenter:	Yang Chao-ming
	Title:	"A Study on the Writing of the Book <i>Family Sayings of Confucius and Its Authenticity</i> "
	Commentator:	Wang Jong-fu
	Presenter:	Ting Yuan-chih
	Title:	"The Planning and Editing of Philosophical Works of the Pre-Ch'in Era: A Study Based on the Collecting Sayings on <i>Lao-tzu</i> "
	Commentator:	Chen Li-kuei
	Presenter:	Dai Jinxin
	Title:	"Ssu-ma Ch'ien's and Pan Ku's Views on the <i>Spring and Autumn Annals</i> and Their Choices in Writing History"
	Commentator:	Wang Jong-fu
	Presenter:	Nagatomi Aochi
	Title:	"Regarding the Single Print Edition of Ch'ien Te-hung's <i>The Final Word on Chu Hsi's Late Years</i> "
	Commentator:	Lee Chi-hsiang
1:30-3:00pm	Chair:	Pan Mei-yueh
	Presenter:	Wang Kuo-liang
	Title:	A Study of Kung I-t'u's Collection of Books of the Late Ch'ing": Research Based on <i>Record of Books in the Ta-t'ung Tower and Abbreviated Catalogue of Books in the Wu-shih Villa</i>
	Commentator:	Pan Mei-yueh
	Presenter:	Ting Yuan-chi
	Title:	"The Documentary <i>Value of Ku Huang-shu liao tsa-lu</i> "
	Commentator:	Wang Kuo-liang
	Presenter:	Inahata Koichiro
	Title:	"Research on Early Szechwan Imprints of the Republican Period: Liu Hsien-hsin's <i>Library of Szechwan Imprints</i> and <i>Sketch of Szechwan Imprints</i> by the Master of the Sung-mao Hall"
	Commentator:	Pan Mei-yueh
3:20-4:50 pm	Chair:	Wu Che-fu
	Presenter:	Satoru Takahashi
	Title:	"A Study on the Value of an Old Japanese Manuscript Edition of <i>Collected Explanations of the Analects</i> from the Kuan-hai Hall Now in the National Palace Museum"
	Commentator:	Wang Fu-shou
	Presenter:	Mayanagi Makoto
	Title:	"A Study on Books Published by Yang Shou-ching and Documents by Textual Medical Researchers of Edo Japan"
	Commentator:	Li Jianmin
	Presenter:	Yang Chin-lung
	Title:	"A Discussion of the <i>General Catalogue of the Complete Library of the Four Treasuries</i> from the View of 'Modern Economics': A Study on Economic Theory and Traditional Chinese Culture"
	Commentator:	Wu Che-fu
4:50-5:30	Concluding Remarks:	Fung Ming-chu, Chung Tsai-chun, Chen Shi-hwa

... Museum at Ba





文物徵集

Collection Management



文物徵集

本院徵集及收購以中華文物為重點，並配合南部院區之規劃，擴及亞洲國家及中國少數民族之重要文物及藝術品。



坂本五郎先生文物捐贈記者會
Press conference for the donation of artwork by Mr. Sakamoto Gorou

文物蒐購

- ◆ 「越南青花瓷器」一批共91件。

文物捐贈

- ◆ 陳捷先教授捐贈古籍東華錄12冊。
- ◆ 盧鐘雄先生捐贈貝葉經50冊。
- ◆ 莊因、莊喆、莊靈昆仲捐贈莊嚴先生法書、印拓等71件。
- ◆ 陳中皇先生捐贈古籍和漢名筆畫英集4冊。
- ◆ 林炳輝先生捐贈日本茶經4冊。

Collection Management

The focus of collecting and acquisitions at the NPM has traditionally been on Chinese cultural objects. However, to complement the future needs of the NPM Southern Branch, which will be devoted to Asian art and culture, the goal has been expanded to include important objects and artworks related to Chinese minorities and neighboring (Asian) countries.



文物儲藏舊木箱 Old wood storage case for artworks

Purchases

- ◆ A collection of 91 Vietnamese underglaze blue porcelains.

Donations

- ◆ Professor Chen Chieh-hsien donated the rare book entitled *Records from Inside the Eastern Gate* in 12 volumes.
- ◆ Mr. Lu Chung-shong donated 50 folds of Pali-leaf sutras (Buddhist scriptures).
- ◆ Messrs. Chuang Yin, Chuang Tao, Chuang Ling donated 71 works of calligraphy and seal carving by Chuang Yen.
- ◆ Mr. Chen Chung-huang donated 4 rare volumes on Japanese names in Chinese characters.
- ◆ Mr. Lin Ping-hui donated 4 volumes on the Japanese tea Classic.

文物抽點

為切實執行文物清點計畫，本（96）年度不定期抽點院藏書畫、器物及文獻等各類文物達1,655件。

- ◆ 林曼麗院長抽點書畫處藏品10件（3月29日）。
- ◆ 林曼麗院長抽點圖書文獻處藏品1,583件（7月9日）。
- ◆ 林曼麗院長抽點器物處藏品57件（9月7日）。
- ◆ 林曼麗院長抽點書畫處藏品5件（12月21日）。



院長抽點書畫處藏品

NPM Director making a random inspection of works in the Painting and Calligraphy Dept.



竹內禎十郎編 深志茗識圖錄
Fukashi Meien Zuroku, *illustrated catalogues of Sencha Ceremonies*



嵐翠子撰 煎茶早指南
Ryukatei Ransui, *Reference Book on Sencha Ritual*
Sencha Hayashinan

Inventory Inspection

To implement the goal of inspecting the collection in a feasible manner, the year 2007 saw the randomly scheduled spot inventory inspection of 1,655 objects in the Painting and Calligraphy, Antiquities, and Books and Documents Departments.

- ◆ Director Lin Mun-lee conducted a spot inspection of 10 works in the Department of Painting and Calligraphy (March 29).
- ◆ Director Lin Mun-lee made a spot inspection of 1,583 objects in the Department of Books and Documents (July 9).
- ◆ Director Lin Mun-lee conducted an inspection of 57 works in the Department of Antiquities (Sept. 7).
- ◆ Director Lin Mun-lee inspected five works in the Department of Painting and Calligraphy (Dec. 21).



文物維護

Conservation





文物維護

本院文物保存維護分為預防性及善後性兩種方式，對於文物所在之環境包括展場、庫房、或借展時的使用之運送箱、盒等，可能產生文物劣化的因素，都加以事先預防；善後性的文物修護則是降低文物上危害之因子，維護其物化性質的穩定性，延長文物存世年限，並儘量保持文物的原貌，以最少的處理為原則，必要時，搭配非破壞性的科學儀器檢測分析，以協助文物保存工作的進行。



文物裱修 Mounting conservation for art

預防性文物保存

為達到適合文物展存的環境，相關措施包括維持恆定的溫濕度環境、不受光線破壞質材的照明、低空氣污染的潔淨環境、無蟲菌感染的環境、不受震動影響的保護措施等。

- ◆ 每日檢視展場文物所在展櫃及庫房的溫溼度，即時掌控文物保存環境的狀況。
- ◆ 配合「世界文明瑰寶—大英博物館250年收藏展」、「大觀—北宋書畫、汝窯、宋版圖書特展」、「華麗巴洛克—偉大的哈布斯堡收藏家：來自維也納藝術史博物館之鉅作」、「載馳載驅—小屯商代車馬坑器物特展」等借展完成展場設備報告，並達成借展合約之環境條件，展覽期間定期回報借展單位溫濕度記錄資料。
- ◆ 偵測張大千紀念館環境溫溼度，並提出文物保存的建議。
- ◆ 與元智大學及資策會分別合作，發展文物環境溫濕度網路監測系統，使溫濕度偵測資料可以即時傳輸及解讀，做好溫濕度有效率、即時的監測。
- ◆ 配合各項展覽進行展場照度測定。
- ◆ 定期偵測展場空氣品質，包括一氧化碳、二氧化碳、揮發性氣體、落塵數等項目，每年例行委託行政院環境保護署至本院量測院外空氣品質。

Conservation

The NPM takes two approaches to the conservation of its collection: preventive and remedial. The areas where collection objects can be found include the galleries, storerooms, or in crates and boxes used for transport during loan exhibitions. Each environment poses different conditions and certain risks that must be considered and dealt with beforehand. The protective measures and repairs used in the remedial treatment of collection objects are intended to reduce the factors that may cause damage to a minimum, and to conserve and stabilize the physical properties of the objects, thus prolonging their life. Every effort is also made to maintain the original condition and appearance of the objects, keeping in mind that the less treatment the better. Only when necessary are non-intrusive means used to analyze an object to assist in determining the best way to go about conservation.

Preventative Conservation

In order to create areas suitable for the storage and display of objects in the NPM collection, several environmental factors must be controlled, such as maintaining fixed temperature and humidity levels, using non-damaging forms of lighting, preventing vibrations, and eradicating pests such as insects and bacteria, and keeping contaminants to a minimum.

- ◆ Daily temperature and humidity level inspections are conducted in the display cases and storage facilities for the objects to ensure that a controlled environment is maintained.
- ◆ Facility reports were prepared for such major NPM exhibitions featuring loan objects as “Treasures of the World’s Cultures: The British Museum after 250 Years,” “Grand View: Painting, Calligraphy and Ju Ware from the Northern Sung Dynasty, and Sung Dynasty Rare Books,” “Splendor of the Baroque and Beyond: Great Habsburg Collectors--Masterpieces from the Kunsthistorisches Museum Vienna,” and “Charioting in the Shang Dynasty: Artifacts from the Horse-and-Chariot Pits at Hsiao-t’u (Collection of the History and Philology Institute, Academia Sinica).” The environmental conditions stipulated in the loan agreements for these exhibitions were all met, and records of humidity and temperature data were regularly conveyed to all the loan institutions.
- ◆ Conducted testing of temperature and humidity levels at the Chang Dai-ch’ien Residence and provided suggestions for the conservation of objects there.
- ◆ In cooperation with Yuan Ze University and the Institute for Information Industry, the NPM has created a network monitoring system for detecting temperature and humidity levels in the galleries. This system instantaneously transmits data digitally to conservators and provides interpretation so that levels can be effectively maintained at all times.
- ◆ Lighting is determined and adjusted in the galleries in coordination with the type of exhibition.



為立軸穿上藍布套，加強保護
A blue cloth sheath is added to a hanging scroll for protection

- ◆ 本院展覽、典藏用材質酸性測試共13件，計有布料、外布、內布、木板、紙板、泡棉、棉花等。
- ◆ 委託財團法人塑膠工業技術發展中心分析赴奧地利展覽使用之運送箱之泡棉種類。
- ◆ 展覽前環境消毒，展場定期文物昆蟲調查。
- ◆ 展存材料進行加熱或冷凍的除蟲預防性處理，包括：
 - ・ 加熱處理：展覽用木墩、裝潢用木條、家具展覽用新製椅墊一批、書畫處庫房儲藏間資料夾櫃子所使用之木料、赴奧地利展覽所需之錦盒、書畫處出國展覽裝運書畫之木箱等共計26次。
 - ・ 冷凍除蟲處理：圖書文獻處文獻共計51箱、書畫處書畫包裝用藍布套共計290件、協助蒙藏委員會冷凍處理17件面具、24雙鞋子及25套服飾。
- ◆ 佈展前配合進行文物搬遷時的安全防撞保護措施及展櫃清潔維護。
- ◆ 協助銅器庫房改箱為櫃之文物遷移前封箱作業，以保持箱內的相對溼度。



以桐木匣套入軸杆，保護脆弱的立軸
Paulownia wood is used to protect fragile hanging scrolls

- ◆ Regular analyses of air quality in the galleries are conducted, including such categories as carbon monoxide, carbon dioxide, volatile gases, and air-borne particle count. Every year, the Environmental Protection Agency of the Executive Yuan commissions the NPM to conduct studies of the air quality outside on the NPM grounds.
- ◆ A total of 13 materials used in exhibitions and storage were tested for acidity levels, including textiles, outer textiles, inner textiles, wood boarding, cardboard, foam packing, and cotton.
- ◆ The Plastics Industry Development Center was commissioned to analyze the foam types used in transport crates for loan objects to the NPM exhibition in Austria.
- ◆ Environmental disinfection is carried out before each exhibition, and regular studies are made to prevent insect infestation of the objects in the galleries.
- ◆ Heat and freeze treatment for insect eradication in materials used for exhibition and storage included the following:
 - Heat treatment: A total of 26 items, including wood stands in display cases, wood materials used in interior design, new cushions made for the furniture exhibition, wood materials used as separators for cases in the storeroom of the Department of Painting and Calligraphy, and embroidered boxes and wood crates used for transporting painting and calligraphy for the Department of Painting and Calligraphy in the exhibition to Austria were heat treated.
 - Freeze treatment: A total of 51 cases for the Department of Books and Documents and 290 blue cloth wrappers used for packing painting and calligraphy in the Department of Painting and Calligraphy were freeze treated. Furthermore, assistance was provided to the Mongolian and Tibetan Affairs Commission for the freeze treatment of 17 masks, 24 shoes, and 25 articles of clothing.
- ◆ Cleaning and maintenance of display cases was conducted as well as security measures taken to prevent jostling of objects prior to movement for installation in the galleries.
- ◆ Crate sealing was conducted to maintain constant humidity levels before the movement of bronzes in the storeroom from crates to cabinets.

善後性文物保存

有關文物借展之狀況檢視或文物修護處理前的狀況評估與檢視、照相、紀錄及修護紀錄的數位化，配合文物典藏單位，進行文物的修護。

- ◆ 每日派員巡視展場文物狀況，以提早發現變化並進行維護處理。
- ◆ 器物處理維護，包括瓷器13件、漆器2件、銅器2件、雜項2件、玉器10件、木質文物13件、璽印及附件共441件、古董家具一批31件；新購藏文物越南青花維護共91件，並進行貼標籤入庫之前置作業。
- ◆ 協助器物處（數位典藏計畫）庫房維護器物共464件。
- ◆ 協助修護國史館象牙雕刻2件。
- ◆ 維護本院國父銅像，進行清潔與打蠟等處理。
- ◆ 張大千先生紀念館文物檢視、清潔，書畫共37幅、照片25件。
- ◆ 配合南部院區文物徵集，進行執行數位典藏計畫，銅器類X光片數位化877張，銅器類修護照片數位化537張，陶瓷類修護紀錄校對，並提供院內網259件文物修護資料可開放查詢，120件銅器類修護紀錄後設資料著錄（修護照片430張）、91件銅器類 X光影像後設資料著錄（X光片496張）。
- ◆ 配合展覽、數位典藏計畫需要，修裱善本舊籍及文獻檔案2,688件。
- ◆ 協助宜蘭縣政府文化局處理考古發掘浸水木質標本。
- ◆ 邀請美國奧克蘭博物館文物保存專家John Burke來院進行學術交流（12月21日至27日），並以「文物使用溶劑處理的原則」、「博物館文物低氧除蟲處理」為題公開演講，並進行低氧除蟲處理的工作坊。



文物修護
Art conservation



清潔維護本院國父銅像
Cleaning and restoring the bronze statue of Dr. Sun Yat-sen at the NPM

科學研析

- ◆ 配合「大觀—北宋書畫、汝窯、宋版圖書特展」，以顯微鏡分析探討汝窯瓷器的氣泡特性。
- ◆ 協助分析國立台灣博物館鄭成功畫像影像分析及部分區域和顏料成分分析。

Remedial Conservation

Conservation and repair of artworks was conducted in conjunction with the NPM collection departments in relation to condition reports prepared for loan exhibitions and the digitization of evaluations and observations, photographs, records, and catalogues of repairs prior to treatment.

- ◆ Personnel are sent daily to the exhibition areas to check conditions and take note of any fluctuations in environmental conditions that require immediate attention.
- ◆ Conservation was conducted on the following objects in the Department of Antiquities: 13 porcelains, 2 lacquer wares, 2 bronzes, 2 miscellaneous objects, 10 jades, 13 wood objects, 441 imperial seals and related accessories, and 31 pieces of antique furniture. As for new acquisitions, a total of 91 Vietnamese underglaze blue ceramics were treated and processed for labeling prior to placement in the storage facilities.
- ◆ In conjunction with the National Digital Archives Program, a total of 464 objects in the Department of Antiquities storeroom were treated.
- ◆ Assistance was provided for the repair of 2 pieces of carved ivory from the collection of Academia Historica.
- ◆ Cleaning and waxing was conducted on the NPM sculpture of Dr. Sun Yat-sen.
- ◆ Inspection and cleaning for a total of 37 pieces of painting and calligraphy as well as 25 photographs at the Chang Dai-ch'ien Residence were conducted.
- ◆ In coordination with acquisitions for the NPM Southern Branch, the digital archives project continued with the digitization of 877 x-rays of bronzes, 537 photographs of repairs to bronzes, and the proofreading of repair records to ceramics as well as making the repair data of 259 objects, metadata catalogues for the repair records of 120 bronzes (including 430 repair photographs), and metadata catalogues of x-ray imagery for 91 bronzes (including 496 x-rays) available for search on the NPM Intranet.
- ◆ In coordination with needs for exhibitions and the digital archives project, a total of 2,688 books and documents were repaired.
- ◆ Assistance was provided to the Ilan County Cultural Bureau for treating water-soaked wood specimens that had been archaeologically excavated.
- ◆ Mr. John Burke, a conservation expert from the Oakland Museum of California in the U.S., was invited to the NPM for academic exchange (Dec. 21-27) and gave 2 public lectures on the subjects of the principles of varnish treatment used on artworks and suboxide pest eradication in museum artworks. He also gave a workshop demonstration on suboxide pest treatment.

Scientific Analysis

- ◆ Microscopic investigation was conducted on the bubbles of glaze surfaces of Ju ware porcelains in conjunction with the special exhibition "Grand View: Painting, Calligraphy and Ju Ware from the Northern Sung Dynasty, and Sung Dynasty Rare Books."
- ◆ Assistance was provided to the National Taiwan Museum for visual analysis as well as a pigment component and detail analysis of a painting portrait of Koxinga (Cheng Ch'ung-kung).



國立故宮博物院
NATIONAL PALACE MUSEUM



國立故宮博物院

IDE :
EMPE



國立故宮博物院
NATIONAL PALACE MUSEUM



國立故宮博物院
NATIONAL PALACE MUSEUM



NAT GEO
國家地理雜誌

國立故宮博物院
NATIONAL PALACE MUSEUM

NATIONAL GEOGRAPHIC
國家地理雜誌



NATIONAL GEOGRAPHIC
國家地理雜誌



國立故宮博物院
NATIONAL PALACE MUSEUM



國立故宮博物院
NATIONAL PALACE MUSEUM



NATIONAL GEOGRAPHIC
國家地理雜誌



數位計畫

Digital Projects





數位計畫

近年來，本院為因應資訊科技及網際網路的新趨勢，推動數位典藏、數位博物館和數位學習等三大計畫，期望透過新科技及新媒體的運用，突破博物館實體的藩籬，使故宮精美的文物及教育資源貼近人群，走向世界。



參加「2007年資訊月—愛上數位生活！」
NPM participation in "2007 IT Month: Loving Digital Life!"

拓展台灣數位典藏計畫：故宮精緻文物數位博物館知識庫建置計畫

- ◆ 進行器物、書畫、清代檔案、軍機處檔摺件、史館檔清人傳記、善本古籍等文物數位影像之建置，以及文物修護紀錄X光正片和保存修護書面資料的數位檔案建置。
- ◆ 進行數位典藏資料庫彙整及各系統整合備援：包含器物、書畫、清代宮中檔奏摺及軍機處檔摺件、善本古籍、家族譜牒文獻、佛經附圖、文物保存修護紀錄等資料庫之檢索資料的校對與持續開放工作。擴增文物庫房管理系統的功能、建立數位典藏系統之硬體備援機制、新增數位檔案的儲存與改善網路儲存架構，並建立單一系統平台的管理機制，整合各文物數位典藏與藏品管理功能。
- ◆ 參加各項數位成果推廣活動：於本院展出之「重返福爾摩沙」特展、「2007年資訊月—愛上數位生活！」、於國立科學工藝博物館舉辦之「通往數位國度的探索列車」特展，以及數位典藏96年成果展，推廣本院數位化成果。

Digital Projects

Over the past few years, the NPM has kept abreast of new trends in computer technology and the Internet by promoting work on its main projects involving digital archives for the collections, its digital museum, and e-learning courses. It is hoped that the application of new technologies and media will help reduce the barriers of traditional brick-and-mortar museums and allow the beauty of the NPM collection and its educational resources become a part of people's lives around the world and create new opportunities.

Further Development of the National Digital Archives Program: Projects to Establish a Knowledge Bank of Digital Museums on the NPM Collections

- ◆ Continued development of a database on digital images for such collection objects as antiquities, painting and calligraphy, Ch'ing archives, archives and memorials of the Grand Council, Ch'ing biographies from the Historiography Institute, and rare books. Conservation records, such as x-rays and textual documentation from previous conservation efforts, are also being digitized.
- ◆ Continued organization of databanks and system integration is being conducted, including proofreading and new work on searchable databank information for antiquities, painting and calligraphy, Ch'ing palace memorials, Grand Council archives and memorials, rare books, genealogical documents, illustrated Buddhist scriptures, and conservation records. The functions of the artifacts storeroom system are also being expanded along with the establishment of hardware backup mechanisms for the digital archives system, a new storage and improved network structure for saving digital files, and a unified platform management mechanism, thereby integrating the artifacts digital archives and collection management functions.
- ◆ The NPM also took part in a number of activities promoting digitization. For example, there was the "Revisiting Formosa" special exhibit and "2007 IT Month: Loving Digital Life!" event held at the NPM. The NPM also took part in the special exhibit "The Train of Discovery on the Way to the Digital Kingdom" held by the National Science and Technology Museum and the 2007 exhibit of results in digitization. The NPM's efforts in this regard were put on display at these venues.



數位典藏計畫 Screenshot from the Digital Archives website



數位寶庫 Screenshot of the Digital Archives system

數位典藏海外推展暨國際合作網路推動

配合建立文化台灣數位典藏入口網站：推動國際合作網路計畫、與文建會及其他政府相關部門合作建置文化台灣入口網、並強化系統語言版本與服務內容。



參與2007MCN芝加哥年會
NPM participation in the 2007 Museum Computer Network (MCN) meeting in Chicago

國際組織與人才培育・MCN Taiwan 分會

- ◆ 本計畫的主要目的就是為數位典藏國家型科技計畫建立起與MCN交流分享之機制與平台，以達成拓展本國家型科技計畫成果與經驗邁向國際，促進國際合作分享之契機。
- ◆ 參與MCN 2007芝加哥年會（11月7日至10日），並於年會中舉行「國際焦點—台灣」研討會，展示台灣數位典藏機構之成果，吸引約70位博物館同僚參加。

Promoting Digital Archives Overseas and Developing International Network Cooperation

Assistance was provided for the establishment of the “Cultural Taiwan” digital archives portal website: The NPM also promoted international cooperative networking projects and worked with the Council for Cultural Affairs and other related government departments to establish the “Cultural Taiwan” portal and reinforce the system language versions and service contents.



故宮網站 NPM website

International Organizations and the MCN Taiwan Chapter for Training

- ◆ The main purpose of this project is to establish a mechanism and platform for exchange with the Museum Computer Network (MCN) for the National Digital Archives Program to more effectively bring the experiences and results of Taiwan's National Digital Archives Program to the rest of the world, thus stimulating further opportunities for exchange and cooperation.
- ◆ The NPM participated in the MCN 2007 conference held in Chicago, U.S.A., from November 7 to 10. At the conference, a panel was held on the subject of “International Spotlight: Taiwan.” After the panel, a lunch was held and posters, websites, and systems related to achievements of Taiwan's institutions in digital archives were displayed. The panel that day attracted approximately 70 museum professionals for participation, and the MCN also expressed an interest in offering an even greater venue at the following year's conference for Taiwan.

數位博物館建置及加值應用計畫

- ◆ 建置數位博物館系統：精選主題文物進行數位化建檔工作，如「浙派：明代中央與地方畫壇的對話」、「圖畫類文獻」，與「宮中檔奏摺」等；建置符合國際標準詮釋資料之文物基本資料、說明文及高解析度影像檔之故宮文物數位博物館展示系統。
- ◆ 開發多種國際語文版全球資訊網：已建置中（正體與簡體）、英、德、日、法、西、韓、俄等語文版，並新增PDA中英文版內容。製作主題網頁，如「皇城聚珍」、「玉丁寧館紀念展—秦前院長捐贈文物及其書法」與「林宗毅先生捐贈書畫紀念展」、「國色天香—伊斯蘭玉器特展」、「李澤藩百歲紀念畫展」、「張大千先生紀念館」、「新視界—郎世寧與清宮西洋風」展覽網頁完成上線等。
- ◆ 規劃與建置多媒體展示系統、藝文推廣影片及3D教育推廣動畫，達到傳播文化知識之目的。
- ◆ 推廣故宮文物加值應用產品的全球發行：建置故宮文物的影像授權機制，提供數位內容產業作為加值創意之應用，促進相關產業蓬勃發展。此外，為促進電子商務行銷，「故宮線上精品」網站上線營運，並發行文物多媒體光碟及研製多種加值產品，全球行銷。
- ◆ 與國家地理頻道合作拍攝紀錄片《透視內幕：國立故宮博物院》，網羅來自英國、澳洲、新加坡與香港的高畫質HD製作團隊，運用最新的數位科技，以HD高畫質影像，忠實記錄故宮庫房、文物科技保存、嚴密的監視科技、展場文物高規格的溫溼度控管作業等珍貴畫面，並透過這次跨國合作拍攝計畫，呈現故宮文物背後的南北流遷史、當年護衛文物來台的人員、山洞庫房等精彩故事。



《透視內幕：國立故宮博物院》拍攝情形
Filming of "Inside: The Emperor's Treasure" at the NPM

Further Establishment and Value-Added Applications of the Digital Museum

- ◆ Further establishment of the NPM's Digital Museum system included several new digital projects on selected aspects of the collection, such as "Tracing the Che School in Chinese Painting," "Illustrated Documents," and "Ch'ing Palace Memorials." The NPM Digital Museum display system meets and exceeds the basic requirements of international standards for information, explanation, and high-resolution images.
- ◆ Work continues on expanding and improving the multilingual editions of the NPM website, which are currently offered in Chinese (traditional and simplified characters), English, German, Japanese, French, Spanish, Korean, and Russian. There is also the new addition of PDA contents in Chinese and English. The production and online presentation of thematic webpages to complement special exhibitions and displays at the NPM included the following: "Treasures of the Forbidden City: Palace Imprints of the Ch'ing Dynasty," "Exhibition in Memory of the Yü-ting-ning Studio: Former Director Chin Hsiao-yi's Donations and His Calligraphy," "Exhibition in Memory of Mr. Lin Tsung-i's Donations of Painting and Calligraphy," "Exquisite Beauty: Islamic Jades," "Commemorating the Centennial of Lee Tze-fan's Birth," "Chang Dai-ch'ien Residence," and "New Visions at the Ch'ing Court: Giuseppe Castiglione and Western-Style Trends."
- ◆ The planning and establishment of multimedia display systems, art promotional films, and 3D educational animations, which have the purpose of promoting knowledge about art and culture.
- ◆ Expanding the global distribution of NPM value-added applications related to artworks in its collection, including the establishment of an NPM artifacts image licensing mechanism that provides the digital content industry with stimulus to create value-added applications of NPM artworks and thereby promote the development of related industries. In addition, the NPM e-Shop is operated in order to advance the online sales of NPM-related goods and promote the distribution of multimedia discs and development of value-added products based on NPM artworks for a global audience.
- ◆ For the very first time, National Palace Museum and National Geographic Channels International collaborated on "Inside: The Emperor's Treasure," a High-Definition documentary that will showcase the museum and its collection to viewers worldwide.





數位學習 Screenshot from the NPM e-Learning website

數位學習國家型科技計畫

- ◆ 博物館數位學習示範中心建置：於台北市中崙高中圖書館，以「院本清明上河圖」為主題，與中崙高中、中山女中合辦創新教學工作坊，共計3,236人次參加。又於台北市民族國小，以「蘇漢臣嬰戲圖」為主題，設計學習、互動與遊戲融合的示範教學活動，共計18班，608人次參加。
- ◆ 與新竹市政府教育局、新竹市立動物園合作，以「尋找動物的美」為主題，辦理數位學習研習營、工作坊等推廣活動。
- ◆ 數位學習內容開發：開發「中國玉器」課程中文5堂、英文5堂、日文5堂；「文物的新認識」課程中文1堂、英文1堂。另完成「中國書法」與「繪畫」中英文課程上傳，並持續與台北縣市、高雄市及新竹市政府教育局合作教育推廣。
- ◆ 無線導覽學習系統建置：故宮正館無線導覽環境建置；更新開發導覽內容，完成文物導覽於教學之應用相關系統與內容建置。
- ◆ 行動式學習系統：整合數位資源，階段性擴充資料安全存取系統，以提供教育使用。
- ◆ 與國家教育研究院籌備處合作完成「數位學習在故宮」二本專書出版。

開發院內資訊網

- ◆ 為提升行政效率及提供院內同仁資訊服務，已開發完成多項系統，包括公文管理系統、檔案管理系統、表單簽核系統、差勤管理系統及行政管理系統等推行運用，以配合電子化政府之推展。
- ◆ 提供圖書文獻館無線網路，以服務院外閱覽者。
- ◆ 加強資訊安全之設備與措施。

E-Learning National Digital Project

- ◆ The establishment of a museum e-learning demonstration center involved the NPM working in cooperation with the Innovative Education Workshop of Chung Lun Senior High School_ and Chung-shan Girls' School_ to present a display centering on the NPM's painting of "A City of Cathay" at the library of Taipei Municipal Zhong Lun Senior High School, in which a total of 3,236 visitors participated. Demonstrational education activities integrating design learning, interaction, and gaming were displayed on the theme of the NPM's "Su Han-ch'en's Children at Play" at the Taipei Municipal Minzu Elementary School, in which 18 classes took part with a total of 608 people.
- ◆ Digital exhibitions included cooperation with the Hsinchu City Education Bureau and Hsinchu Zoo in presenting such promotional activities as digital learning camps and workshops on the theme of "Searching for the Beauty of Animals."
- ◆ E-learning contents were expanded to include five courses each in Chinese, English, and Japanese on "Chinese Jades" as well as one course each in Chinese and English on "New Understanding of Art." In addition, the uploading of courses in Chinese and English on "Chinese Calligraphy" and "Chinese Painting" were also completed, and cooperation with the education bureaus of Taipei City, Taipei County, Kaohsiung City, and Hsinchu City was continued in promotion and outreach in education.
- ◆ With the establishment of a wireless tour learning system in the NPM main building, new materials have been added to complete the related applications in education and content.
- ◆ The mobile learning system at the NPM integrates digital resources to provide a system for the incremental expansion and safe storage of information to be provided for educational use.
- ◆ The NPM also cooperated with the Preparatory Office of the National Academy for Educational Research in completing the publication of two books on digital learning at the NPM.



數位學習 Screenshot from the NPM e-Learning website

Developing the NPM Intranet

- ◆ In order to increase administrative efficiency and provide NPM staff with information services, several network systems have already been completed, including the government documents management, archives management, document approval, attendance management, and administrative management systems. These have been implemented in line with the government policy of creating an e-government.
- ◆ In order to increase accessibility to the Internet for visitors to the NPM library, a wireless network in the Library Building was completed.
- ◆ Facilities and measures concerning the safety of information have been reinforced.

「故宮全球資訊網」網站流量統計表 2007 Internet Flow Statistics for the NPM Website

月份 Month	網站造訪人次（九種語言版合計） Total Visits (9 Language Versions Combined)
1月January	215,722
2月February	345,167
3月March	309,666
4月April	244,712
5月May	231,883
6月June	142,389
7月July	146,794
8月August	138,417
9月September	127,071
10月October	158,955
11月November	159,071
12月December	154,132
合計Total	2,373,979

得獎訊息



得獎時間	參賽名稱	得獎作品	獲得獎項	主辦單位
95/12/25	2006年國際博物館與文化資產多媒體展示及競賽會議	<ul style="list-style-type: none"> · 玉之靈－曙光中的天人 · 對話主題網站 · 珍藏汝窯－美學中的∞光碟 · 陶瓷線上課程光碟 · 盛世裏的工匠技藝影片 · 看見萬壑松風影片 	所有類別最高成就獎	國際博物館協會 影視新科技委員會
96/5/15	繆思獎	米芾的書畫世界主題網站	線上傑出金牌獎	美國博物館協會
96/10/3	第十三屆互動設計獎	珍藏汝窯－美學中的∞光碟	資訊設計類 互動設計獎	傳播藝術雜誌
96/12/5	2007年數位典藏商業應用競賽	千華臺上一佛經文獻圖說主題網站	遊戲動畫設計組 第三名	數位典藏國家型科技計畫
96/12/5	2007年數位典藏商業應用競賽	皇城聚珍－殿本圖書欣賞主題網站	遊戲動畫設計組 佳作	數位典藏國家型科技計畫

各語文版流量百分比統計 Percentage of Visits According to Language Version

語文版本 Language Version	瀏覽數% Percentage of Visits
繁體中文 Traditional Chinese (ZH-TW)	80.95%
簡體中文 Simplified Chinese (ZH-CN)	6.92%
美國 English (US)	8.17%
日本 Japanese (JP)	0.97%
韓國 Korean (KR)	0.57%
法國 French (FR)	0.48%
德國 German (DE)	0.43%
西班牙 Spanish (ES)	0.37%
俄文 Russian (RU)	1.14%
小計 Total	100%

Awards

Date	Competition	Product	Award	Organizer
25/12/2006	The 2006 Festival International de l'Audiovisuel et du Multimédia sur le Patrimoine	<ul style="list-style-type: none"> • <i>In the Golden Age of Chinese Craftsmanship</i> (film) • <i>A Glimpse at Wind in Pines</i> (film) • "Cracking China: Porcelain manufacturing in the 18th Century" (compact disc) • "Precious Ju Ware: The Infinity of Aestheticism" (compact disc) • "The Spirit of Jade: The Dialogue Between Man and the Gods at the Dawn of Civilization" (thematic website) 	Grand Prix (All Categories)	AVICOM: International Committee of ICOM for Audiovisual, Image, and Sound New Technologies
15/5/2007	MUSE Awards	"The Calligraphic World of Mi Fu's Art" (thematic website)	Gold Prize (Online Presence)	American Association of Museums (AAM)
3/10/2007	13 th Annual Interactive Competition	"Precious Ju Ware: The Infinity of Aestheticism" (compact disc)	Award of Excellence (Info Design)	Communication Arts Magazine
05/12/2007	2007 Digital Archives Commercial Application Contest	"Teachings from the Thousand-Lotus Seat: Illustrated Buddhist Sutras in the National Palace Museum" (thematic website)	Bronze Prize (Games & Animation Design)	Digital Archives e-Park
05/12/2007	2007 Digital Archives Commercial Application Contest	"Treasures of the Imperial Court: An Appreciation of the Ch'ing Palace Editions" (thematic website)	Award of Excellence (Games & Animation Design)	Digital Archives e-Park



創意故宮

Innovation at the NPM





創意故宮

現今世界各地掀起文化創意產業的風潮，為邁向國際化，本院期望將品牌形象及中華文化藝術圖像精萃推展於國際間，提昇文化產品的附加價值，並實現「藝術生活化，生活藝術化」理念。

出版發行

本院出版之種類與內容採分眾行銷策略，以滿足各讀者群所需。在編輯方面，本院編輯團隊以學有專精之藝術史及博物館學者為主，並引進民間專業美術設計專才，增加出版品活潑性、趣味性及普及性。出版的方式也朝多元發展，目前正結合國內外知名出版商實務經驗，提昇美編設計、印刷品質，以符合國際標準為目標。另因應數位出版趨勢，提供電子檔、POD等形式之出版品，並開辦故宮網路書店，期能拓展全球市場。

- ◆ 建立行銷通路：依據「政府出版品管理辦法」及「政府採購法」相關規定，公開遴選績優經銷商，目前已與26家經銷商簽約，積極開拓國內外銷售據點。
- ◆ 透過故宮全球資訊網出版品展示系統，提供本院新書即時資訊，並藉由網路商城之建置及啟用，朝向推動POD等電子商務功能發展。
- ◆ 參加「第十五屆台北國際書展」(2月7日-2月12日)、「第十三屆東京國際圖書博覽會」(7月5日-7月8日)、「德國法蘭克福書展」(10月10日-10月14日)，以提高本院出版品之國際曝光度。



Innovation at the NPM

Nowadays it seems that the cultural innovation industry has become a trend all over the world. To keep up with international trends, the NPM continues to promote its own brand as well as Chinese art and culture around the world. In doing so, the value of cultural productions is raised and the concept of “art in daily life and daily life in art” carried out.

Publications

In terms of the types and content of publications, the NPM has continued to adopt a demassification marketing strategy to meet the needs of different readers. The editorial team at the NPM includes specialists majoring in either art history or museology. Moreover, graphic designers have been invited to take part in making NPM publications more lively, interesting, and popular-oriented. To diversify its



publication directions and conform to international standards, the NPM has adopted experiences from various renowned domestic and foreign publishers, enhancing the quality of its graphic design as well as print layout. Furthermore, the NPM continues to release digital publications, such as electronic files and POD (printing on demand). With the opening of the NPM online bookstore, it is hoped that readers all over the world can more easily access the collection of NPM publications.

- ◆ Establishing marketing outlets: In accordance with the “Regulations on Government Publications and Government Procurement Laws,” the NPM publicly selects qualified agencies as outlets for its publications. At present, there are 26 agencies under contract with the NPM, and more retail outlets are actively being explored both domestically and internationally.
- ◆ The publications section of the NPM website continues to offer the latest information on NPM publications. In addition, the establishment and opening of an online shop has contributed to the functional development of related e-business, such as the aforementioned POD.
- ◆ The NPM participated in three major international book fairs: “2007 Taipei International Book Exhibition” (Feb. 7-12), “2007 Tokyo International Book Fair” (July 5-8), and “2007 Frankfurt Book Fair” (Oct. 10-14). Such events provide international exposure for NPM publications.



◆ 本年度新增出版品一覽表

故宮學術季刊第24卷第3期—第25卷第2期

96年常銷出版品（中文）

故宮e學園 文物的修護

重修台群建築圖說

故宮英文年刊40卷

故宮文物月刊286-297期

大觀—北宋書畫特展圖錄

大觀—北宋汝窯特展圖錄

大觀—宋版圖書特展圖錄

國寶菁華（中文版）

國寶菁華（日文版）

天工寶物（中文版）（精裝本）

天工寶物（英文版）

天工寶物（日文版）

妙筆生花（英文版）

妙筆生花（日文版）

物華天寶—導讀新故宮（中文版）

物華天寶—導讀新故宮（英文版）

物華天寶—導讀新故宮（日文版）

皇城聚珍

印象深刻—院藏玉璽印特展

萬用卡（八種）

新視界—郎世寧與清宮西洋風

97年月曆

97年桌曆

國色天香—伊斯蘭玉器

龍藏經—圖像之部

天祿琳瑯—乾隆的古典書房

故宮書畫圖錄二十六

傳移模寫



◆ New NPM publications for 2007 include the following:

<i>The National Palace Museum Research Quarterly</i> (vols. 24/3-25/2)
<i>2007 Annual Retail Catalogue</i> (Chinese)
NPM e-Learning "Protecting Your Valuable Collections"
<i>Reconstruction and Repair of Buildings in Taiwan Prefecture</i>
<i>The National Palace Museum Bulletin</i> (vol. 40, English)
<i>The National Palace Museum Monthly of Chinese Art</i> (vols. 286-297)
<i>Grand View: Special Exhibition of Northern Sung Painting and Calligraphy</i>
<i>Grand View: Special Exhibition of Ju Ware from the Northern Sung Dynasty</i>
<i>Grand View: Special Exhibition of Sung Dynasty Rare Books</i>
<i>The Essential Collection of the National Palace Museum</i> (Chinese)
<i>The Essential Collection of the National Palace Museum</i> (Japanese)
<i>Treasures from the Working of Nature: Eight Thousand Years of Antiquities</i> (Chinese) (hardcover)
<i>Treasures from the Working of Nature: Eight Thousand Years of Antiquities</i> (English)
<i>Treasures from the Working of Nature: Eight Thousand Years of Antiquities</i> (Japanese)
<i>Marvelous Sparks of the Brush: Painting & Calligraphy, Books & Documents</i> (English)
<i>Marvelous Sparks of the Brush: Painting & Calligraphy, Books & Documents</i> (Japanese)
<i>The "Old is New" NPM Guidebook: Splendors of the New National Palace Museum</i> (Chinese)
<i>The "Old is New" NPM Guidebook: Splendors of the New National Palace Museum</i> (English)
<i>The "Old is New" NPM Guidebook: Splendors of the New National Palace Museum</i> (Japanese)
<i>Treasures of the Forbidden City: Palace Imprints of the Ch'ing Dynasty</i>
<i>Lasting Impressions: Seals from the Museum Collection</i>
Greeting cards (eight kinds)
<i>New Visions at the Ch'ing Court: Giuseppe Castiglione and Western-Style Trends</i>
2007 calendar
2007 desk calendar
<i>Exquisite Beauty--Islamic Jades</i>
<i>Kanjur Manuscript: Illuminations I & II</i>
<i>The Heavenly Collection--Treasures from the Emperor Ch'ien-lung's Library</i>
<i>National Palace Museum Catalogue of Painting and Calligraphy</i> (vol. 26)
<i>The Tradition of Re-Presenting Art: Originality and Reproduction in Chinese Painting and Calligraphy</i>



圖像與品牌授權

建立圖像管理機制

- ◆ 配合本院展覽進行文物圖像拍攝工作，並汰換老舊底片。
- ◆ 修正本院圖像管理規定及收費標準表，訂定符合國際市場標準的收費機制，提供院外人士教學、研究、出版及開發衍生性商品之用，深具教育推廣及經濟效益。
- ◆ 配合國家數位典藏計畫，除賡續進行文物圖像之數位檔建置外，並建立符合國際標準的文物詮釋資料建檔及圖文目錄件檢索系統。
- ◆ 研擬數位文物圖像影音資料授權業務委外經營管理，期以運用民間專業授權業者之豐富經驗，使故宮文物創造更廣、更多元之加值應用。

拓展品牌授權業務

品牌授權業務係本院近年來為推廣文化創意產業所新興的授權業務，藉由授權故宮之註冊商標及數位圖檔，讓廠商發揮創意，創造出令人驚艷之衍生商品，並銷售至全球各地，為故宮打開國際知名度。本 (96) 年品牌授權業務總共與4家廠商簽約，包括織品、家俱、複製畫及食品等系列，並陸續推出新增產品。本 (96) 年度



「The Chin Family—清宮系列」國際合作案商品全球首賣發表會
Announcement of the worldwide premier for "The Chin Family" cooperative product line

品牌授權權利金之收益達新台幣6,197,686元，成果包括：

- ◆ 頑石創意股份有限公司：採用本院藏品「畫羅漢」設計四套阿羅漢公仔，萃取羅漢畫中最為世人所知悉的四種阿羅漢形象面貌，藉由「禪修沉思」、「威嚴瞋怒」、「神通變化」、「凝望示見」之形象特性，映照阿羅漢自身及對世界的觀照與了悟，傳達相異的性格與堅持。
- ◆ 三麗鷗株式會社 (Sanrio Far East)：為國寶翠玉白菜量身訂做可愛Q版之白菜娃娃系列，廣獲各界好評。本 (96) 年三麗鷗公司針對台灣民眾，推出故宮鳳梨酥、水果糖、餅乾、瓦煎餅、月餅等符合本國人民口味之食品，並增加「可愛白菜自動鉛筆」、「可愛白菜大鉛筆」、「白菜布娃娃及手機吊飾」、「可愛白菜圓角毛巾」、「可愛白菜吸水瓷杯墊」等系列商品供消費者選擇。
- ◆ 皇室股份有限公司：本 (96) 年 10月在西華飯店舉行記者會，發表與故宮合作之「懷素自敘帖床組」，運用懷素書法搭配華麗之設計風格，創新大膽之設計風格為故宮文物帶來震撼與感動。

Image and Brand Licensing

Establishing an Image Management Mechanism

- ◆ To complement NPM exhibitions, photo shoots are being carried out as well as the elimination of old negatives and transparencies.
- ◆ Revisions have been made to the information management and fee standards for NPM image licensing so as to keep pace with fee mechanisms and standards in the international market. Hence, the NPM can provide the public with image authorization for academic use, research, publication, video broadcasting, commercial purposes, other public functions, and art-related merchandise, thus supporting educational promotion as well as creating economic benefit.
- ◆ In coordination with the National Digital Archives Program, the NPM not only continues to set up and expand the digital database of its collection, but also to create metadata that meets international standards as well as search and retrieval systems for texts and images.
- ◆ The NPM has continued its plans to outsource the management of the digital audio-video information in its collection. With the professional experience of authorized companies, it is expected to make the most use of value-added applications.

Expanding the Business of Brand Authorization

Brand authorization by the NPM over the past few years is one of the newest licensing ventures to promote the cultural innovation industry. By licensing the NPM's trademark and digital images, businesses can spur innovation and give rise to a surprising array of related merchandise that can be sold both domestically and overseas, bringing the NPM further exposure to international audiences. In 2007, the NPM entered in contracts with a total of four businesses to produce textiles, furniture, reproductions, and food items, with more products being continually added. Revenues generated for the NPM by brand authorization reached a total of NT\$6,197,686 for the year 2007, the results in detail being as follows:

- ◆ Bright Ideas Design Co.: Based on the "Lohan" paintings in the NPM collection, Bright Ideas created four sets of lohan figurines, taking the essence of these Buddhist figures in painting and making them into four types of lohans, which are known to many in Far Eastern culture. Divided into meditative, fierce, magical, and gazing types, they reflect the nature of these figures and their lofty knowledge and concern for the world, conveying a common character and determination.
- ◆ Sanrio Far East: Based on a renowned masterpiece in the NPM collection, "Jadeite cabbage," Sanrio Far East has produced a series of cabbage figurines that have been favorably received by many. In 2007, Sanrio Far East has also worked to bring out food products especially for local tastes, including NPM pineapple cakes, fruit candies, cookies, and mooncakes. Other consumer products include a series based on "Jadeite cabbage" for an automatic pencil, pencil, figurine and mobile phone accessories, wash cloth, and cup set.



故宮限量精品傢俱上市
NPM limited fine furnishings go on the market

- ◆ 迪雅國際股份有限公司：運用懷素書法，將其不受拘束狂放不羈的風格融入橢圓櫃、玻璃高櫃、梯型書架、古典沙發、桌燈等傢俱設計當中，設計風格儉約典雅，並且帶有強烈之東方色彩。

- ◆ 義美食品股份有限公司：於第一波設

計中推出「故宮之美—果酥禮盒」、

「故宮之美—杏仁薄

片禮盒」、「故宮

之美—台北蛋卷

禮盒」、「故宮之

美—蜂蜜蛋糕/高

山烏龍茶組禮

盒」、「故宮之美

—核棗糕禮盒」、

「故宮之美—象棋

糕禮盒」、「故宮

之美—黑糖沙其瑪禮盒」、「故宮之美—鳳梨酥禮盒」，運用故宮元素搭配食品特性，讓八項產品呈現不同的風格。每件商品的背後均附上文物背景故事，讓民眾除了享受美食之外，更能豐富心靈。

- ◆ 參加「2007年紐約授權展」：除了展示故宮授權業務成果外，更希望能藉此機會與國際知名廠商合作，感受東方藝術之美。本次展出之授權成果包括「Old is New」系列商品、「Starbucks隨身杯及隨行卡」、「三麗鷗可愛白菜娃娃」、藝拓的岩飾及故宮圖像應用指南等，搭配茱莉亞音樂學院的學生演奏及模特兒產品走秀等活動，吸引許多國外買家探詢。

- ◆ 製作「故宮圖像應用授權指南」：協助產業界運用本院各類型精美文物圖像，並於參與相關展示時作為應用示意與使用參考，型塑本院為台灣創意設計基地。



◆ Royal H&S Corp.: This company held a press conference in October of 2007 at the Sherwood Taipei Hotel announcing a cooperative project with the NPM to produce bedding based on Huai-su's "Autiography" calligraphy in the NPM collection. The calligraphy complemented by the beautiful design is a bold new step for products based on NPM artworks.



- ◆ D'R International Co.: This company took the unbridled nature of Huai-su's calligraphy in "Autobiography" from the NPM collection and turned it into a design for a series of furnishings, including an oval cabinet, glass cabinet, bookshelf, classical sofa, and lighting fixture. The simple yet elegant design brings out the essence of Oriental art and culture.
- ◆ I-Mei Foods Corp.: In its first design series, I-Mei Foods rolled out a number of food gift sets on the "Beauty of the NPM," including fruit cakes, almond cookies, egg roll cookies, honey cakes and tea, walnut candy, Chinese chess pastry, brown sugar noodle cakes, and pineapple cakes. Combining elements from the NPM collection with the characteristics of these foods, eight different product designs were produced in different styles. The back of each gift box includes a story on the highlighted artwork, providing cultural "food for thought" in addition to the quality food products inside.
- ◆ Licensing 2007 International Exhibition: Held in the U.S. in New York City, the NPM took part in this major exhibit that allowed the NPM to display its results in licensing at an international business event. The NPM also took part in the hopes that this opportunity would bring it to the attention of more internationally renowned businesses for cooperation and to highlight the beauty of the East. On display at this exhibit were the "Old is New" product series, a Starbucks travel mug and card, the Sanrio Far East "Jadeite cabbage" figurines, Artimize accessories, and a guidebook to the application of NPM images. Combined with a performance by music students from the Julliard School and models presenting the products, numerous interested foreign buyers were attracted to the display to learn more.
- ◆ Production of the *Guidebook to the Application of National Palace Museum Images*: This booklet was produced in order to assist the business world in applying for and using images of various NPM artworks, and to provide a reference for those who visit related displays, thus shaping the NPM into a base for innovation and design in Taiwan.

藝文衍生商品研發行銷

- ◆ 文物複製、仿製品、藝術紀念品委外產製：為提昇本院各項藝紀念品品質，於本（96）年完成委託產製須知及契約修正，實行至今有效整合現有廠商資源並掌控新進廠商產品品質，總計召開6次產品評選會，共計送審366件企劃案，產品總數915件，通過件數345件；委託產製商品已累計4千餘件，委託產製廠商共計約70家。
- ◆ 文物複製、仿製品、藝術紀念品委外經銷：目前除委託本院消費合作社經營之院區禮品部及機場二航站賣店據點，另有台灣手工業推廣中心中華工藝館、台中縣立港區藝術中心、祥瀧股份有限公司(京華城)，台北東京影像資訊有限公司、何嘉仁書店、寒舍股份有限公司、漢偉資訊股份有限公司、金翁國際開發有限公司；本（96）年度新增榮彥企業股份有限公司（高雄夢時代購物中心）及金山面藝術生活館（竹科園區）等2個經銷據點。
- ◆ 「故宮線上精品」網路商城：於95年3月起委託漢偉資訊股份有限公司正式營運，除提供中、英、日、法、西五種語文商品資訊，並陸續開發新產品上線銷售，截至96年12月瀏覽人數突破4,100餘萬人，有效會員人數約4,500人，上架商品約1千餘件，銷售金額約新台幣1千萬元。
- ◆ 以異業結盟方式與全省萊爾富便利商店線上購物Life-ET首推「Old is New時尚故宮—大人物小公仔系列商品」，利用數位科技結合虛擬與實際通路，帶動文物衍生商品購物熱潮。
- ◆ 「Old is New時尚故宮」與本院相關新產品系列開發及量產：本（96）年已開發約25件新產品，包含生活用品、飾品、文具禮品及科技產品等。從本院院藏文物萃取元素共同開發符合時尚生活之精品。總計95年至今約有50餘件相關產品上架於各經銷點販售，產品量產仍陸續增加中。



故宮精品—萊爾富線上開賣記者會

The NPM online store--Press conference for the online opening at Hi-Life convenience stores

Design and Marketing of Licensed Merchandise

- ◆ Outsourcing the manufacture of reproductions and art souvenirs: To enhance the quality of the NPM's souvenirs, a modified contract and regulations for outsourcing in 2007 were approved and carried out. Quite successful up to the present, the experiences and resources from current companies in cooperative relationships with the NPM have been integrated. This allows the NPM to examine and control the quality of joint ventures with new companies. In 2007, a total of six trials were held, with altogether 915 products submitted in 366 proposals, of which 345 were approved. The number of authorized products now amounts to more than 4,000, with the number of authorized companies being approximately 70.
- ◆ Authorized retail agents for reproductions and art souvenirs: Customers can currently find NPM licensed merchandise at many retail outlets, such as the NPM gift shops run by the NPM Employee Cooperative Society, a souvenir store at Taoyuan International Airport (Terminal II), Taiwan Handicraft Promotion Center, Taichung County Seaport Art Center and Core Pacific City Co., Tokyo Image Information Co., Hess Bookstore, My Humble House Co., HiValue Information Technology Corp., and King Visa International Services Co. For 2007 are two new additions: Ronyen Enterprises (Kaohsiung Dream Mall) and Jinshanmian Art Restaurant (Hsinchu Science Park).
- ◆ The cybershop "Taiwan Online Store" (<http://www.npmeshop.com>): HiValue Information Technology Corp. has been entrusted to run this e-shop since March of 2005. Visitors can find NPM merchandise information in five languages: Chinese, English, Japanese, French, and Spanish. New products are being continually designed and sold online. Up to the end of December 2007, more than 41 million visits have been registered at this website, with about 4,500 registered members. More than 1,000 kinds of products are available, and sales have reached about NT\$10,000,000.
- ◆ Using the "horizontal alliance" marketing strategy, the NPM has linked up with the online version of HiLife convenience stores known as "Life-ET" to premier "Old is New" at the NPM: 'Big Figures, Little Figurines' Series." Using digital technology to bridge the gap between traditional and online stores, the hope is to bring art-related products from the NPM to the lives of people all over Taiwan.
- ◆ Development of new merchandise and mass production of "Old is New" products: In 2007, the NPM already developed about 25 new products, including commodities, accessories, gifts and stationery, and hi-tech items. The NPM has worked with designers and manufacturers to bring the essence of the NPM collection in line with the latest fashion trends. From 2006 to the present are about 50 pieces of related merchandise available at contracted agents. The number of limited merchandise is also increasing.





創意設計研習活動 Design workshop activity

品牌形象塑造與國際推廣

- ◆ 持續推廣故宮品牌及「Old is New時尚故宮」文物衍生商品新形象，參加各類文物衍生商品暨設計展：
 - ・ 3月「活躍古今—歷代生活情境特展」(高雄統一夢時代購物商場)。
 - ・ 5月「2007第26屆『新一代設計展』」(台北)。
 - ・ 7月「創意嘉年華」(台北—西門町)。
 - ・ 10月「2007年台灣國際文化創意產業展」(台北—世貿)。
 - ・ 11月「創造力教育博覽會暨研討會」(南投—暨南大學)。
- ◆ 設計相關科系之大專院校學生發表本院開發文化創意設計領域之研究論文，使本院由研究歷史文物擴展至商業或工業設計範疇。
- ◆ 委由台灣創意設計中心辦理「故宮博物院數位典藏內容加值運用委託製作與國際行銷」服務案，研發設計本院之文化產品並規劃相關視覺形象、公關手法及推廣活動，希冀持續建立品牌新形象。
- ◆ 故宮精品型錄全新製作：編輯印行中、英、日文版衍生產品型錄，以季節概念為包裝主軸，每期挑選部分商品，呈現故宮精品整體感，並同時規劃電子單頁版本，擴大服務目標市場。
- ◆ 建置本院顧客經營平台，漸次導入互動式行銷服務概念。
- ◆ 國際行銷合作：與義大利設計精品ALESSI品牌合作「The Chin Family—清宮系列」商品於5月正式推出，舉行全球首賣發表暨商品慈善拍賣會並於本院禮品部及全球ALESSI五千餘個經銷點上市。

Brand Image Formation and International Promotion

- ◆ The NPM continues to promote the NPM brand and its new image associated with “Old is New” applied merchandise, taking part in various exhibits for design and art-related merchandise, including the following:
 - “Old and New, Alive and Well: Special Exhibition of Life Through the Ages” was held in March at the Dream Mall shopping center in Kaohsiung.
 - The 26th “2007 Young Designers Exhibition” was held in Taipei in May.
 - “Creative Carnival” in July (Ximending, Taipei).
 - “2007 Creative Taiwan International Cultural & Creative Industries Exhibition” in October (Taipei, World Trade Center).
 - “Creative Education Exposition and Symposium” held in November at (National Chi Nan University, Nantou).
- ◆ Several students in design-related departments at local colleges and universities have written papers on the development of innovative and creative designs with respect to NPM artworks, thus bringing the NPM collection from the field of art and history to those of business and design.
- ◆ The NPM commissioned the Taiwan Design Center to develop a program for “Commissioned Production and International Marketing of Value-Added Applications for the Digital Archives Content at the National Palace Museum.” This project involved the development of designs for NPM art products and the planning of related visual images, public relations methods, and promotional activities in the hopes of continuing the development of a new brand image.
- ◆ A completely new catalogue of NPM products: The new catalogue of applied merchandise in Chinese, English, and Japanese follows a seasonal theme, in which a selection of products is made for each period of the year to give an overall view of NPM products. In the planning stages is an electronic version in order to expand services to the intended target market.
- ◆ Establishment of a NPM customer operations platform, gradually leading to an interactive marketing format.
- ◆ International marketing cooperation: In collaboration with the famous Italian design firm Alessi, the formal premier of “The Chin Family” series based on NPM artwork took place in May at the NPM, in which an initial offering and charity auction were held in conjunction with the series being introduced to the market at NPM gift shops and more than 5,000 retail outlets for Alessi products worldwide.





「國寶總動員」宣傳海報
Promotional poster for the "Adventures in the NPM"

國寶總動員

本院與太極影音公司合作，以豐富文物為故事題材，結合國際一流團隊，包括法國喜劇動作片「Taxi」導演Gérard Pirès、美國好萊塢動畫導演Tom Sito及太極公司影音科技3D動畫技術，突破傳統影片拍攝手法，製作出令人驚喜的博物館3D動畫影片「國寶總動員」。片中主角有國寶級的文物如嬰兒枕、玉辟邪、玉鴨等，描述三位主角如何尋找從翠玉白菜上飛走的螽斯之緊張刺激的整個歷程。「國寶總動員」於本(96)年4月13日故宮正館B1舉辦首映會，正式與世人見面，並自10月起於本院文會堂播放，讓來院欣賞文物的民眾，有更多元的選擇。



「國寶總動員」影片畫面
Screenshot from the "Adventures in the NPM"

Adventures in the NPM

Using the rich collection of art to build a story, the NPM collaborated with Digimax Corporation in working with some of the top names in the entertainment industry, including Gérard Pirès (director of the 1998 world blockbuster French comedy *Taxi*), Tom Sito (Hollywood director of animation), and Digimax itself, renowned for its dazzling 3D animation technology. Using the latest computer animation techniques, breakthroughs were made in traditional filming methods, the result being a fantastic 3D animated film short on the NPM sure to please and inform audiences. The “stars” of the film include personified animations of such NPM “national treasures” as “Ceramic child pillow,” “Jade *pi-hsieh* evil-averting beast,” and “Jade duck.” They take part in an exciting story of the search for a katydid that has flown away from another of the NPM’s treasures, “Jadeite cabbage.” “Adventures in the NPM” premiered to the public in 2007 on April 13 on the B1 floor of the NPM main building, and it began a run of regular showings at the Literary Gathering (Wenhui) Auditorium at the NPM starting from October, presenting NPM visitors with another way to appreciate what it has to offer.



「國寶總動員」製作過程
Production process of "Adventures in the NPM"



南部院區

NPM Southern Branch





南部院區

本院正積極進行南部院區的籌設，並將其定位為亞洲博物館，目標效益在於平衡南北文化權的差距，提供中南部民眾同等的社會、文化教育資源，並從文化史的角度呈現亞洲多元文化，加強民眾對台灣週邊環境的認識，塑造寬廣的世界觀。

亞洲文物典藏

廣泛探訪與未來發展相關的文物，積極與國內外收藏單位聯繫，瞭解各地亞洲文物收藏狀況，或購藏、接受捐贈、寄存等，以重點增加本院亞洲文物的典藏。

◆ 購藏文物：

- 越南青花瓷器共91件。
- 東南亞織品共16件。
- 犍陀羅菩薩立像共1件。
- 喀什米爾佛座像共1件

◆ 受贈文物：南部院區以亞洲藝術文物為展覽主題，這些捐贈將能為南部院區未來研究與展覽有所助益。

- 泰國曼谷大學東南亞陶瓷博物館捐贈泰國陶瓷共6件。
- 盧鐘雄先生捐贈緬文巴利語貝葉經50夾。
- 寄存文物：馬孝祺先生寄存古蘭經共3件。



NPM Southern Branch

The NPM continues the active planning of its Southern Branch (NPMSB), which will be a museum devoted to Asian art and culture. The purposes of its establishment are to reduce the gap in terms of culture between northern and southern Taiwan, to provide equal educational resources for society in terms of art and culture for people in central and southern Taiwan, to present the multiple cultures of Asia from the viewpoint of cultural history, to strengthen public understanding about Taiwan's surroundings, and to develop a broader global view.

New Acquisitions of Asian Cultural Objects

In order to keep up with present conditions concerning Asian cultural objects around the world, including collections, purchases, donations and entrustments, the Southern Branch Office continues to put an emphasis on acquisitions related to the future development of the NPMSB, keeping in active contact with collectors and art organizations both in Taiwan and abroad. Gradually, this has enabled the NPM to acquire fine Asian cultural objects, the following being added in 2007:

◆ Purchases

- 91 pieces of Vietnamese underglaze blue porcelain.
- 16 pieces of Southeast Asian textile.
- 1 Gandharan standing bodhisattva sculpture.
- 1 Kashmiri seated Buddha sculpture.

◆ Donations: With the themes of the NPMSB centering on Asian artifacts, the new donations below will significantly benefit its future research and exhibitions.

- 6 pieces of Thai ceramics donated by the Southeast Asian Ceramics Museum of Bangkok University.
- 50 pattra-leaf sutras in Burmese Pali donated by Mr. Lu Chung-shong.
- Entrustments: Three editions of the Qur'an donated by Mr. Ma Hsiao-ch'i.



繪染飾布
印度東南部科羅曼多海岸
十九世紀初 棉
Hanging or coverlet
printed, painted, mordant-dyed
Coromandel Coast, India, circa 1800s



學術交流與研習

南部院區展覽主題系列演講

獲財團法人成陽藝術文化基金會贊助，自95年5月開始舉辦「南部院區展覽主題系列演講」，邀請英、美、法、日、德、新加坡等地學者來院演講亞洲藝術文化各相關講題，本(96)年度15位講者及場次包括：

- ◆ 西田宏子 (日本根津美術館館長)
 - ・ 1月16日「日本茶道用具中的中國陶瓷、漆器與金屬器」。
 - ・ 1月17日「裝飾歐洲皇宮的日本陶瓷以及模仿日本陶瓷的中國陶瓷」。
 - ・ 1月18日「十七世紀轉為日本茶道用具的歐洲陶瓷」。
- ◆ 呂成龍 (北京故宮博物院古陶瓷研究中心研究員)
 - ・ 1月25日「故宮博物院藏紫砂器鑒賞」。
 - ・ 1月26日「明代顏色釉瓷器鑒賞」。
- ◆ 霍華 (南京博物院研究員)
 - ・ 1月30日「南京附近明代功臣墓出土的陶瓷器」。
 - ・ 1月30日「十七世紀外銷瓷與清三朝瓷業的昌盛」。
- ◆ Eva Stroeber (德國國立德列斯登藝術收藏基金會東亞陶瓷研究員)
 - ・ 3月22日「歐洲最早記錄的明代陶瓷：1590年梅第奇家族送給德列斯登宮廷的一份中國陶瓷贈禮」。
 - ・ 3月22日「強者奧古斯都收藏的宜興窯與德化窯以及歐洲陶瓷的創發」。
 - ・ 3月23日「巴洛克宮廷文化的體現與品味—強者奧古斯都的陶瓷收藏」。

Academic Activities and Exchange

Lecture Series on Exhibit Themes at the NPMSB

With the continued support of the MAI Foundation, scholars from the U.K., U.S., France, Japan, Germany, and Singapore have been invited to the NPM to take part in the “Lecture Series on Exhibit Themes at the National Palace Museum Southern Branch” since May of 2006. In 2007, a total of 9 presenters gave the following 15 lectures:

- ◆ Nishida Hiroko (Director, Nezu Institute of Fine Arts, Japan)
 - Jan. 16: “Chinese Ceramics, Lacquerware, and Metalware Used in Japanese Tea Ceremony”
 - Jan. 17: “Japanese Ceramics with European Palatial Decoration and Imitation Japanese Ceramics in China”
 - Jan. 18: “European Porcelains in Japanese Tea Ceremonies of the Seventeenth Century”
- ◆ Lü Chenglong (Researcher, Ancient Ceramics Research Center, Palace Museum, Peking)
 - Jan. 25: “An Appreciation of ‘Purple-sand’ Ceramics in the Palace Museum Collection”
 - Jan. 26: “An Appreciation of Ming Dynasty Colored-Glaze Porcelain”
- ◆ Huo Hua (Researcher, Nanjing Museum)
 - Jan. 30: “Archaeologically-Recovered Ceramics from Tombs of Meritorious Officials of the Ming Dynasty near Nanking”
 - Jan. 30: “Seventeenth-Century Export Porcelains and the Flourishing Porcelain Industry of the Three Ch’ing Dynasty Reigns”
- ◆ Eva Stroeber (Curator, Department of Oriental Porcelain, Dresden State Art Collections, Germany)
 - March 22: “The Earliest Record of Ming Dynasty Ceramics in Europe: A Chinese Porcelain Presented as a Gift in 1590 by the Medici Clan to the Dresden Court”
 - March 22: “I-hsing and Te-hua Wares in the Collection of Augustus the Strong and the Emergence of European Ceramics”
 - March 23: “Expressions and Taste in Baroque Court Culture: The Ceramics Collection of Augustus the Strong”
- ◆ Lukas Kraemer (Conservator, Conservation Department, Museum of East Asian Art, Cologne, Germany)
 - March 23: “The Coromandel Screens in the Cologne Collection and Leeuwarden Wood Chests: An Analysis of Techniques and Materials”
- ◆ Marco Musillo (Professor, University of East Anglia, U.K.)
 - April 23: “Giuseppe Castiglione’s Secret Mission: A Professional Painter and Jesuit Missionary in Europe and China”

- ◆ Lukas Kraemer (德國科隆國立東方藝術博物館修護部門修復員)
 - 3月23日「科隆所藏科羅曼丹屏風與呂戈登木櫃－對於技術與材質的分析」。
- ◆ Marco Musillo (英國東英吉利大學教授)
 - 4月23日「郎世寧的秘密任務：穿梭在歐洲與中國間的職業畫家與耶穌會士」。
 - 4月24日「郎世寧熱那亞時期的繪畫與中國傳教任務：連接義大利傳統與清宮正統」。
- ◆ Louis Gabaude (法國遠東學院泰國清邁中心副教授)
 - 6月11日「談東南亞文化脈絡－以佛寺為例」。
 - 6月12日「談東南亞文化脈絡－以佛像為例」。
 - 6月13日「泰國的佛教與政治」。
- ◆ 方炳善 (南韓高麗大學校考古美術史學科教授)
 - 7月11日「追求完美：宋代青瓷與高麗青瓷的異同」。
 - 7月13日「從高麗青瓷到朝鮮瓷器：15世紀的朝鮮發生了什麼？」。
 - 7月18日「17到19世紀韓國陶瓷之國際交流」。
- ◆ Christine Ketel (荷蘭國際遺產中心獨立研究員)
 - 11月5日「從十七世紀初荷蘭東印度公司之沈船來看中國外銷瓷的樣式」。
 - 11月6日「喀拉克瓷抵達歐洲的方法與原因」。



- April 24: “Giuseppe Castiglione’s Painting in Genoa and Missionary Work in China: Connecting Italian Tradition and Ch’ing Court Orthodoxy”
- ◆ Louis Gabaude (Associate Professor, Ecole française d’Extrême-Orient, Ching Mai Center, Thailand)
 - June 11: “A Discussion on the Course of Southeast Asian Cultures: Buddhist Monasteries as Example”
 - June 12: “A Discussion on the Course of Southeast Asian Cultures: Buddhist Sculptures as Example”
 - June 13: “Thai Buddhism and Politics”
- ◆ Byung Sun Bang (Professor, Department of Art and Archaeology, Korea University, South Korea)
 - July 11: “Pursuing Perfection: Similarities and Differences between Sung Chinese and Korean Goryeo Celadons”
 - July 13: “From Goryeo Celadons to Goryeo Porcelains: What Happened in 15th-Century Korea?”
 - July 18: “International Exchange Involving Korean Ceramics Between the 17th and 19th Centuries”
- ◆ Christine Ketel (Independent Scholar, International Heritage Centre, Netherlands)
 - Nov. 5: “An Examination of Chinese Export Porcelains Based on Shipwrecks of the Dutch East India Company from the Early 17th Century”
 - Nov. 6: “The Methods and Reasons for the Arrival of Kraak Porcelains in Europe”



佛坐像
印度 喀什米爾 七世紀 黃銅
Seated Buddha
Kashmir, India, 7th century, brass



與法國遠東學院簽定備忘錄儀式
Ceremony for the signing of a memorandum of understanding with Ecole française d'Extrême-Orient

與法國遠東學院合作並簽訂協議備忘錄，舉辦學術活動

(一) 學術演講

- ◆ Isabelle CHARLEUX (法國國家科學研究中心研究員) 主講「從翁衮 (Ongon) 到聖像：自蒙古帝國至清代蒙古皇室肖像畫中的權力運作與轉變」(4月17日)。
- ◆ Bertrand Porte (法國遠東學院駐金邊博物館工程師) 主講「金邊國立博物館的歷史」(5月14日)。
- ◆ 谷嵐 (Fabienne JAGOU) (法國遠東學院台北中心主任) 主講「班禪喇嘛肖像：藏傳佛教祖師之傳承」(6月7日)。
- ◆ Elisabeth CHABANOL (法國遠東學院研究員駐韓國首爾中心主任) 主講「韓國開城考古、歷史與文化遺產」(7月3日)。
- ◆ Christophe MARQUET (法國東方語言文化學院教授法國遠東學院東京中心主任) 主講「十七世紀中國畫譜在日本被接受的經過」(11月29日)。

(二) 巡迴研究研習會

- ◆ 由法國遠東學院與國立故宮博物院合作『東南亞學術交流』三年計畫的第二階段，標題為「東南亞藝術：當地脈絡與受中國的影響 (Southeast Asian Arts: Native context and Chinese Reflections)」，在本 (96) 年3月5日到3月17日，為期十二天半，前往東南亞三個國家 (柬埔寨、泰國、寮國) 參加巡迴研究研習會。本院共有13人參加，6位發表文章。除故宮人員外，另有15位學者發表15篇文章。
- ◆ 預定於97年11月舉辦名為「交融：亞洲藝術文化研討會」，將邀請數位國內外亞洲藝術文化專家，進行4天的國際研討會。

(三) 亞洲藝術文化講座

為豐富本院展覽內容，邀請國內對亞洲藝術文化的專家學者，針對目前展覽規劃進行3場座談。

- ◆ 林謙一 (東南亞研究)：「東南亞織品概述」(11月14日)。
- ◆ 林煥盛 (台北文化財保存研究所主任修復師)：「織品的保存與修復」(12月13日)。
- ◆ 橋詰清實 (京都「京藍友禪」社長)：「藍友禪現代藍染藝術」(12月21日)。

Memoranda of Understanding Signed with Ecole française d'Extrême-Orient to Hold Academic Activities

1. Academic Lectures

- ◆ Isabelle Charleux (Researcher, Centre national de la recherche scientifique, France) lectured on "From Ongon to Holy Portraiture: The Use and Transformation of Power in Mongolian Portraiture from the Mongol Empire to the Ch'ing Dynasty" (April 17).
- ◆ Bertrand Porte (Engineer, Ecole française d'Extrême-Orient, National Museum in Phnom Penh, Cambodia) lectured on "The History of the National Museum in Phnom Penh" (May 14).
- ◆ Fabienne Jagou (Director, Ecole française d'Extrême-Orient, Taipei Center) lectured on "Portraiture of the Panchen Lama: The Heritage of Tibetan Buddhist Founders" (June 7).
- ◆ Elisabeth Chabanol (Researcher, Ecole française d'Extrême-Orient, and Director, Seoul Center, Korea) lectured on "The Archaeology, History, and Cultural Heritage of City Founding in Korea" (July 3).
- ◆ Christophe Marquet (Professor, National Institute for Oriental Languages and Cultures, France, and Director, Ecole française d'Extrême-Orient, Tokyo Center) lectured on "The Process for the Reception of Chinese Painting Manuals in Japan During the 17th Century" (Nov. 29).

2. Traveling Research Conferences

- ◆ The second phase of the three-year cooperation project between the NPM and Ecole française d'Extrême-Orient is entitled "Southeast Asian Arts: Native Context and Chinese Reflections." The NPM took part in a set of traveling research conferences that spanned twelve-and-a-half days (March 5-17) and three Southeast Asian countries (Cambodia, Thailand, and Laos). A total of 13 staff members from the NPM participated, with six of them presenting papers. In addition to NPM staff, 15 other scholars gave a total of 15 papers.
- ◆ In the conference scheduled for November 2008 tentatively entitled "Confluences: A Conference on Asian Arts and Cultures," a number of domestic and foreign specialists in Asian arts and cultures are being invited to take part in this four-day international event.

3. Lectures on Asian Arts and Cultures.

- ◆ To enrich the contents of the NPMSB exhibitions, several domestic specialists in Asian arts and cultures were invited to the NPM, and they gave three talks on exhibitions currently being planned. The focus of the following was on textiles:
- ◆ Lin Ch'ien-i (Southeast Asia researcher): "Overview of Southeast Asian Textiles" (Nov. 14)
- ◆ Lin Huan-sheng (Chief Curator, Taipei Conservation Center): "The Conservation and Repair of Textiles" (Dec. 13)
- ◆ Hashizume Kiyomi (Director, Kyoto Indigo Society): "The Kyoto Indigo Society's Modern Art of Indigo Dyeing" (Dec. 21).

策展計畫

- ◆ 籌劃97年3月25日至6月25日於故宮一樓特展室舉辦「故宮南院首部曲：探索亞洲」特展，並於10月於嘉義續辦該展覽。
- ◆ 南院建築預計於明 (97) 年春天評選出展示工程委託設計監造廠商。
- ◆ 為增進嘉義當地人民對於南院的熟悉與認識，預計於明 (97) 年夏天於願景館進行數位學習展示與應用推廣活動。

工程概況

本 (96) 年4月2日與中興工程顧問股份有限公司簽訂契約為專案管理顧問，協助本院南部院區辦公室進行履約督導及管理，執行工作成果包括督促館區建築顧問APA 回工作崗位再續建築設計推動事宜、完成各顧問及廠商提送成果之審查等，各契約執行實績包括：

- ◆ 園區景觀工程設計技術服務案 (LAOR)
 - 園區 BP02 監造 (執行中)。
 - 園區 BP03 監造 (執行中)。
 - BP02雜照變更。
- ◆ 園區 BP02及BP03工程
 - 已開工施作BP02未完成之排水工程。
 - BP03契約期程450天。
 - 預定96年底前完成下湖之土方、草溝。
 - 迄96年12月16日 完成進度9.721%。
- ◆ 館區建築顧問(MA)-APA
 - SES修訂。
 - 提送館區方案設計SD1設計成果。
 - 提送館區方案設計SD2設計成果。
 - 提送館區方案設計SD3設計成果。
- ◆ 館區細部設計及監造服務案 (AOR)
 - SD3初步工程造價估算。
 - 補充地質鑽探招標協辦。
- ◆ 展覽設計顧問 (ED) 招標事宜
 - 召開第1次評選委員審查會議，並辦理招標/公告事宜。
 - 預定97年2月開標/評選/決標/約簽。

Curatorial Plans

- ◆ The NPM is planning to hold an exhibition tentatively entitled “Exploring Asia: Episode One of the NPM Southern Branch” from about March 25 to June 25, 2008, in the special exhibit hall on the first floor of the NPM main building. The exhibit will then continue in Chiayi, site of the future NPMSB, in October.
- ◆ The winning designer and producer of the exhibition galleries for the NPMSB building is scheduled to be selected in the spring of 2008.
- ◆ To encourage local citizens in Chiayi to become familiar with and understand the NPMSB better, a digital learning display and applied promotional activities are scheduled for the Preview Hall in the summer of 2008.

Construction Update

On 2 April 2007, the NPM signed a contract with the present managing company, Sinotech Engineering Consultants, to assist the NPM Southern Branch Office in supervising and managing the project, their tasks being to urge the building consultant APA to return to their post and continue developing the architectural design and to review the results submitted by the consultants and companies. The actual progress report for the individual contracts is as follows:

- ◆ Landscape Design Services (LAOR)
 - Building project BP02 (ongoing).
 - Building project BP03 (ongoing).
 - BP02 miscellaneous revision.
- ◆ Building projects BP02 and BP03
 - Construction has already begun to complete the water drainage project for BP02.
 - The contract for BP03 is 450 days.
 - The earthwork and natural drainage for the artificial lake were scheduled for completion by the end of 2007.
 - Completion rate as of 16 December 2007 was 9.721%
- ◆ Architectural consultancy (MA)-APA
 - SES revised.
 - Design results of the SD1 project sent out.
 - Design results of the SD2 project sent out.
 - Design results of the SD3 project sent out.
- ◆ Detailed design and supervisory services (AOR)
 - Preliminary building cost estimates for the SD3 project.
 - Supplementary assistance for the procurement of land drilling.
- ◆ Bidding for the Exhibition Design consultancy (ED)
 - The first review committee meeting was held for determining the bidding and public announcement.
 - The opening bidding, selection, decision, and contract-signing are scheduled to take place in February of 2008.



社會互動

Interaction with Society





社會互動

隨著資訊傳播的發達以及生活水準的提高，博物館娛樂休閒的社會功能日益受到重視。為了回應社會各界的期待，本院策劃各種形象推廣方案，廣徵企業界、基金會等機構和個人的贊助和參與，藉由彼此的合作，以拉近民眾與故宮的距離，並促進資源共享。

敦親睦鄰

與地方各界加強聯繫，增進與社區間的聯繫和情感交流，建立社區共同的驕傲與記憶。

- ◆ 重陽敬老：配合辦理「臨溪社區重陽敬老活動」，並致贈摸彩禮物（10月13日）。
- ◆ 文藝采風：盛情邀請社區居民和學校參加本院「電影裝置展」、「張大千先生紀念館重新開幕」、「透視內幕：國立故宮博物院」首映會、「國寶總動員」影片欣賞、「維也納藝術季」等活動。
- ◆ 社區會議：參與社區發展協會理監事聯席會議（9月13日、12月22日）。
- ◆ 教育推廣：提供獎品予至善國中辦理「台北市96年各級學校師生詩詞書法觀摩賽」（11月20日）。



「臨溪里民逛故宮」參觀活動
"Lin-hsi Residents Tour the NPM" visit

Interaction with Society

With the vastly improved dissemination of information and increased overall living standards, the public is paying more attention to museum recreation as a part of regular social functions. In order to meet the public's heightened expectations, the NPM continues to organize various projects for image promotion, expanding the level of participation by private individuals, foundations, and businesses as sponsors. With this level of cooperation, the NPM hopes to reduce the distance between it and the people while also promoting the sharing of resources.

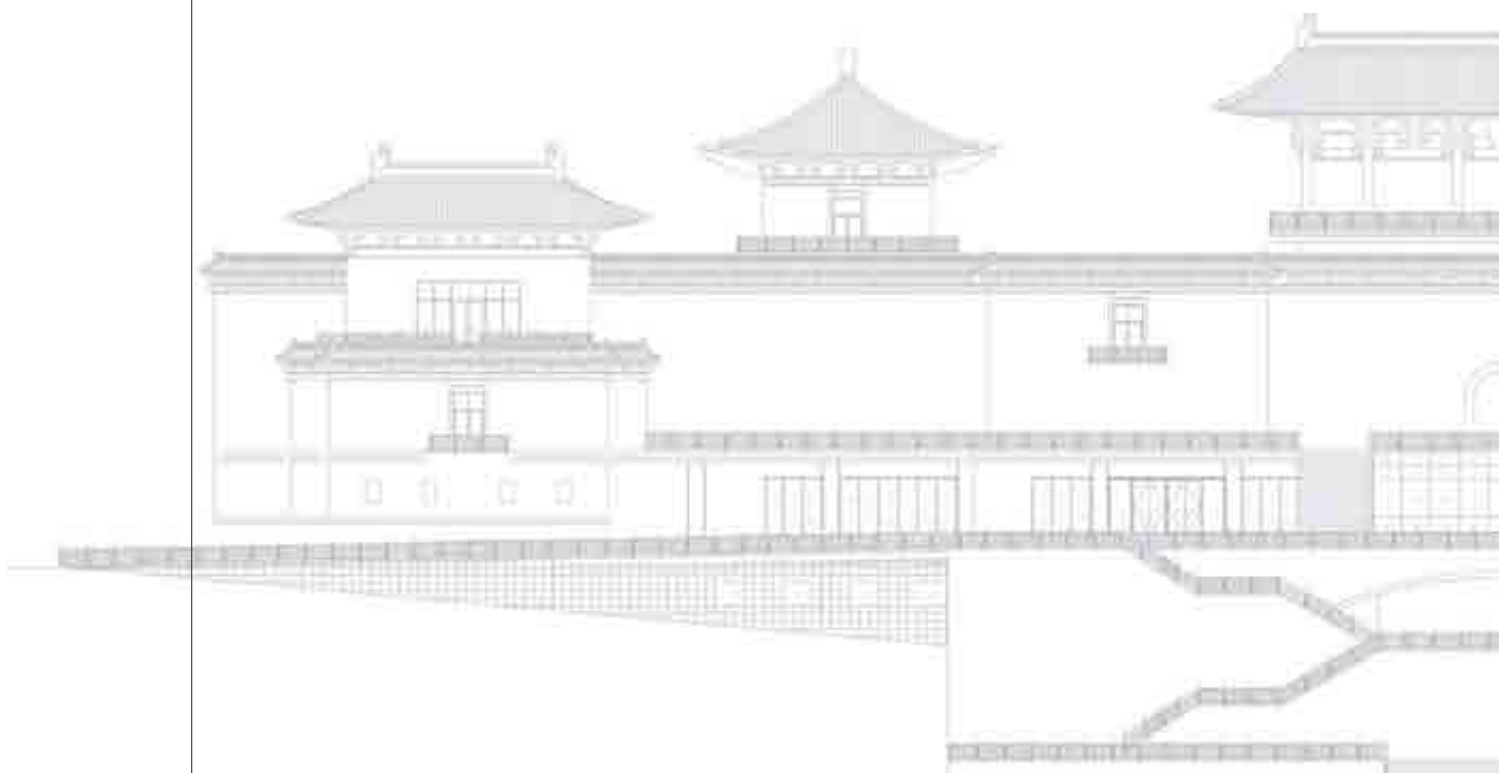
Good Neighbor Programs

In order to foster relations with members of the community, the NPM supports several cultural exchange programs in order to share resources and experiences.

- ◆ The NPM took part in holding the "Lin-hsi Community Party to Honor the Old at Wesley Girls' High School" (Oct. 13) and presented lottery gifts.
- ◆ The NPM invited local residents and schools to take part in a number of activities, such as the NPM's "International Film Installations" series, the re-opening of the Chang Dai-ch'ien Residence, the NPM premiere of National Geographic Channel's "Inside: The Emperor's Treasure," a viewing of the 3D animated short "Adventures in the NPM," and the holding of the "Vienna Arts Festival."
- ◆ The NPM took part in community meetings (Sept. 13 and Dec. 22).
- ◆ The NPM provided gifts at the "Taipei City 2007 Poetry and Calligraphy Contest for Teachers and Students of Various Grade Levels" (Nov. 20).



「張大千紀念館重新開幕」參觀活動
Visit for the "Reopening of the Chang Dai-ch'ien Residence"



企業贊助

贊助者	贊助明細	贊助內容
明基電通股份有限公司	96年3月贊助新台幣300萬元	贊助國立故宮博物院自94年11月至97年12月之展覽、教育推廣及宣傳等相關活動。
台灣三星電子股份有限公司	96年3月贊助新台幣500萬元	贊助國立故宮博物院自94年11月至97年12月之展覽、教育推廣及宣傳等相關活動。
德國Katarinen基金會	96年9月贊助新台幣520,167.47 歐元（計新台幣23,402,074元）	助印「景印康熙間內府泥金寫本龍藏經（甘珠爾）授權印製」
日盛證券股份有限公司	96年10月贊助新台幣80萬元	贊助「故宮週末夜」活動經費
財團法人日盛教育基金會	96年10月贊助新台幣20萬元	贊助「故宮週末夜」活動經費
台灣財團法人成陽藝術文化基金會	96年6月贊助新台幣50萬元	贊助國立故宮博物院96年舉辦之「南部院區展覽主題系列演講」活動
江詩丹頓	96年11月17日至97年1月1日 贊助維也納藝術季相關活動	「故宮週末夜－維也納藝術季」音樂表演七場及故宮新年音樂會
台達電子股份有限公司	96年贊助設備	捐贈桃園國際機場二期航廈未來博物館設備。



「維也納藝術季」贊助記者會
Press conference for sponsors of the Vienna Arts Festival

Corporate Sponsors

Sponsor	Details	Contents
BenQ Corporation	NT\$3 million sponsored in March 2007	For expenses incurred for NPM exhibitions, educational programs, and promotions between November 2005 and December 2008.
Samsung Electronics Taiwan	NT\$5 million sponsored in March 2007	For expenses incurred for NPM exhibitions, educational programs, and promotions between November 2005 and December 2008.
Katarinen Stiftung (Germany)	Sponsored 520,167.47 Euros (NT\$23,402,074)	To assist the NPM's publication and issuing of the in September 2007 Deluxe Reprint of the Gold Manuscript K'ang-hsi Court Edition of the Dragon Tripitaka (Kanjur).
Jih Sun Securities Co.	Sponsored NT\$800,000 in October 2007	For expenses associated with "Weekend Nights at the NPM."
Jih Sun Education Foundation	Sponsored NT\$200,000 in October 2007	For expenses associated with "Weekend Nights at the NPM"
MAI Foundation	Sponsored NT\$500,000 in June 2007	For expenses associated with the "Lecture Series on Exhibit Themes of the National Palace Museum Southern Branch"
Vacheron Constantin	Sponsored activities related to the "Vienna Arts Festival" from 17 Nov. 2007 to 1 Jan. 2008	For expenses associated with seven performances and the NPM New Year's Day Concert as part of the "Weekend Nights at the NPM: Vienna Arts Festival" program.
Delta Electronics	Donated equipment	For the "Museum of the Future" display at Terminal II at Taoyuan International Airport.

故宮之友

積極推廣「故宮之友」計畫，本院與台企銀合作發行之「故宮之友國際信用卡（認同卡）」（Friends of the National Palace Museum Platinum Affinity Card），本（96年度）有效卡為63,064張。

96年度「故宮榮譽之友」名單

盧鍾雄（1人）。

96年度捐款一萬元「終身故宮之友」名單

謝秀鑾、林鎡喻、李昌鴻、彭明慧、江秋月、時藝多媒體、王秀慧、韓家宇、林玲好、林昱庭、廖華芳、褚佩儀、洪靜麗、高紫萱（14人）。

96年度捐款一千元「年度故宮之友」名單

洪彩華、陳彥君、張錦銘、陳沂昌、王金城、李德寧、張瑞楨、史嘉玲、林為棟、林南薰、林玉鳳、黃慈、興津靜宜、張淑嫻、葉銘傑、貝書玲、張湘萊、黃淑楨、藍山靈、蘇采禾、宋寶珠、黃瑞卿、吳麗玲、吳英明、徐亞蘋、黃菁琪、李明珠、張若蘭、袁承五、譚駿飛、梁秀卉、吳寬敏、徐兆煜、林嘉蕙、陳明娟、熊綺琴、洪憲文、張翠翠、陳國慶、莊依文、榮智文、柯宜廷、范珏璋、侯淑慧、李重穎、施惠國、劉淑芳、嚴瑩波、黃書橘、沈平、溫鳳妹、支侶潔、林麗鴻、吳炳林、劉惠賢、林純美、周靜明、俞台美、陳吳勝美、蘇鈺婷、侯家君、Donald Perry、王明元、傅奕靜、張安淇、廖韻慈、彭寶玉、王惠汝、陳長聖、林嘉玲、黃素卿、范文倜、潘若翎、潘振榮、戚偉恆、葉秋華、何孟宗、方麗珠、戴玉琴、黎長盃、王士聖、許碧桂、吳佩隣、林美智、李禰享、大塚浩一、郭心蓉、黃冠傑、黃筱琄、林怡君、張信雄、劉凡禹、門田晶、徐千惠、大瀧敏彥、陳麗靜、許東豪、謝浩光、洪彩滿、徐娟娟、陳靜文、張啟洪、陳聖芳、林凡好、曾仁枝、江慧婉、王阿枝、許宏仁、謝秀嬌、李篤志、馬曉嵐、胡喆人、張淑芬、陳麗靜、陳乃新、胡順子（116人）。



Friends of the National Palace Museum

The NPM continues to actively promote the “Friends of the National Palace Museum” program. In addition, the Taiwan Business Bank in cooperation with the NPM, issues the “Friends of the National Palace Museum Platinum Affinity Card.” In 2007, the number of active cardholders was 63,064.

2007 “Honorary Friends of the NPM”

One member: Lu Chung-hsiung

2007 “Lifetime Friends of the NPM” (NT\$10,000 donation)

14 members: Hsieh Hsiu-luan, Lin Mei-yü, Li Ch'ang-hung, P'eng Ming-hui, Chiang Ch'iu-yüeh, Media Sphere Communications, Wang Hsiu-hui, Han Chia-yü, Lin Ling-yü, Lin Yü-t'ing, Liao Hua-fang, Ch'u P'ei-i, Hung Ching-li, Kao Tzu-hsüan.

2007 “Annual Friends of the NPM” (NT\$1,000 donation)

116 members: Hung Ts'ai-hua, Ch'en Yen-chün, Chang Chin-ming, Ch'en I-ch'ang, Wang Chin-ch'eng, Li Te-ning, Chang Jui-chen, Shih Chia-ling, Lin Wei-tung, Lin Nan-hsün, Lin Yü-feng, Huang Tz'u, Okitsu Shizunori, Chang Shu-ch'ang, Yeh Ming-chieh, Pei Shu-ling, Chang Hsiang-lai, Huang Shu-chen, Lan Shan-ling, Su Ts'ai-ho, Sung Pao-chu, Huang Jui-ch'ing, Wu Li-ling, Wu Ying-ming, Hsü Ya-p'ing, Huang Ching-ch'i, Li Ming-chu, Chang Juo-lan, Yüan Ch'eng-wu, T'an Chün-fei, Liang Hsiu-hui, Wu K'uan-min, Hsü Yao-yü, Lin Chia-hui, Ch'en Ming-chüan, Hsiung Ch'i-ch'in, Hung Hsien-wen, Chang Ts'ui-ts'ui, Ch'en Kuo-ch'ing, Chuang I-wen, Jung Chih-wen, K'o I-t'ing, Fan Chüeh-wei, Hou Shu-hui, Li Ch'ung-ying, Shih Hui-kuo, Liu Shu-fang, Yen Ying-po, Huang Shu-chü, Shen P'ing, Wen Feng-mei, Chih Lü-chieh, Lin Li-hung, Wu Ping-lin, Liu Hui-hsien, Lin Ch'un-mei, Chou Ching-ming, Yü T'ai-mei, Ch'en-Wu Sheng-mei, Su Yu-t'ing, Hou Chia-chün, Donald Perry, Wang Ming-yüan, Fu I-ching, Chang An-ch'i, Liao Yün-tz'u, P'eng Pao-yü, Wang Hui-ju, Ch'en Chang-sheng, Lin Chia-ling, Huang Su-ch'ing, Fan Wen-t'i, P'an Juo-ling, P'an Chen-jung, Ch'i Wei-heng, Yeh Ch'iu-hua, Ho Meng-tsung, Fang Li-chu, Tai Yü-ch'in, Li Ch'ang-ho, Wang Shih-sheng, Hsü Pi-kuei, Wu P'ei-lin, Lin Mei-chih, Li Ch'iang-hsiang, Otsuka Kouichi, Kuo Hsin-jung, Huang Kuan-chieh, Huang Hsiao-chün, Lin I-chün, Chang Hsin-hsiung, Liu Fan-yü, Men T'ien-ching, Hsü Ch'ien-hui, Otaki Satoshi, Ch'en Li-ching, Hsü Tung-hao, Hsieh Hao-kuang, Hung Ts'ai-man, Hsü Chüan-chüan, Ch'en Ching-wen, Chang Ch'i-hung, Ch'en Sheng-fang, Lin Fan-yü, Tseng Jen-chih, Chiang Hui-wan, Wang Ah-chih, Hsü Hung-jen, Hsieh Hsiu-chiao, Li Tu-chih, Ma Hsiao-lan, Hu Chieh-jen, Chang Shu-fen, Ch'en Li-ching, Ch'en Nai-hsin, Hu Shun-tzu.



攝影比賽首獎作品「故宮印象」
Recipient of first prize in the NPM photography competition: "Image of the NPM"

院景之美攝影比賽

為鼓勵民眾表達對故宮的觀想和喜愛，捕捉心目中美好的故宮，本院特於9月間舉辦「故宮再啟·震古鑠今—院景之美攝影比賽」，讓海內外愛好攝影人士，共襄盛舉，齊來體驗故宮之美。長達一個月的活動期間，總計收到作品405件。經由專家們的初審、複審重重篩選，選出42件優勝作品，並於10月18日舉行頒獎典禮暨得獎作品展覽開幕儀式。優勝名單為：

- ◆ 首獎一名：葉瑞聰。
- ◆ 貳獎一名：蘇錦昌。
- ◆ 叁獎一名：潘丁榮。
- ◆ 優選三名：劉嘉俊、蘇俊樺、陳英宗。
- ◆ 佳作六名：阮正宏、曹健智、楊貴麟、范育銘、阮榮二、利勝章。
- ◆ 入圍獎三十名：曹家珠、張立仁、魏來春、姜月華、李懿倫、盧憲明、林文衡、盧官鴻、趙昱翔、謝沛珈、陳淑儀、呂素卿、趙長華、陳以瑄、林營清、陳玉粉、吳宜家、林保金、李宜蘭、謝楨祥、江美芳、吳秀蘭、張新拓、林淑玲、林智銘、王愛娟、鄭秋秀、黃郁芝、雷秀清、劉秋芳。



攝影比賽頒獎典禮
Award ceremony for the photography competition

“The Beauty of the National Palace Museum” Photography Competition

To encourage both domestic and international audiences to express their appreciation and capture the beauty of the NPM in photographs, the NPM held a contest in September of 2007 open to all: “The NPM Reopens--Old is New: The Beauty of the National Palace Museum Photography Competition.” The NPM received a total of 405 entries during the approximately one month of the event. A panel of experts selected a group of finalists, and then they were reviewed again to choose one Grand Prize winner, one Second Prize winner, one Third Prize winner, three winners of the Prize of Excellence, six Outstanding Prize winners, and thirty runner-up finalists, for a total of works. The winners and finalists are as follows:

- ◆ Grand Prize Winner (one): Mr. Yeh Jui-tsung
- ◆ Second Prize Winner (one): Mr. Su Tseng-chang
- ◆ Third Prize Winner (one): Mr. Pan Ting-rong
- ◆ Prize of Excellence Winners (three): Mr. Liu Jia-jun, Mr. Su Chun-hua, Mr. Chen Ying-chung
- ◆ Outstanding Prize Winners (six): Mr. Ruan Zheng-hong, Mr. Tsao Chien-chih, Mr. Kuei-lin Yang, Mr. Fan Yu-ming, Mr. Ruan Rong-er, Mr. Li Sheng-chang
- ◆ Runner-up Finalists (thirty): Ms. Tsao Chai-chu, Mr. Chang, Li-jen, Ms. Wei Lai-chun, Ms. Jiang Yue-hua, Ms. Lee Yi-lun, Mr. Lu Xian-ming, Mr. Lin Wen-heng, Mr. Lu Guan-hong, Mr. Zhao Yu-xiang, Ms. Xie Pei-jia, Ms. Chen Shu-yi, Ms. Lu Su-ching, Mr. Zhao Zhang-hua, Ms. Chen Yi-hsuan, Mr. Lin Ying-ching, Ms. Chen Yu-fen, Ms. Wu Yi-jia, Mr. Lin Bao-jin, Ms. Lee Yi-lan, Mr. Xie Zhen-xiang, Ms. Jiang Mei-fang, Ms. Wu Xiu-lan, Mr. Chang Xin-ta, Ms. Lin Shu-ling, Mr. Lin Chih-ming, Mr. Wang Ai-juan, Ms. Cheng Chiu Shiou, Ms. Huang Yu-zhi, Ms. Lei Shiou-qing, Ms. Liu Chiu-fang

故宮週末夜

夜間開放是世界博物館的趨勢，生活在都會區的現代人，對休閒與藝文的需求日漸提高，而博物館是滿足現代人需求的最佳地點。本院於本（96）年7月起實施週六夜間開放，針對年青人推出利多配套方案，並舉辦各項藝文表演活動，讓故宮變成台北夜間的新地標。

浪漫夜故宮

本院於7月及8月暑假期間特邀國立台灣師範大學、國立台北教育大學、台北市立教育大學及東吳大學等校音樂系菁英到院示範表演；夜間開放的第一場演出邀請國立台灣師範大學史特林室內樂團表演弦樂四重奏，為故宮與參觀民眾帶來豐富的戶外音樂饗宴。

情定故宮

於情人節前夕推出週末夜特別活動－「情定故宮」。8月18日夜間開放時間由原來的晚間5點到8點30分延長到9點30分，並完全免費參觀，歡迎情侶檔、夫妻檔及單身貴族們在這個特別的日子情定故宮。活動內容包括：

- ◆ 免費戀愛巴士：提供觀眾免費搭乘士林捷運站至故宮的巴士，穿越浪漫的星光大道，抵達正館一樓參加故宮特別安排的愛情信物導覽。
- ◆ 與情人共舞：東吳大學音樂系與台北愛樂管弦樂團在正館二樓露台演出中外愛情組曲，隨著銅管五重奏的樂音，讓民眾在星光下相擁起舞。
- ◆ 愛的告白：開放三樓露台，邀請民眾向心儀的人表白。
- ◆ 在正館一樓設置仿古式「愛的椅子」，讓情人或朋友拉上綵球合影，並安排拋綵球，與觀眾一同回味傳統，共度七夕。
- ◆ 於三希堂推出「情人節套餐」並於故宮禮品部開闢情人禮品專賣區。



「情定故宮—愛的告白」活動
"Love in NPM: Proclamations of Love" activity

Weekend Nights at the NPM

Opening for evening hours has become a trend among museums around the world. As modern life in urban centers creates greater demands for leisure and cultural activities, museums are increasingly become ideal locations to serve these needs of ever sophisticated audiences. Beginning in September of 2007, the NPM remained opened on Saturday evenings, also offering incentives for younger audiences and holding a variety of performances to make the NPM a new landmark in Taipei nightlife.



「情定故宮—愛的椅子」合影活動
Group photo of the "Love in NPM: Love Chair" activity

Romantic Nights at the NPM

In the summer months of July and August, the NPM specially invited students from the music departments of National Taiwan Normal University, National Taipei University of Education, Taipei Municipal University of Education, and Soochow University for outdoor performances on its premises. The first show of the extended evening hours involved the string quartet of the chamber music group at National Taiwan Normal University, providing audiences at the NPM with a rewarding outdoor musical feast.

Love in NPM

On the day before Chinese Valentine's Day, the NPM presented a special weekend evening program entitled "Love in NPM." On August 18, the original Saturday evening hours of 5:00 to 8:30pm were extended until 9:30, and admission was made free of charge. Both couples and singles were invited to attend this special night of romance at the NPM. The evening events included the following:

- ◆ Free Love Bus: A free bus was provided to take visitors from the nearest MRT station to the NPM. After enjoying a romantic starlit trip, they arrived at the first floor of the NPM main building to enjoy the special "love token" tour arranged for them.
- ◆ Lovers' Dance: Members of the Soochow University music department and the Taipei Philharmonic Orchestra staged a performance of romantic classics on the second-floor outdoor terrace of the NPM. Accompanied by a brass quintet, audiences enjoyed romantic dances under the starlight at the NPM.
- ◆ Proclamations of Love: The third-floor terrace of the NPM main building was opened to allow invited visitors to proclaim love for their partner to the audience below.
- ◆ An imitation antique "love chair" was placed on the first floor of the main building to allow couples and friends to tug on the multicolored ball and have their picture taken, reminding audiences of ancient traditions and a special way to enjoy their Chinese Valentine's.
- ◆ A "Chinese Valentine's Dinner" was presented at the San Hsi Tang tearoom and a special selection of Valentine's gifts was arranged in the NPM gift shops.

故宮團圓月

於9月22日至25日中秋節期間，推出「故宮團圓月」活動，22日下午4時至7時，在故宮至善園免費提供月餅與柚子，邀請民眾一起賞月、遊園、品茗，現場安排采風樂坊、漢詩吟唱及布袋戲等演出，還教大家DIY製作柚子燈籠，讓觀眾留下一個富有人文詩情的中秋之夜，內容包括：

- ◆ 在亭台垂柳、水池花簇清幽的「至善園」內，來自邱火榮北管世家的邱婷小姐，以河洛話吟唱蘇東坡「水調歌頭」。
- ◆ 亦宛然掌中劇黃武山團長率領，清江國小六年級學生表演武松打虎，還有旦角登場。
- ◆ 事茶人程文玲小姐，以精緻的茶具、優雅的姿勢，沖泡台灣各地的特色茗茶，像梨山高山茶、日月潭紅茶、阿里山烏龍茶等，品賞名茶的甘醇。
- ◆ 絲竹音樂與演茶品茶系列：迎月（9月15日）、觀月（9月22日）、讚月（9月29日）、惜月（10月13日）、嘆月（10月20日）。



「故宮團圓月」活動記者會
Press conference for the "NPM Reunion Month" activity



Family Reunion at the NPM

In celebration of the traditional Chinese reunion holiday known as the Mid-Autumn Festival, the "Family Reunion at the NPM" event was held from September 22 to 25. On September 22, from 4:00 to 7:00pm, the public was invited to the Chih-shan Garden on the NPM grounds to partake in such seasonal foods as mooncakes and pomelos free of charge. Audiences were also encouraged to participate in such festival activities as viewing the full moon, strolling through gardens, and enjoying fine tea. Also arranged for their enjoyment were a traditional ribbon dance and musical performance as well as recitations of Chinese poetry and a puppet theatre. There was also a demonstration teaching audiences how to make a lantern from a pomelo skin, providing audiences with a lyrical and fun-filled Mid-Autumn Festival to remember. The events included the following:

- ◆ In the serene and secluded Chih-shan Garden--dotted with pavilions and willow trees, adorned with a pond and numerous blossoms--Ms. Chiu Ting from the distinguished Chiu Huo-rang Beiguan Family sang Su Tung-p'o's "Prelude to the Melody of Water" in Holo (native Taiwanese).
- ◆ The leader of the I Wan Jan Puppet Theater, Huang Wu-shan, and students in the sixth grade at Qingjiang Elementary School put on a performance of "Wu Sung Beats a Tiger," with the female role taking the stage.
- ◆ Ms. Ch'eng Wen-ling, a tea specialist, elegantly demonstrated with fine utensils the art of brewing various Taiwan specialty teas, such as mountain tea from Li-shan, black tea from Sun Moon Lake, and oolong tea from Alishan, offering a taste of the fragrant teas for which Taiwan is renowned.
- ◆ String and woodwind music and tea performances: "Welcoming the Moon" (Sept. 15), "Viewing the Moon" (Sept. 22), "Praising the Moon" (Sept. 29), "Cherishing the Moon" (Oct. 13), and "Lamenting the Moon" (Oct. 20).

維也納藝術季

為迎接新年的到來，本院與江詩丹頓合作，並獲得三星、明基、日盛金控等企業贊助，舉辦「維也納藝術季」活動，將文物、名畫與音樂做最巧妙的結合，活動包含華爾滋之夜萬人舞會、歌劇演唱、聖誕之夜等精采陣容，並於97年元月1日以「故宮新年音樂會」實況轉播維也納富麗堂皇的新年饗宴劃下優雅句點。



演出時間	地點	節目名稱	曲目介紹
11/13 14:00-15:00	文會堂	【維也納藝術季記者會】 女高音／徐以琳 鋼琴／黎國媛	舒伯特 藝術歌曲選粹 · 鱒魚 · 野玫瑰 · 菩提樹
11/17 18:00-19:00	正館 B1大廳	【開幕獻禮】 奧地利三王之夜—莫札特、克萊斯勒、舒伯特 小提琴／簡名彥、盧佳君 中提琴／藍玉青 低音提琴／饒大鵬 鋼琴／黎國媛、湯婉君	· 莫札特 W.A. MOZART：G大調小夜曲 K525 · 克萊斯勒 KRISLER：中國花鼓、維也納隨想曲、小行版、愛之喜、愛之悲、貝多芬主題小輪旋曲（小提琴五首） · 舒伯特 SCHUBERT：鱒魚五重奏第四樂章、第五樂章
11/24 18:00-19:00	正館 B1大廳	【莫札特純真與希望之夜】 主持人／高劭宜 鋼琴／湯婉君、高郁晶	莫札特 W.A. MOZART · 魔笛、費加洛序曲 · 小星星變奏曲 KV300e (265) · 土耳其進行曲 · C 大調小奏鳴曲 · A 大調小奏鳴曲 · 第 40 號交響曲 G 小調 KV 550
12/1 18:00-20:00	故宮 戶外廣場	【維也納音樂會—華爾滋之夜】 指揮／葛諾·舒馬富斯 長榮交響樂團共 75 人	戶外露天交響樂團浩大演出，創造最華麗的萬人舞會！ · 小約翰·史特勞斯：《蝙蝠》序曲 · 小約翰·史特勞斯：《雷鳴與閃電》波卡 · 莫札特：《費加洛的婚禮》序曲 · 小約翰·史特勞斯：《維也納森林的故事》 · 約瑟夫·史特勞斯：《撥奏波卡》 · 小約翰·史特勞斯：《喋喋不休波卡舞曲》 《中場休息二十分鐘》 · 小約翰·史特勞斯：《藍色多瑙河》 · 小約翰·史特勞斯：《春之聲》Jr. · 韋伯：《邀舞》 · 小約翰·史特勞斯：《皇帝》圓舞曲



Vienna Arts Festival

To welcome the year 2008, the NPM and the prestigious Swiss watchmaker Vacheron Constantin cooperated with the sponsorship of Samsung, BenQ, and Jih Sun Financial Holdings to hold the “Vienna Arts Festival,” bringing famous objects, paintings, and musical pieces together for a unique event. The individual activities included a grand waltz, opera performance, and Christmas performance. To cap it off, on January 1, 2008, the NPM held a simulcast of the “Vienna New Year’s Concert” and other performances. The program for the event was as follows:

Time	Place	Program Name	Music Performed
Nov. 13 2:00-3:00pm	Wen-hui (Literary Gathering) Hall	Press Conference for the Vienna Arts Festival Soprano / Hsu Yi-lin, Piano / Li Kou-yuan	Schubert: Excerpts from: The Trout, Heidenroslein, Der Lindenbaum
Nov. 17 6:00-7:00pm	Main building, B1 lobby	Opening Ceremony “A Night with Three Austrian Maestros-- Mozart, Krisler, and Schubert” Violin / Jian Min-Yang, Lu Chia-Jun Viola / Lan Yu-chin Contrabass / Rao Da-ou Piano / Li Kou-yuan, Tang Wan-jun	<ul style="list-style-type: none"> • Mozart: Serenade in G Major, K525, “Eine kleine Nachtmusik” • Krisler: Caprice viennois / Präludium und Allegro / Tambourin chinois / Andantino in the Style of Padre Martini / Liebesfreud / Rondino on a theme by Beethoven • Schubert: Piano Quintet in A Major, D667, The Trout--Mov. IV & V
Nov. 24 6:00-7:00pm	Main building, B1 lobby	A Night of Innocence and Hope with Mozart Host / Gao Shao-yi Piano / Tang wan-jun, Gao Yu-jin	Mozart: <ul style="list-style-type: none"> • Sonata in C Major • Variations on KV300e (265) • Sonata in A Major • Turkish March • Overture to “Le nozze di Figaro” • Symphony No. 40, KV 550
Dec. 1 6:00-8:00pm	NPM outdoor plaza	A Night of Waltz With 75 members of the Evergreen Symphony Orchestra Conductor / Gernot Schmalfuss Piano / Tang Wan-jun, Gao Yu-jin	The timeless waltz brings a romantic evening to the NPM with a live orchestra performed at the outdoor plaza. A most elaborate ball indeed! <ul style="list-style-type: none"> • Johann Strauss, Jr.: Fledermaus: Overture (9') • Johann Strauss, Jr.: Unter Donner und Blitz (Thunder and Lightning) (3') • Mozart: Le nozze di Figaro Overture (4') • Johann Strauss, Jr.: Geschichten aus dem Wienerwald (10') • Joseph Strauss: Pizzicato Polka (3') • Johann Strauss, Jr.: Tritsch-Tratsch Polka (5') Intermission <ul style="list-style-type: none"> • Johann Strauss, Jr.: An der schönen blauen Donau (9') • Johann Strauss, Jr.: Frühlingsstimmen (Voice of Spring) (6') • Weber: Aufforderung zum Tanze (9') • Johann Strauss, Jr.: Kaiser-Walzer (Emperor Waltz) (10')
Dec. 8 6:00-7:00pm	Main building, B1 lobby	A Night of Poetry with Schubert Soprano / Hsu Yi-lin Piano / Li Kou-yuan Violin / Jian Min-yang Viola / Lan Yu-chin	With this quintet performance from “Der Lindenbaum” and “Heidenroslein” to “The Trout,” the genius of Schubert brings to the beauty and lyricism of Austrian poetry to music.





12/8 18:00-19:00	正館 B1大廳	【舒伯特詩情樂夜】 女高音／徐以琳 鋼琴／黎國媛 小提琴／簡名彥 中提琴／藍玉青 大提琴／劉聖文 低音大提琴／饒大鵬	從菩提樹、野玫瑰到鱒魚五重奏，崇高天賦的作曲家運用精湛作曲技巧，將奧地利文學內涵以豐富的音符詩意展現！ 舒伯特 SCHUBERT 藝術歌曲選粹 · 鱒魚 · 野玫瑰 · 菩提樹
12/15 18:00-19:00	正館 B1大廳	【莫札特風情之夜】 長笛／劉兆哲 雙簧管／李珮琪 法國號／陳彥豪 小提琴／陳恩琦 中提琴／王 瑞 大提琴／蘇怡菱 大提琴／許文	經典的莫札特室內樂曲目 · 長笛四重奏作品 285 · 雙簧管四重奏作品 370 · 法國號五重奏作品 407
12/22 18:00-19:00	正館 B1大廳	【聖誕之夜】 銅管五重奏 小號／張景名、鄭鎔 法國號／李嘉瑩 長號／蔡怡文 低音號／徐自名	· 紅鼻子馴鹿 · 聖誕老人進城來 · 聖誕鈴聲 · 今晚你感受到愛了嗎 · 風之彩 · 老先生進行曲 · 拾荒者的散拍 · 輪旋曲 · 卡力梭 · 耶穌是我們仰望的喜悅 · 三首史考特·喬布林的散拍 · 當我六十四歲時
12/29 18:00-19:00	正館 B1大廳	【歌劇選粹之夜】 香頌管弦樂團	莫札特 W.A. MOZART · 費加洛婚禮：序曲 · 女人皆如此：序曲 · 依朵梅涅歐：如果國破家亡時 · 牧羊人之王：忠誠的信誓 · 當一個女人十五歲時 · 魔笛：序曲 · 魔笛：我是個快樂的捕鳥人 · 魔笛：帕帕吉娜 · 唐喬凡尼：讓我拉妳的小手 · 魔笛：Pa-pa-pa, Pa-pa-pa, Pa-pa-pa.
97/1/1 17:00-20:30	故宮戶外廣場 至善園	【新年音樂會】 主持人：台視資深主播李偉國、 愛樂電台高邵宜 演出團體：身聲演繹劇場、小丑默劇團	2008維也納新年音樂會實況轉播 · 非洲鼓、美洲鼓(非常節奏)、龐克 小丑秀、魔幻小丑搞怪秀 · 維也納音樂會介紹 · 小丑秀、火舞秀 · 免費導覽



		Cello / Liu Sheng-wan Contrabass / Rao Da-ou	Schubert: Excerpts from: • The Trout • Heidenroslein • Der Lindenbaum
Dec. 15 6:00-7:00pm	Main building, B1 lobby	A Night with Mozart Flute / Liu Zhao-she Oboe / Li Pei-chi French horn / Chen Yang-hau Violin / Chen An-chi Viola / Wang Rei Viola / Su Yi-ling Cello / Hsu Gin-wan	A night of classics by Mozart Mozart: • Quartet for flute, violin, viola and cello K.285 • Quartet for oboe, violin, viola and cello K.370 • Quintet for violin, 2 viola and cello K.407
Dec. 22 6:00-7:00pm	Main building, B1 lobby	Christmas Concert Brass Quintet Trumpet / Chang Ching-ming, Cheng Kai French horn / Li Chia-ying Trombone / Tsai Yi-wen Tuba / Hsu Zi-min	Ob-la-di, Ob-la-da • Rudolph the red-nosed reindeer • Santa Claus is comin' to town • Jingle bells • Can you feel the love tonight • Colors of the wind • This old man March • The junk man rag • Rondeau • A la calypso • Jesus, joy of man's desiring • Three Scott Joplin rags • When I'm sixty-four • Ob-la-di, Ob-la-da
Dec. 29 6:00-7:00pm	Main building, B1 lobby	Opera Night Chanson Chamber Orchestra Soprano / Su Xiu-wha Baritone / Chen Rong-gui	Mozart: • Le Nozze di Figaro: Overture (Chanson Chamber Orchestra) • Così fan tutte: Overture (Chanson Chamber Orchestra) • Idomeneo: Se il padre perdei... (Soprano / Su Xiu-wha) • Il re pastore: L'amero' saro' costante... (Soprano / Su Xiu-wha) • Don Giovanni: Una donna a guindici anni.... (Soprano / Su Xiu-wha) • Die Zauberfloete: Overture (Baritone / Chen Rong-gui) • Die Zauberfloete: Der Vogelfaenger bin ich ja (Baritone / Chen Rong-gui) • Die Zauberfloete: Papagena, Papagena, Papagena! (Baritone / Chen Rong-gui) • Don Giovanni: La' ci darem la mano (Duet) • Pa-pa-pa, Pa-pa-pa, Pa-pa-pa. Die Zauberfloete: Pa-pa-pa, Pa-pa-pa, Pa-pa-pa (Duet)
Jan. 1, 2008 5:00-8:30pm	NPM outdoor plaza and Chih-shan Garden	New Year Concert Hosts: Li Wei (TTV news anchor) and Gao Shao-yi (Taipei Philharmonic Orchestra) Performing groups: Sun Son Theatre, Clown Mime Group	• Simulcast of the "Vienna New Year's Concert" • African drums, American drums ("Rhythm of Life"), Punk clowns, and magic clown show • Introduction to the "Vienna New Year's Concert" • Clown and fire dance show (Note: admission free)







組織概況

Organization



組織概況

人事現況

本（96）年度預算員額為276人，約聘3人，約僱25人。編制內現有職員為257人（依官職等區分為特任1人，政務人員2人，公務人員170人，聘任人員84人），約聘2人，約僱24人。技工友預算員額為110人，現有技工53人、工友46人、駕駛4人，共計103人。



本院員工社團活動(登山社)
NPM club activity (Hiking Club)

預算情形

本（96）年度預算編列中歲出部分資本門編列121,302千元，經常門編列614,498千元，合計編列735,800千元。歲入部分為經常門編列125,001千元。

96年度歲入預算

單位：新臺幣千元

科目名稱	96年度預算數	
	合計	經常門
罰款及賠償收入	50	50
賠償收入	50	50
一般賠償收入	50	50
規費收入	118,921	118,921
資料使用費	15,700	15,700
場地設施使用費	102,941	102,941
服務費	280	280
財產收入	30	30
廢舊物資售價	30	30
營業盈餘及事業收入	6,000	6,000
非營業基金賸餘繳庫	6,000	6,000
合計	125,001	125,001

Organization

Human Resources

In 2007, the number of budgeted staff members was 276, with 28 contracted employees. The number of currently authorized staff is 257 (including 3 high-ranking officials, 170 civil servants, 84 appointed staff members), and 26 contracted employees. Furthermore, the number of budgeted technicians and maintenance workers is 110. At the moment, the number of authorized technicians and maintenance workers is 103, including 53 technicians, 46 maintenance workers, and 4 drivers.

Budget Report

In light of 2007 budgeted expenditures, the NPM allocated a total of NT\$121,302,000 as capital and NT\$614,498,000 as current. The total for revenues in 2007 was NT\$125,001,000.

2007 Revenues

Unit: NT\$1,000		
Item	2007 Budget Figures	
	Total	Current
Income from penalties and compensation	50	50
Income from compensation	50	50
Income from general compensation	50	50
Income from government fees	118,921	118,921
Income from accessible materials	15,700	15,700
Income from venue equipment management	102,941	102,941
Income from services	280	280
Income from properties	30	30
Income from the sale of expired items	30	30
Operational profit and business income	6,000	6,000
Non-operational surplus in the treasury	6,000	6,000
Grand total	125,001	125,001

96年度歲出預算

單位：新臺幣千元

科目名稱	96年度預算數		
	合計	經常門	資本門
一般行政	430,574	429,574	1,000
文物管理	41,145	31,345	9,800
器物管理	14,855	5,055	9,800
書畫管理	6,601	6,601	-
圖書文獻管理	19,689	19,689	-
文物展覽	36,099	29,099	7,000
文物徵集及資料管理	170,467	107,289	63,178
文物登錄及徵集	947	947	-
資訊管理	169,520	106,342	63,178
文物攝影出版	5,896	5,896	-
文物科技研析維護	1,483	1,483	-
安全系統管理維護	21,802	9,002	12,800
一般建築及設備	27,524	-	27,524
營建工程	4,824	-	4,824
其他設備	22,700	-	22,700
第一預備金	810	810	-
合計	735,800	614,498	121,302



2007 Expenditures

Unit: NT\$1,000

Item	2007 Budget Figures		
	Total	Current	Capital
General administration	430,574	429,574	1,000
Artifacts management	41,145	31,345	9,800
Antiquities management	14,855	5,055	9,800
Painting and Calligraphy management	6,601	6,601	-
Books and Documents management	19,689	19,689	-
Artifacts exhibition	36,099	29,099	7,000
Artifacts acquisition and data management	170,467	107,289	63,178
Artifacts registration and acquisition	947	947	-
Information management	169,520	106,342	63,178
Artifacts photography publishing	5,896	5,896	-
Artifacts technological research and maintenance	1,483	1,483	-
Security system management and maintenance	21,802	9,002	12,800
General construction and facilities	27,524	-	27,524
Construction engineering	4,824	-	4,824
Other facilities	22,700	-	22,700
Primary financial reserves	810	810	-
Grand Total	735,800	614,498	121,302



大事紀要

1月

- ◆ 推出「載馳載驅—小屯商代車馬坑器物特展」、「印象深刻—院藏璽印展」。
- ◆ 舉辦「大觀展—與策展人對談」活動。
- ◆ 舉辦「大觀—北宋書畫、汝窯、宋版圖書特展」專題系列演講。

2月

- ◆ 正館改善工程全面完工，舉辦「故宮再啟」開幕典禮暨酒會（2月8日）。
- ◆ 舉辦「開創典範—北宋的藝術與文化」研討會。
- ◆ 舉辦「96年度冬令文物研習會」、「故宮戶外藝術節」活動。
- ◆ 推出「世界文明瑰寶—大英博物館250年收藏展」。
- ◆ 推出常設展「玉燦珠光」、「子子孫孫永寶用—清代皇室的文物典藏展」、「貴胄榮華—清代家具展」。

3月

- ◆ 「大觀—北宋書畫、汝窯、宋版圖書特展」圓滿結束，總計約50萬人次參觀。

4月

- ◆ 舉辦秦前院長孝儀先生追思會（4月14日）並推出「玉丁寧館紀念展—秦前院長孝儀先生捐贈文物及其書法」特展。
- ◆ 「國寶總動員」3D動畫影片首映會。

5月

- ◆ 「米芾的書畫世界主題網站」榮獲2007年美國博物館協會「繆斯獎」線上傑出金牌獎。
 - ◆ 與義大利設計精品ALESSI品牌合作推出「The Chin Family—清宮系列」。
 - ◆ 「世界文明瑰寶—大英博物館250年收藏展」圓滿結束，總計約43萬人次參觀。
-

Chronology of Events

January

- ◆ The exhibitions “Charioting in the Shang Dynasty: Artifacts from the Horse-and-Chariot Pits at Hsiao-t’un (Collection of the History and Philology Institute, Academia Sinica)” and “Lasting Impressions: Seals from the Museum Collection” opened.
- ◆ “Grand View Exhibits--Chats with the Curators” were held.
- ◆ Special lectures on the exhibitions “Grand View: Painting, Calligraphy and Ju Ware from the Northern Sung Dynasty, and Sung Dynasty Rare Books” were held.

February

- ◆ Renovations to the main building were completed and an opening ceremony and reception (“The NPM Reopens”) were held on February 8.
- ◆ The major international conference “Founding Paradigms: The Art and Culture of the Northern Sung Dynasty” in conjunction with the “Grand View” exhibitions was held.
- ◆ The “2007 Winter Art Seminar Series” and “Outdoors Arts Festival” were held.
- ◆ The loan exhibition “Treasures of the World’s Cultures: The British Museum after 250 Years” opened.
- ◆ The exhibitions “Dazzling Gems of the Collection: Famous Pieces from the Ch’ing Dynasty Palaces,” “Arts from the Ch’ing Imperial Collection,” and “Splendors of Ch’ing Furniture (1800-1911)” opened.

March

- ◆ The special exhibitions “Grand View: Painting, Calligraphy and Ju Ware from the Northern Sung Dynasty, and Sung Dynasty Rare Books” came to a successful conclusion, drawing an estimated 500,000 visitors.

April

- ◆ “Exhibition in Memory of the Yü-ting-ning Studio: Former Director Ch’in Hsiao-yi’s Donations and His Calligraphy” was held in conjunction with a memorial on his passing (April 14).
- ◆ The 3D animated short “Adventures in the NPM” premiered.

May

- ◆ The NPM website “The Calligraphic World of Mi Fu’s Art” won the Gold Prize for Online Presence at the American Association of Museum’s MUSE Awards.
 - ◆ The NPM cooperated with the renowned Italian designer brand Alessi to premier “The Chin Family” series.
 - ◆ “Treasures of the World’s Cultures: The British Museum after 250 Years” came to a successful conclusion, attracting approximately 430,000 visitors.
-

6月

- ◆ 舉辦「96年度夏令文物研習會」（6月30日至7月6日）。
- ◆ 推出「皇城聚珍—清代殿本圖書特展」、「林宗毅先生捐贈書畫紀念展」。

7月

- ◆ 7月1日起全面實施團體導覽系統及週六夜間開放。
- ◆ 舉辦種子教師研習營。
- ◆ 推出「發現彼此—國際電影裝置展」。
- ◆ 與國立臺灣史前文化博物館共同舉辦「百年觀點—史料中的臺灣・原住民及臺東特展」。
- ◆ 招募培訓第7屆「高中學生文化志工」。

8月

- ◆ 推出「金榜題名—清代歷史文書珍品展」、「國色天香—伊斯蘭玉器特展」。
- ◆ 舉辦「浪漫夜故宮」、「情定故宮」活動。
- ◆ 舉辦員工教育訓練課程（8月至10月）。

9月

- ◆ 借出近代名家書畫共十六組件，參加日本「上海—近代の美術」特展。
 - ◆ 召開國立故宮博物院指導委員會第二屆第三次會議（9月13日）。
 - ◆ 與財團法人李澤藩紀念藝術教育基金會合作推出「風城風采：李澤藩百歲紀念畫展」。
 - ◆ 於台東縣文化局藝文中心舉辦「吉祥如意—國立故宮博物院教育巡迴展」。
 - ◆ 舉辦「故宮再啟·震古鑠今—院景之美攝影比賽」及「故宮團圓月」活動。
-

June

- ◆ The “2007 Summer Art Seminar Series” was held.
- ◆ The exhibitions “Treasures of the Forbidden City: Palace Imprints of the Ch’ing Dynasty” and “Exhibition in Memory of Mr. Lin Tsung-i’s Donations of Painting and Calligraphy” opened.

July

- ◆ The group tour audio system went into full effect on July 1 and Saturday night extended hours began.
- ◆ The seed teachers’ camp was held.
- ◆ The exhibition and event “World View Cinema III: Discovering the Other--International Film Installations” opened.
- ◆ The exhibition “Hundreds Years of Historical Views About Taiwan: Historical Materials about Taiwan--Taitung and Taiwanese Aborigines” was organized with the National Museum of Prehistory.
- ◆ Recruitment for training the seventh annual group of “High School Student Culture Volunteers” was held.

August

- ◆ The exhibitions “Success in the Imperial Examinations: Highlights of Ch’ing Historical Documents” and “A Special Exhibition of Islamic Jades” opened.
- ◆ “Romantic Nights at the NPM” and “Love in NPM” activities were held.
- ◆ Courses for employee educational training were held (August to October).

September

- ◆ Sixteen sets of painting and calligraphy were lent for the “Shanghai Modern” exhibit in Japan.
 - ◆ The third meeting of the second National Palace Museum Advisory Committee (Sept. 13) was held.
 - ◆ The exhibit “All the Watercolors of Life: Commemorating the Centennial of Lee Tze-fan’s Birth” was held in cooperation with the Lee Tze-fan Memorial Art Education Foundation.
 - ◆ The “Auspiciousness as You Wish: Educational Traveling Exhibition of the National Palace Museum” was held at the Taitung County Cultural Bureau Art Center.
 - ◆ The activities “The NPM Reopens--Old is New: The Beauty of the National Palace Museum” photography competition and “Family Reunion at the NPM” were held.
-

10月

- ◆ 推出「華麗巴洛克：偉大的哈布斯堡收藏家－來自奧地利維也納藝術史博物館之鉅作」及「新視界—郎世寧與清宮西洋風」等特展。
- ◆ 張大千先生紀念館重新開幕。
- ◆ 國家地理頻道高畫質「透視內幕：國立故宮博物院」紀錄片首播。
- ◆ 「珍藏汝窯-美學中的∞光碟」榮獲〈傳播藝術雜誌〉第十三屆互動設計獎資訊設計類互動設計獎。
- ◆ 舉辦出版品、書畫複製品及藝術文物商品促銷活動（10月5日至10月7日）。

11月

- ◆ 舉辦「維也納藝術季」活動。
- ◆ 舉辦「再造與衍義—文獻學國際學術研討會」。
- ◆ 推出「妙筆生花：院藏歷代繪畫書法作品展」。

12月

- ◆ 立法院第六屆第六會期三讀通過「國立故宮博物院組織法」。
 - ◆ 舉辦「故宮藝動」創意課程。
 - ◆ 「千華臺上一佛經文獻圖說主題網站」榮獲數位典藏國家型科技計畫「2007年數位典藏商業應用競賽」遊戲動畫設計組第三名、「皇城聚珍—殿本圖書欣賞主題網站」榮獲遊戲動畫設計組佳作。
-

October

- ◆ The loan exhibition “Splendor of the Baroque and Beyond: Great Habsburg Collectors--Masterpieces from the Kunsthistorisches Museum Vienna” and the special exhibition “New Visions at the Ch’ing Court: Giuseppe Castiglione and Western-style Trends” opened.
- ◆ The Chang Dai-ch’ien Residence re-opened.
- ◆ Premiere of National Geographic Channel’s high-resolution documentary “Inside: The Emperor’s Treasure” on the NPM.
- ◆ The NPM’s “Precious Ju Ware: The Infinity of Aestheticism” digital disc won the Award of Excellence (Info Design) at the 13th Annual Interactive Competition held by Communication Arts Magazine.
- ◆ A sale on NPM publications, painting and calligraphy reproductions, and art-related merchandise was held (Oct. 5-7).

November

- ◆ “Vienna Arts Festival” activities were held.
- ◆ The “Re-Creation and Derivation: International Conference on the Study of Documents” was held.
- ◆ The exhibition “Marvelous Sparks of the Brush: Highlights of Painting and Calligraphy from the Museum Collection” opened.

December

- ◆ The Legislative Yuan, in the sixth meeting of its sixth session, passed the third reading of the “Organic Statutes of the National Palace Museum.”
 - ◆ The art innovation class “NPM Art Movement” was held.
 - ◆ The NPM’s digital production of “Teachings from the Thousand-Lotus Seat: Illustrated Buddhist Sutras in the National Palace Museum” won the Bronze Prize (Games & Animation Design) and “Treasures of the Imperial Court: An Appreciation of the Ch’ing Palace Editions” won the Award of Excellence (Games & Animation Design) at the 2007 Digital Archives Commercial Application Contest organized by the Digital Archives e-Park.
-

國立故宮博物院年報

中華民國九十六年

發行者 林曼麗
策劃 林柏亭、黃永泰
主編 金士先
執行編輯 孫鴻鈴
英文編譯 蒲思棠
攝影 湯璧菁、林宏燮
審核 陳欽育、陸仲雁
美術設計 國際藝言空間 連清隆 孫文琪
出版者 國立故宮博物院
地址 11143臺北市士林區至善路二段221號
電話 +886-2-2881-2021
傳真 +886-2-2882-1440
故宮網址 www.npm.gov.tw
印刷 四海電子彩色製版股份有限公司
工本費 新台幣300元整
展售處 有限責任國立故宮博物院員工消費合作社
地址 11143臺北市士林區至善路二段221號
電話 +886-2-2881-1230
版權所有，翻印必究
中華民國九十七年五月初版一刷
政府出版品編號：1009700268

National Palace Museum

2007 Annual Report

Publisher: Lin Mun-lee
Organizer: Lin Po-ting, Huang Yung-tai
Editor-in-Chief: Chin Shih-hsien
Executive Editor: Sun Horng-ling
English Translator/Editor: Donald E. Brix
Photographer: Tang Pi-ching, Lin Hung-ying
Copy Editor: Chen Chin-yuh, Lisette Lou
Designer: Art Dialogue Int'l Lian Ching-long, Sun Wen-chi
Publisher: National Palace Museum
Add: No. 221, Sec. 2, Chih-shan Rd., Shih-lin District, Taipei 11143, Taiwan, R.O.C.
Tel: +886-2-2881-2021
Fax: +886-2-2882-1440
NPM website: www.npm.gov.tw
Printer: Suhai Design and Production Inc.
Price: NT\$300
Distributor: National Palace Museum Staff Cooperative
Add: No. 221, Sec. 2, Chih-shan Rd., Shih-lin District, Taipei 11143, Taiwan, R.O.C.
Tel: +886-2881-1230
Copyright © 2008 National Palace Museum. All rights reserved.
First printing: May 2008
Government Publication Number: 1009700268